85

Library Processing Centre.
Serials   2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC   V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 86 Date published 16 July 1987

一九八七年七月十六日 星期四　丁卯年六月廿一日　P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴有驟雨
最高温度廿二度
最低温度九度

位於西敏斯達公路近三號馬路
列治文新唐人街崛起
全部完成九月可營業

（温哥華訊）列治文的新唐人街，現已形成，但其英文名字則與唐人扯不上關係，其英文名爲莊士頓中心（JOHNSTON CENTRE）。

該莊士頓中心位於西敏斯達公路（WESTMINSTER HIGHWAY）近第三號馬路，計劃及建設時間經有兩年之久。經過長時期商談後，終能獲得加拿大匯豐銀行爲其主要租客。

上述莊士頓中心之名字，祇係方便西人所用。對於唐人，則用「新唐人街」的名字。所以稱爲莊士頓中心之原因，主要係由於發展商之祖輩，有一人名爲莊士頓之故。

代表發展商順昌控股（卑詩）公司收購土地及租賃之哥利亞麥哥里尼詰公司伍慧芬説，列治文人口幾有百分之十係屬華裔，該中心將爲當地華人社會提供一個聚集點。

查順昌係一間由香港楊耀松家族所經營的私人公司，亦爲該楊氏家族在加拿大之第一宗投資事業。

此項發展爲唐人街擴展至市商業中心區範圍以外之首次，同時與現時在多倫多地區所發展之較細小唐人街之情形相若。

該新唐人街之建設，耗資一千萬元，係由W．T．LEUNG建築師所設計。其特點並不依循中國式建築形式，但其零售商店部份則已百分之百租給華人商人，包括一名中醫、雜貨店、餐館、及一間中文報刊雜誌社等。

該新唐人街包含兩座建築物，一座三層，一座兩層。樓下均爲零售商店，樓上則爲零售店與寫字樓混合。

新唐人街之建築工程經已完成預料今年九月即可全部開張營業。

雲埠廿四屆海洋節 昨十五日開始舉行
晚十時許英吉利灣大放烟花

（温哥華訊）每年一度之海洋節，經於昨（十五）日開始。

今年之海洋節爲第二十四屆，昨晚天氣晴朗，英吉利灣大批人群擁至，齊看烟花。

燃放烟花約於晚上十時十五分開始。五名日本烟花藝術協會專家由東京專程飛來雲埠，統籌烟花燃放。

海洋節之大部份節目均在英吉利灣舉行，但其他節目亦不乏精采者。例如星期三上午十時，有一百廿五名男女侍應員參加皮利亞男女侍應員跑步比賽，由威斯汀灣岸酒店開跑，全程五公里等。

海洋節大巡行將於星期六上午十時十五分至中午在海灘路舉行。參加巡行之花車約有一百輛之多。

至星期日最後精采節目爲浴缸比賽，由乃磨市至雲埠吉斯蘭奴海灘。浴缸賽爲海洋節之壓軸戲，比賽完畢後，海洋節將告閉幕。

讀者如欲獲知海洋節更詳細資料，可致電話六八四一三三七八海洋節詢問處（SEA FESTIVAL INFORMATION）詢問。

素里發生嚴重交通意外
男子騎電單車衝紅燈 被警追逐翻倒受傷

（温哥華訊）素里於星期一晚發生警方電單車高速追逐電單車事件，一名二十歲素里男子莫法所騎之電單車失去控制翻倒，莫法當堂受傷，急送皇家哥倫比亞醫院療治，至星期二傷勢仍屬嚴重。

素里皇家騎警警目捷迪説，該男子所騎之電單車，在一二八街夾七十二街衝紅燈後，被兩架警方電單車追逐。他們追逐四個街段後，該電單車駛過一段浮泥及低窪地帶，在一二八街七千六百號街段失去控制翻倒。騎該電單車之青年當堂受傷。

分乘電單車追逐之兩名警員，其中一人亦在該處路面失去控制，倒地受輕傷，送素里紀念醫院敷藥後無碍出院。

油站爆炸起火 四名工人受傷
列治文史蒂夫頓夾五號公路

（温哥華訊）列治文五號馬路夾史蒂夫頓公路之加拿大石油公司電油站，昨（十五）日上午九時許發生爆炸起火，有四人受傷。

消防局長必斯達説，該四人受到一級及二級燒傷，經已送往列治文中央醫院救治。

必斯達説，此次爆炸，相信係由於機械人員爲一輛滿載丙烷氣之客貨兩用車抹油而起。

當時該油站有四名機械員，有些頭髮仍有火燃燒，他們忙於將身上之火焰撲熄。

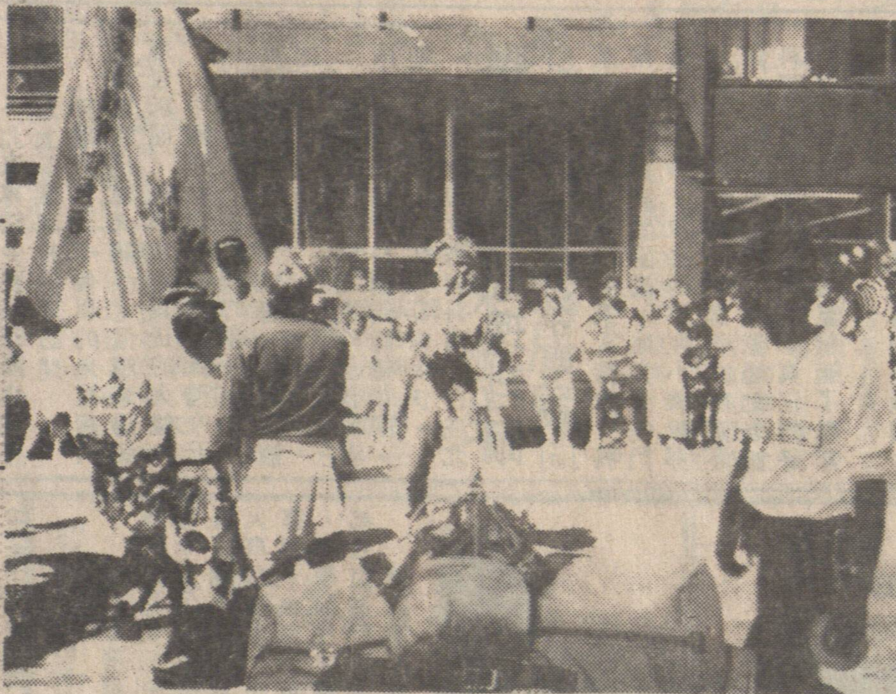
油站助理員廿四歲之干達説，他聽到爆炸巨響時，正在信用咭機印信用咭。他謂擬打電話給消防局，但所有東西都着了火，他只有慌亂跑出。

干達續稱，三名在車房工作的機械員均受傷，第四名傷者相信亦係該油站之僱員。

百樂門影片公司 假華埠拍攝劇集

（本報專訊）加拿大百樂門影片公司昨天整個下午在華埠片打東街拍攝「罪惡尅星」片集，引得大批路人圍觀，好不熱鬧。温哥華鐵城崇義體育會並派出健兒及醒獅協助演出。其後大隊攝影人員暨演員又在金利源公司內外拍攝劇集中之主要鏡頭。

「罪惡尅星」逢星期一晚八時在有綫十一台或無綫第八台播出。



圖：演員正在華埠拍攝「罪惡尅星」。

圖：協助百樂門影片公司拍攝劇集的雲埠鐵城崇義體育會健兒。

LOTTO 6/49
一九八七年七月十五日開獎
中獎號碼：4，17，29，38，39，45。
特獎號碼：31。

LOTTO WEST— THE PICK
一九八七年七月十五日開獎
中獎號碼：2，11，14，17，27，37，38，39。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

紐約毒梟自相殘殺 兩人喪生七人受傷
中國餐館及遊樂場均有槍戰 死傷者疑爲華裔均屬青少年

（紐約電）此間警察十三日稱，皇后區兩處販毒窟十日晚間因搶地盤緣故，發生兩起槍擊事件。坐在車內及徒步的槍手槍殺兩人，並傷了其他七人。

據目擊者稱，數輛車內的槍手密集地開槍，將人潮洶湧的街道角落當作練靶場。

死傷者年齡均在十六歲到三十七歲之間，懷疑乃華裔，案發時他們正站在一間電動玩具遊樂場和一家中國餐館的外面。

警方稱，第一次槍擊約在晚間十點半左右發生，當數輛車飛馳經過位於哈利區一百二十二街與蒙塔克街交叉口的電玩遊樂場前時，車內槍手開火射擊，其中一名十八歲男子當場死亡。其他兩名十七歲及二十一歲男子受重傷。另有三名女子也中彈受傷。

在十點四十三分時，位於春田公園區農夫大道一四二一〇九號的外賣中國餐館—好好廚房外，三人被槍擊，結果一人死亡，兩人受傷。

港又發生 炸彈爆炸

（香港七月十五日電）香港繼太古城商場發生炸彈爆炸後，今日中午，金鐘道政府合署五樓升降機口又發生炸彈爆炸，五樓餐廳內百多名食客聽到爆炸聲，一名地盤工人受驚跌倒擦傷。警方接報後封鎖現場，氣氛一度緊張。

香港警方表示，該爆炸品大小爲四寸乘六寸，是一個低爆炸力物品，用紙皮包住，用電池引爆。

國際販毒集團清理門户
港兩男子疑吞贓物 在菲遇襲一死一傷

（香港七月十五日電）香港消息：一個以荷蘭爲基地的國際犯罪集團，日前派人到馬尼拉調查集團屬下毒品帶家在菲律賓「失手」的事件，集團懷疑有人暗中獨吞贓物，在調查的同時，從香港派出一班殺手暗中潛入菲律賓，準備將一些人幹掉。據悉，一名來自香港的男子已命喪槍下，另一人僥倖逃過大難。

據消息透露，被調查的毒品帶家以旅遊爲名義進入馬尼拉，然後從事販毒活動，數日後，他們向荷蘭總部報告，稱所帶的毒品失手被奪去。

這個在荷蘭活動的犯罪集團，主要由來自香港的黑幫份子所組成，日常除進行販毒活動外，也進行兇殺、勒索、綁架等犯罪勾當。

荷蘭阿姆斯特丹總部接到失手訊息後，立即派人到馬尼拉調查，發現這些帶家中有人説謊之嫌。於是在香港安排殺手，準備隨時清理門户。

這些殺手七月五日出發，從香港乘船偷渡到菲律賓。前日（十三日），一名殺手領着槍枝，由聯絡人指引上某酒店看管一名被禁錮的人物，禁錮的人已從窗門跳下街中，他開了一槍，然後跑下酒店，結果被趕到的警員捉住。

這名殺手被捉後，由於只懂説廣東話，而且所知的內情不多，因此傳説菲律賓警方也不能得到更多消息。

至於跳樓受傷的被禁錮人質，警方將他送入醫院，他沒有生命危險。

據菲律賓警方透露，潛入馬尼拉的殺手已將一名可能同事件有關的男子殺掉，死者在馬尼拉巴石河被發現。

何鴻燊秘書 遭狂斬不治

（香港七月十五日電）港澳知名人士何鴻燊的祕書鍾華田，今早在香港維多利亞公園打網球後遭人襲擊，身中十多刀，有刀痕深及見骨，送院後證實不治。此案已被列爲兇殺案處理。

鍾華田，五十二歲，有一妻一女。鍾氏於五十年代畢業於香港大學，在六十年代初進入澳門娛樂公司工作，一直擔任何鴻燊的祕書。生前交遊廣闊，並曾任後備警察。

據稱，案發時鍾華田步出維園網球場，正準備往露天停車場取回私家車，在鍾行至停車場內時，突然有一男子趨前，手持一把利刀向他襲擊。死者的頭顱骨被斬至裂開，另外左手和右腳十多處中刀。警方相信兇手是一個孔武有力者。

代柬

本酒家慶祝開業五週年紀念慶典
謹訂於七月十七日（星期五）下午五時至九時敬備鷄尾酒會
恭候
僑胞友好
同業先進　光臨指導藉增榮寵

新華都酒家仝人敬約

壹一七〇〇甘庇街列治文（第五街）
電話：二七八・八八一八

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

賣：爐頭　油爐　爐櫃　多士爐　肉刀　切肉機　製雪機
買：爐　炸　凍

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務

Cooking Equipment

TEL: 255—8338

大家樂 T.M.　大家樂 T.M.

大家樂
CHINESE CUISINE T.M.
China Wok T.M.

Lonsdale Quay Market　北溫哥華朗是得市場

七天營業　〔FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE〕　溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

大家樂 T.M.　☎ 987-8888　大家樂 T.M.

借丈夫筆名成名的女作家

任文鎖

一九五四年，法國政府以十分隆重的禮儀為一位女作家舉行了公葬，她就是榮獲法國二級榮譽勳位的小說家茜多妮．加布麗埃爾．柯萊特。

一八九三年，柯萊特二十歲，與一位比她大十五歲的名叫亨利．戈蒂耶——維拉的男作家結了婚。這位作家不會寫作，而是靠經常僱傭一些「代筆人」為自己寫稿的作家．他為自己取的筆名叫維利．柯萊特．與他結婚後，對自己的故鄉，對自己在父母身邊度過的幸福童年生活十分懷念，於是，在學生用的練習本上寫下了自己怎樣在奧塞爾通過小學畢業考試的往事。開始，維利對自己年輕的妻子在學生練習本上寫些什麼根本沒有在意，絲毫不加重視。有一次，維利偶然拿起妻子放在桌子上的作品初稿，隨便看了幾頁，看着看着，他不忍放手了，一口氣讀了許多頁。這位慣於僱傭他人寫作的作家，發現了妻子寫的作品中蘊藏着他所需要的寶藏。他敏銳地感覺到了妻子的寫作才能，認為妻子寫出來的東西就像人們呼吸那樣自然，並且以熱情、風趣和詩一般的語言敘述最瑣碎細小的事物。維利意識到妻子的作品可能會給當時正處於過分追求聲譽和最粗俗的自然主義之間的那種搖擺不定的文學帶來新的東西。於是，維利急忙帶着妻子的手稿趕到他的出版商家中，予以推薦。因為維利的緣故，一九〇〇年柯萊特發表了她的處女作《克洛迪娜在學校裏》。不過，柯萊特的作品不是以自己的真名發表，而是借用丈夫的的筆名維利發表的。柯萊特的作品浸透了土地的液汁，充滿了對人類，甚至對動物、沙石和樹木花草的熱愛。她的處女作深受讀者的歡迎，這樣，一位優秀的新作家登上了文壇。

初試鋒芒的成功，更加刺激了維利多出書、多掙錢的欲望。他强迫柯萊特從早到晚不斷寫作。一九〇一年至一九〇三年，柯萊特連年發表了《克洛迪娜在巴黎》、《已婚的克洛迪娜》、《克洛迪娜出走》。維利對妻子的創作，關心的不是其社會效果和藝術成就，而是催促她多寫，他本人只是在作品上簽個名了事。柯萊特對丈夫的做法十分反感，思想上的隔閡越來越大。一九〇六年，他們夫妻倆終於分離。

（外國幽默畫）

文摘

弈棋名勝傳說

南京莫愁湖畔的勝棋樓，正門與中堂之間放着一張棋桌，傳說朱元璋和徐達常常在這裏下棋。一次棋局正酣，徐達從容起身，說：「陛下，這局棋已經和了。」朱元璋求勝心切，不願和局，臉上露出不悅之色。徐達躬身行禮，說：「請陛下到這邊來，細看臣的棋勢。」朱元璋走過去，不覺又驚又喜。原來徐達在下棋時，竟用黑子在棋盤上擺成了「萬歲」兩字。朱元璋這才明白，徐達棋藝高超，自己不是對手。便把這座樓命名為「勝棋樓」，連同莫愁湖一起賞給了徐達。

宜興的張公洞，洞中有洞，其中棋盤洞，有一塊數米見方的石棋盤，倒懸在洞頂，據說為神仙下棋處。宜興縣志《荊溪外記》載：「唐之姚生嘗遊張公洞，秉燭行十餘里，見兩道士弈棋，生倦且飢，道士指以旁有青泥可食，試取咀嚼，甚芳馨。道士曰：爾去，謹無語於世人。生再拜返，密懷其餘，以示市中人，青泥出洞已堅如石。賈胡見之驚曰：此龍食也。生具述其事，復與俱往尋之，但存巨石，不復得路。」

無錫惠山腳下寄暢園中的「鬱盤亭」是座六角亭，亭中有圓形石桌和四張石凳。相傳乾隆皇帝曾與當年惠山寺老僧在此下棋，和尚棋藝超羣，儘管有意輸給皇帝，但乾隆自知望塵莫及，因而鬱鬱不樂。後人把這石桌叫做「鬱盤」。這座六角亭也就被稱作「鬱盤亭」了。

蘇州獅子林假山中，也有一個「棋盤洞」。傳說八仙中的鐵拐李和呂純陽曾結伴來此遊園，由於山洞構思巧妙，洞洞相連，他倆如同進入諸葛亮的八卦陣，繞了半天，也没走出來，只好就地休息。呂純陽用寶劍在地上刻了一個棋盤，兩人下棋消遣。後人就把此處山洞，稱為「棋盤洞」。那個棋盤至今仍在。

浙江紹興城東十多公里處的吼山上，有一塊橢圓形的大岩石，相傳古時曾有兩位神仙來這塊石上弈棋，故人們稱之為「棋盤石」。

（圖平）

（宮進摘自《中國旅遊報》）

鷹和直升機相撞

最近，在蘇聯土庫曼共和國南部的卡拉庫姆沙漠的上空，一架正在九百米上空飛行的蘇米—八直升飛機突然同一隻飛來的老鷹相撞，使駕駛倉的玻璃破碎，迫使飛機緊急着陸。

據駕駛員說，當時一羣老鷹正在教他們的小鷹如何飛行。老鷹背着小鷹飛到一定高度，然後將小鷹扔下。在小鷹落地之前，老鷹再把牠們抓住。而這時直升飛機恰好擋住了其中一隻老鷹的路。

（姚曙光）

（天貽摘自《北京晚報》）

珊瑚蝦的巧妙擬態

海葵蝦的同類也會與紅鷄冠軟珊瑚等海葵以外的腔腸動物共生，這些宿主動物具有由許多小個體聚集而成羣體的構造。依附這些動物的蝦類之中，有許多種的體型和斑紋，有時甚至連甲殼和腹部的突起，都能配合宿主而擬態，程度雖然各有千秋，但為了與宿主共同生活，都已能夠適應。圖中便是與紅鷄冠軟珊瑚共生的一種珊瑚蝦，具透明感的軀體相當美麗，細長的體型適合在珊瑚芽體狹窄的隙縫間棲息。

（錦程譯自《民族地理》）

（呂摘自《文化娛樂》）

書海浪花

深度是塑造的科學

諸位雕塑家，你們心裏要加强領會深度的意義。心靈是不易和這個概念融洽起來的，這個概念明顯地表現的，無非是些平面，從厚度來想像形體，這件事會使心靈感到困難，但這正是你們的任務。

（摘自《羅丹藝術論》）

輕巧實用的鋁質單車

目前一般比賽用的單車雖然是用高質鋼為架，但重量仍在六磅半左右，未達理想要求。最近，意大利生產了一種用鋁鎂合金製成的單車（如圖），甚受參賽選手的歡迎，因為它的重量僅四點四磅，比一般鋼質的輕了三分之一。

儘管這種新型單車採用鋁鎂合金製造，但性能和堅固程度却與鋼製的一樣，而且不會因而影響其衝刺力，其售價為一千五百美元。

（錦程譯自《普通科學》）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669–3247

滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹
HongkongBank

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請撥電話，極表歡迎。

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433–2888
王太 325–7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

大蘿蔔從何處來

◀鼎 羅▶

在街市看見有大蘿蔔賣，而且可以切開來賣，每斤三元六。一來是蘿蔔之大可見，因為以前買蘿蔔，只有一買便買幾隻，很少有切開來買的。其實，眼前所見的蘿蔔也不算很大，只是三四斤重的樣子，但這已夠了，事關沒有多少個家庭買得起那樣多。

在早些年代來說，蘿蔔只在天冷的時候才有，此時即使有，也只是我們俗稱「扒齒蘿蔔」細細隻，只能用作煲湯的一種，沒有大隻的。大蘿蔔的故事，我只聽過，沒見過，但我相信故事中的大蘿蔔一定比如今所見的大得多，但即使是真的，也不常見。但如今的大蘿蔔既可見，也可買，更可食。不過，這些大蘿蔔是由何處來的呢？本地，內地都不會。是日本？還是南韓來的嗎？也不知。切開買也有好處，可以知是否花心。

雪藏潤膚品

◀阿 韻▶

美容貼士

在炎炎的夏日裏，沒有什麼東西比在臉上塗潤膚霜更叫人難受的了。想一下，那種感覺就像把一團團的漿糊往臉上塗。但是不管是為了心理還是實際的原因，總之我們就是不能或不敢棄之不用。即是說，我們每年有幾個月的時間要默默地忍受這種把漿糊往臉上塗的感覺了？

世事總不會凄慘到如此這般的地步的，只要聽阿韻一言，問題便迎刃而解了。

將所有的日霜、晚霜、潤膚霜……，全部用一個防潮塑膠盒裝好，放進雪櫃內（當然不是放到冷藏庫裏），當需要使用時才取出，那樣，就會產生清涼爽快的感覺了，塗在臉上的不再是漿糊，而是玉液瓊漿。

辦法十分簡單，不妨一試，且看效果如何？

長春之花

▲子 青

閒情雅趣

長春花以花期特長見稱，夏秋之間更是它的盛花期，花色常見的則有紅、白兩色，性耐旱，對於貧脊土地也能適應，更可不避日晒，故極為粗生易種。長春花的病蟲害極少發生，體內含有白色乳汁，是帶有毒素的，據說科學工作者已在研究其對癌的治療作用。

花朵尚未開放之前，花瓣扭旋趣緻，當五瓣張開之後，歷三兩天又會自行落下，隨風飄蕩的。

這種雖由外地傳入而差不多淪為野草的植物，不但在珠江三角洲一帶容易見到，遠至江浙之間也有發現，據傳在明清時候已傳入我國了。古籍《花鏡》也有紀錄這種花，栽可見其源遠流長。花結後有莢果，可以從而取得種子繁殖的。

美髮好去處

◀新的美髮用品令髮型有更多變化。

髮型意念

▲笑 美

無論是剪頭髮，改變髮型，甚至是洗頭修甲，大部分的人都是光顧髮型屋。其實到髮型屋整理頭髮確是一種極高享受，尤其當你想建立一個新形象時，髮型師的服務的確起了很大作用。至於花費方面，現時洗頭恤髮每次大概需付二十五至三十元，因此很多人會考慮自己動手在家洗算了，需要剪電髮時才到髮型屋。

但也有與髮型屋差不多格調，而價格是極為便宜的，這就是一些髮型學校所提供的美髮服務。由於髮型學校是經常需要大量的模特兒給予學生作實習之用，所以就提供一種廉價的美髮服務。但是，有些人認為，把自己的頭髮給人實習，不用付錢也要考慮，這也是一種自然反應。

據了解，髮型學校是不會把顧客的頭髮亂剪的，首先他們有專人導師從旁指導，學生們對美髮程序的每一環節都受正統的訓練，而且不是第一次就以顧客作實習。他們會利用假髮熟習程序，再由同學間互相練習，當掌握了一般技術後才正式替顧客服務。

另一方面導師和學生也會一同替顧客設計髮型，事前更會徵求顧客的同意。同時，學生要學習服務態度，他們所收費用只是彌補美髮用品的成本，也作為給學生和導師的一種鼓勵。

在髮型學校和髮型屋理髮，唯一不同之處是需時較長，由於學生所做的每一步驟都須經導師檢查，而確保不會出錯，所以顧客就需要有這份耐性和時間了。但以六十五元可以獲得全套剪電髮型，二十二元包洗剪和十七元一次恤髮等廉價的收費，任何髮型屋也不能與之相比的。

熱浪迫人。那天走上酷熱的街上，前面一位女郎的打扮，更給人熱的感覺，赤膊的T恤已夠性感，還要在背部開一個好大的「窟窿」，極具誘惑力，身旁的男伴說，如果這個女人被人非禮，她自己首先要負一定的責任。穿得那麼性感，擺明是引人犯罪。

衣着

▲韋之楓

話家常

無疑在炎熱的夏天，穿着那些小背心、露肩裝、低胸裝是十分的涼快和舒暢。但畢竟要適當的注意、檢點，還要看什麼場合和環境。誘人不是不好，只不過，若是因而誘來了壞人，那就免不了自取其辱矣！

戒烟妙法

想戒烟有什麼方法？專家提供的意見有很多，但不妨參考一下在美國電視劇《豪門恩怨》飾演大奸人志雅的演員哈格曼的做法，他為了提醒自己吸烟之害，特意在浴室裏放了一張自己肺部的X光菲林，那自然不敢再沉迷吸烟了。＊

牛仔衣

心雨集

▲雷聲大

我將永遠不會停止對牛仔褲的深愛，也不會停止對它的掛懷。十二歲時我父親給我買的一整套牛仔衣服，還是LEVIS的，那是我第一次男性魅力出現的泉源（我那時早熟。）其後在北美是穿LEE的。大學時常穿在故衣店找到的大過自己身型十碼的巨大肥佬工人吊帶褲，又舊又大又舒服，若今天許可，我仍會穿著。

牛仔衣物一直不被淘汰，尤其退色的寶藍更是永遠的美麗感性。在英國上課則穿剪裁較合身的意大利出品LOIS。配合歐洲味，總愛穿上條子恤衫，帶上斜紋領帶，或穿格仔絨上衣、乾濕褸。這些便是我少年至青年期的衣著。

今天我仍愛穿牛仔衣物，更不間斷設計牛仔衣物呢！

購鞋須知

在選購鞋的時候，真皮是最佳選擇，其次是布鞋，最差是膠鞋和尼龍質地的鞋，因為膠質和尼龍質阻礙了脚部的呼吸，所以選購這等鞋時，適宜揀一些有孔的設計，盡量給脚有呼吸的機會。

□玉

本報廣告
效力宏大

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❈漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❈東京、台灣、香港遊	$1499起
❈香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❈香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❈中國十六日遊	$2650起
❈廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
❈美國黃石公園西部遊	$699起
❈美加東岸遊	$1299起
❈美國西北岸三日遊	$199起
❈B.C.內陸三日遊	$199起
❈加拿大西岸Banff遊	$399起
❈Edmonton Mall三日遊	$199起

❈一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日、八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165

溫哥華～香港來回
$1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）包機場接送・天天出發・

溫哥華～香港
特價$865

＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）

歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發・

溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
六月廿日・七月四日

③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日・九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日・七月四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。

中國之旅
暑期渡假，必然擠擁
請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL.

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

今天：人多股金多人多好落注

生意經紀日記

文 田子寿·畫 黄鳳篇

跑馬而眞有機會贏錢，一季之中，不過某一二日。今季開台，第一天就有九場中七場——九分之七，贏大錢，數學上計算：

一、「三穿七」，如贏一個孖，例如一千一，過二千二——廿五萬元上下，此指「十元一注」起碼「小兒科」言。

二、第一日過「千元Q」甚多。本來分三二百元一條Q，過二關，已經論多少萬。現在全是一千以上，二千以上，想不發好難。

三、如有一張「三穿七」全通，共七條，三個孖，一條三關——而此第三關的假設是：兩關如上述是廿五至六萬。若過第三關只分一百至二百，就是再過一百——二百五六十萬；過二百元二十張票，便是五百二十萬了。如今第三關也過千——或過二千，那「假設」之後的「所以」：三關通，等於二千五百萬元，如一二百零頭，則近三千萬矣。

四：集體領導，本金積腋成裘，人多好落注，「長袖善舞，多財善賈(鼓)，人多股本多，人多好辦事(被人民比較冷淡了的十週年！)，因此只中二張「卡片」，而又分得如九月二十日開鑼之日的有七場好分，再一個「所以」：朶娜、小翠……這個「投注諮詢委員會俱樂部」，百元入一股，每股分得六十八萬；五股爲限，分三百七十萬一位。小二入三股，小翠和朶娜入五股，老孫、我、女廚、波姬等，連司機，都只入一股——命也，運也，夫復何言！彼得不該飛去馬尼拉度假，又轉台北「休息」，三天三夜用不着浪費衣服鞋襪！

「丁委員在六十歲不到的前十六年時，有過『七天七夜』到台北不出房門之紀錄，每日三次，套房外門，門開一線送入食物，送出杯盤，大有文王畫地爲牢的復古作風，精力之充沛，中國歷史人物獨一無二的奇才也。」孫博士感慨道：「那時我年方十八，尙未破身！」說得男人大笑，女人廻避。

「二小姐，托你架福，眞係多謝啦，唔係你要我入一股，邊處發成咁！」小二上半山新屋來，去後邊送了張朶娜的支票給女廚，才知她叫她入了一股，六十八萬有餘。

女廚告兩天假過深圳見他兒子同媳婦，話要個仔在深圳自起一間大屋，西式一層樓，四面花園，說三十八萬辦到，在大馬路外新空地，我教她：「另三十萬存銀行去，不許郁！」

一四八：更加唔掂

擂台

現代江湖實錄之七

田長歌

客家周曰：「既然咁，唯有等阿七遊完埠返來，等我問下佢有乜解救啦。」

大口九作揖，曰：「周哥，一切拜託，細佬自然識點做。」

大口九聽聞阿七去了遊埠，亦不知眞定假，客家周咁講，唯有照聽可也。

返到大星屋企，大星似乎又好一些，可以起身了。

仆街文曰：「大佬，大星似乎掂嗜！」

大口九亦出奇問何以會咁。

大星有氣冇神，曰：「大佬，你救下我。」

大口九曰：「丟那媽，我當然會救你！我不救你邊個救你呀！大星，你講，點領嘢！」

大星曰：「我亦不知，腰間似乎畀人鍊了一下。」

大口九詫曰：「鍊？究竟鍊定篤呀！」

大星曰：「鍊，我諗都係鍊。」

大口九曰：「大星，我已經搵過最好跌打醫生同你醫，你食了通脈丹，更加唔掂。」

大星曰：「然，好難頂，週身一寸一寸由內至外咁痛，大佬，我會不會香？」

大口九曰：「挑，香得咁易乎？定喇，大星，你畀人點了脈，我搵一個識點脈之人同你解脈，可惜此人去了遊埠。」

仆街文曰：「幾時返呀？」

大口九曰：「過幾日喇！」

大星曰：「咁都好，大佬，眞係好惡挨，我痛到想自殺，又冇力，如果有力，我去跳樓咯。」

大口九曰：「大星，你定喇，我搞掂嘅！」

隔冇兩個鐘頭，大星又痛到通地典來典去，仆街文驚到震，連忙打電話到夜總會，報知大口九。

大口九急忙趕到，見狀亦估不到點脈竟然咁犀利。

仆街文曰：「點辦好呀，大佬？」

風言蜂語

繆偏

免了罷

交諮會討論隧道裝電子道路系統。

增加成本會否增加收費？

名不虛傳

旺角交通意外老人受傷多。

想不到連意外也是旺角。

機會太少

中秋節地鐵乘客再創紀錄。

可惜一年只有一次。

二五：大手購入股票

暴發户　秀手

馬松柏設有一間公司，僱有專職人員，替他專做買賣嘉齡股票的工作。這個職員叫王發舉，職務是抵押部經理，實際上是負責入市買賣嘉齡股票的工作。

在公司寫字樓有一具電視機，它不是普通的電視機，那是專門綫路的電視機，那是用來收看三個股票市場活動的。每次播映股市行情，馬松柏不但自己收看，而且把王發舉找來一齊收看。

這一天，馬松柏收看股市行情之後，發覺嘉齡股票大幅度下跌，便對王發舉說：「由明日開始，你就大量購入嘉齡股票，不論市場拋售多少，你都一概購入。」

王發舉說：「今天的市價在八元八毫至九毫之間，明天如果上升還買不買呀？」

馬松柏說：「除非上升至九元五毫，否則，一律照買，見多少，買多少，務求令它升到九元五毫爲止。」

第二天，王發舉就入市購買嘉齡股票，只要有人拋售，他就購入。一開始，嘉齡股價跌至八元六毫，王發舉見貨即吸，嘉齡股票即回升至昨日的收市價八元八毫，他也一樣大手吸入，持股人開始持觀望態度。

王發舉的收購活動，一連持續了一個星期，使嘉齡的股價，上升至九元二毫至三毫之間，但始終無法上升至九元五毫的數字，馬松柏便通知王發舉停止購入。

在這一段時間內，股市走勢一直向下，所以，王發舉雖然經手購入了數千萬股嘉齡股票，也只能令它停止下跌，畧告回升，而無法回復到原來的股價。在這種情況下，馬松柏的救市行動，也行不通，因爲它不止是嘉齡一個股下跌，而是整個大市下跌。

一四八：重病人已搬離

陰陽之間

叠華

「是什麼要求呢？」唐大衛充滿好奇地追問，「可得聞乎？」

「其實，你大可不必知道的。」她隨口答，「因爲你無此必要，即使知道了，也無用處的。」

這時，醫院外人聲漸近，原來人們開始紛紛返回醫院，漸而成了熱烘烘的場面，就像墟場一樣，與原是安靜的醫院環境截然兩樣，極不協調。

人們更談論，何以那怪物忽然又離去？那怪物從何而來？走來醫院又是爲了什麼？等等。

一個男醫生上前問李安娜——他是診斷那孕婦的人：

「我們好像見過面，是吧？你來這裏幹什麼？是來替她辦手續？」

「是的。她在哪裏？」她反問。

「已經轉到別的醫院了，」醫生說，「一些重病人，都轉去。」

「那怪物，實不可思議，」醫生說，「醫方通知科學部門派人來，但人還未到，牠又離去了，走得莫名其妙。」

「人們都目睹嗎？」唐大衛問，「他們在何處？我來時未見到他們的，眞怪，叫我驚異。」

「他們躲在門外偸看，」醫生答，「躲在黑暗處，你看不到了。」

簷前滴水（十）

城市之光

匯崴

除了照顧老人家的「出入運輸」外，媳婦還要替老人家洗滌身體，睡眠轉側，抱她起來，坐在一張有欄的椅上。

然而，短期易辦，長期難免有怨言，胡太有時事忙，照顧不到了，剛巧遇上了胡老太腸胃不適，大便也不規則了起來。

孫男女入房掩鼻道：「好臭！媽，祖母撒屎呀。」

胡太聽說，又要入來清理了。

她喃喃而道：「工夫多多，你又偏偏給我做多了不少工作，我恨死你了。」

胡老太的回憶錄這樣寫：「我抱歉，奈何這一切，不受我控制。我希望早一些復元！」

然而，希望早一些復元的心情，漸漸轉變了，轉變爲求死。

胡老太撒屎撒尿，弄到房間出了臭味，孫男女不願入房居住了，他倆的碌架床，搬到廳中去，胡老太一個人在房內。

胡老太雖然口不能言，一隻手還會抬起來示意，當子媳孫有人入房時，還可示意，如取水飲一類，兩孫遷出廳後，房內整日剩下胡老太一個人，孤零零的，舉手也沒有人加以理會。老人家會如何焦急。

胡太的服侍老人家，初期很關心，時日久了，便生厭了，特別是遇到了心情焦躁的時候，難免流露於言辭神色之上。

這一天，一邊餵飯，一邊在罵：

「你呀，應該早死！」

開心

二六八：卑賤與高貴

海島日出

海辛

「我不是什麼正人君子，」爲沖說：「但我不想做男妓！」

「我們之間沒有友誼嗎？」

「有，但如此淡淡友誼，不足構成我們走到這地方來開房！」他神態鄭重。

以嘉菲的性格與傲氣，如果在往日，她聽見這樣的話語，當會瞬即發怒，享對方以耳光，然後走掉。此際，她並不如此。氣憤是有一些，但更多的是難堪，無地自容。怎會變成這樣的。

不錯，過去她追求大明星方可明，他在圈裡圈外，炙手可熱，架子十足，但他在她面前，却是那麼謙讓有禮，陪小心，甚知情識趣。在她需要和他在一起的晚上，他會主動和她去酒店闢室；形象設計師也是這樣，爲得到她歡心，得到她支持開髮型屋，他俯首貼耳。

而這個大廈管理員却不一樣。

從他在這光耀堂皇大酒店大堂峻然拒絕接受「艷福」，嘉菲深深體察到舊同學藏在身體皮肉裡的骨頭，是硬梆梆的。並非她過去接近的軟骨頭名氣男人。卑賤與高貴，這名詞在兩種類型男人，找到不同的解釋。嘉菲現目才體會良深。

就在難堪裡，悄悄地產生敬、產生佩，也有一點點愛意。

沒有發火，她委婉地說：「對不起，請原諒我的不敬！」

這是她有史以來，第一次向男人俯首道歉。

「我了解你的心情！」他忽然冒出這麼一句。

「你了解我？」她雙眼放亮。

「在幾個深愛的男人面前失意後，便找到像我這樣的倒霉男人報復發洩！」

「不對！」她搖頭。

「却嘗試在我身上搞另一種實驗？」

「在凱玲家，她說起你爲人不錯……我一時好奇，連自己也不明白，爲什麼這樣做。」

「無論怎麼樣，我感激你請吃晚飯，這樣照起我！」他說，和她走出酒店。

鬼·丈·夫

短篇小說

·陳不諱·

十六：一個好日子

陸太太又看看浮台，只見那兒還是密麻麻地擠着泳客，有人相繼地爬上去，又有人相繼地跳下海中。

很熱鬧。

浮台與近岸之間，有救生員撑着小艇，在那兒看守，遠看他的姿態，似是一派悠閒。

沙灘上的幾個瞭望台，也有救生員在當值，亦不顯得緊張。

藍天白雲，海面上一派風平浪靜。

一個好日子。

陸太太又安心一些。

她又親親美巧，並且找來毛巾，披在美巧的肩膊上，提防她着凉。

美巧無病無痛，生活得愉快，就是陸先生最引以爲高興的事情。

這一點，陸太太當然是十分清楚的。

美巧的泳衣還是濕的。

於是，陸太太又趕快抱着美巧去更衣。

美巧給吵醒了。她也沒有不高興，只是對着母親笑了笑。

匆匆忙忙地換過了衣服，陸太太又拖着美巧到沙灘去等爸爸。

沙灘上還是一派泰平的樣子。

在樹蔭下，美巧又繼續玩堆沙的遊戲。

後來，美巧肚餓了，陸太太叫美巧在樹蔭下等着，然後，她前往沙灘的食店，買來了蛋糕和汽水。

那是三個人的份量。

但陸先生還是踪迹渺然。

她有點兒意見，可是依舊不動聲息，和美巧一道吃東西。

吃了東西之後，又繼續等下去。

她始終沒驚動救生員，也不打擾任何人。

一：歷劫孤雛

天涯俠客無刄刀

端木翊斐·文　秋鳳·圖

齊雲高見孩子雙眼似欲噴出火來，不由問道：「這男人是誰？是你後父麼？」

孩子咬牙切齒道：「呸，憑他也配！他只是一頭畜牲罷了，便是五狼寨的老大，終有一日，我會殺了他！」

齊雲高似甚飢渴，把桌上的水和山芋一口氣全吃光，氣力才稍恢復了點。這時候，前面又傳來女人的痛呼聲，齊雲高臉色微變，却輕輕嘆了一口氣。

孩子問道：「伯伯，你作甚嘆氣？」

「我受了傷，而且頗爲沉重，不能讓人見到，否則……」

齊雲高話未說罷，外面又傳來一陣腳步聲，還夾雜着邪惡的笑聲，齊雲高目光又是一變，急問：「小孩子，這附近可有隱蔽的地方？我須靜養幾天，絕不能讓人搔擾！」

小孩想了一陣，道：「有了，你跟我來！」他輕輕開了門，先窺了出去看了一陣，再回來道：「外面正好無人，快來！」齊雲高連忙隨他出茅屋。

小孩跑來甚快，一眨眼間已跑離茅屋範圍，向後山方向直跑過去，約莫跑了里許，至一堵山壁前，小孩回頭看一看齊雲高，忽然撩起壁前的山籐，露出一個黑黝黝的洞口。

齊雲高問道：「這裏有誰知道？」

小孩急道：「快進來！伯伯請放心，這個山洞只有我跟娘知道！」

齊雲高見那山洞深達二三丈，又甚隱蔽，甚是滿意，一屁股坐下，氣喘如牛，顧南問道：「伯伯，你能不能夠打贏黃瓦和洪峰他們？」

齊雲高邊撕衣襟，包紮傷口，邊問：「誰是黃瓦和洪峰？」

「你連他倆的名也未聽過？這五狼山寨共有五個寨主，以他倆爲首！」

齊雲高頭也不抬，輕哼一聲，道：「這種無名小卒，齊某怎會認識？顧南，你爲何在山寨裏？剛才誰欺侮你娘？」

顧南雙眼又似欲噴出火來，一對小拳頭揑得緊緊的，道：「便是那黃狼黃瓦！終有一日我要殺了他！」（三）

無声的恋歌

文·年子　畫·家裕

徘徊了一陣上船

劉蓮蒂回到自己房中，想到又是一次幻想。自己不應存此幻想，有什麼條件得一個受過高等教育、經濟情形很好的未婚男人眞摯的愛呢？若他有個像林佩佩那樣的同性好友提出將與一個不到二十歲即與五個男人發生肉體關係的女人結婚，對方不是要罵他白痴嗎？這五個男人中，有一個還是撈女與「大戶」式的關係。她決定不等他來找自己。可是，她仍爲今天與他間的談話失眠。

兩天後，劉蓮蒂的情緒穩定一些，那天早晨，到銀行中去提了一萬元出來，再往港澳碼頭購水翼船票，在碼頭附近，他打電話與母親道：

「我不回來吃午飯，甚至不回來進晚膳，但我也可能回來進晚膳，一定到『聖安娜』去唱歌，任何人打電話來，告訴他我一定返工……」

「林佩佩剛打過電話來，你有些什麼事？蓮蒂！」

「我沒有什麼事，祇要散散心。」劉蓮蒂也說了由衷之言，賭博不論勝負都夠刺激，足以散心，又說：「我打電話與林佩佩。」

劉蓮蒂打通電話，問林佩佩何事，答道：

「比較空閑，打一個電話與你，你剛回去？」

「我在外面。」

「和誰在一起、又找到新的男朋友？」

「我可以對你宣誓，是一個人，決無男朋友，我們明後天會會面。」

「你的唱片銷得怎樣？」

「不好，公司不想開去下去了。」

「怕些什麼？可以嫁與李先生。現在有工作了，拜拜！」

劉蓮蒂收綫後，徘徊了一陣上船，她不免想到以往和男人同舟，又感到自己實在對不住李敬堂，答應在一月中不與莊華在一起又食言了。現在他是眞正愛自己的，但如果他盡知自己的秘密又如何？不會再要自己了吧？她又慶幸自己未把曾經找黑市醫生墮過胎的事情向莊華吐露。

很快抵澳門，不是假期，迅速出閘，劉蓮蒂容易得到一輛的士，抵葡京酒店，先到洗手間，檢查一下手袋，袋內有一萬一千二百五十元，早晨未吃東西，他後來先到餐廳中進鮮奶與火腿蛋後再進賭場。（二九八）

康熙皇帝體察民情匡正時弊

「蜜香居」問事

一粥一飯·當思來處不易

半絲半縷·恒念物力維艱

古人古事

來文俊先生：

康熙是一個有抱負有作爲的皇帝。他常常出遊私訪，體察民情，崇尙節儉，匡正時弊，想辦法使國家富強起來。

一天，他微服出宮，獨自一人出了阜城門，走進一家名叫「蜜香居」的酒館。這家酒館顧客盈門，生意興隆。樓上是雅座，專供達官顯宦們宴飲；樓下賣的是大路飯菜，價格便宜。康熙邁步上樓，要了酒菜，自斟自飲起來。他留心觀察週圍的情形，只見酒樓上一會兒就坐滿了王爺公子，每一桌都擺滿豐盛的酒席，可是很少有人動筷子。他們呷一口酒之後，就聊天的聊天，玩鳥的玩鳥，有的鬥蟋蟀，有的罵大街……。一個旗人老頭子指着自己的鳥籠說：「我這隻百靈鳥是花二十兩銀子買來的！」另一個旗人說：「我這隻『交嘴』能表演空中奪錢，就是出五十兩銀子也不能到手！」這些人就吃一些、玩一會，喝得醉醺醺的，自吹自擂地走了。留下那一桌桌的酒席，有的連筷子也沒沾，原封不動擺在那裏。酒館跑堂把整盤整碗的酒菜，再端回廚房去。康熙一邊看一邊想：清兵入關剛五六十年，滿族官員和八旗子弟就如此奢華糜費，吃喝玩樂，不圖上進，這都是民族衰微、國家衰亡的徵兆啊！

康熙付了酒錢，感慨萬分地走下樓去。樓下，伙計們正在大聲叫賣：「剛出籠的肉包子，請嘗一嘗名滿京師的『百味香』啊！」店裏擠滿了人，有的袒胸露臂，有的高挽褲腿，一看就知道是打短工、拉車、趕脚、背煤、賣力氣活兒的人。他們不吃飯也不喝酒，單等肉包子一出籠，就擠到跟前買上幾個，站在一邊吃完就走。一會兒一鍋，幾籠肉包子一搶而光。康熙看到這種情景，心裏讚歎：這眞個叫生意興隆啊！他問身邊的一個壯漢子，爲什麼到這兒買包子的人這麼多。壯漢子說：「蜜香居的肉包子個兒大，餡兒鮮，價錢便宜，比別家的素餡包子還賤，賣苦力的都愛到這兒來吃包子。」

康熙又回到樓上，找到酒館的掌櫃問：「肉包子的價格這麼便宜，豈不賠了本，你們吃什麼呢？」掌櫃見這個人氣度不凡，不像個等閒之輩，就如實地告訴他：「我這個買賣，一天能賺幾十兩銀子。可是我賣包子是不想賺錢的，就是爲了吸引顧客，揚名聲，闖牌子。我的錢都是從他們這些達官貴人身上賺的。」他還告訴康熙：如今的滿漢官員、八旗子弟，專愛擺架子講排場，不計較花錢多少；只要侍候得他們感到滿意，給多少銀子都不在乎。他們吃的都是「貓食」，要來一桌酒席，吃不了幾嘴。剩下的肉菜，分類加工，做成肉包子，不但成本低，而且餡兒鮮，味兒美，這就是有名的「百味香」的肉包子。幹力氣活兒的窮漢子，花不了幾個錢，就能吃一頓飽飯，所以都願意到這裏來。

康熙皇帝回到皇宮，提起御用的朱筆就寫下「百味齋」三個字，又題署了「康熙某年御筆」一行小字，派人送到蜜香居。酒館掌櫃展開一看，見是皇上的親筆題字，才想到：原來昨天那個問這問那的人就是當今的天子。他當天就請人做了一塊金字橫匾，懸掛在店堂前。從此，蜜香居改成了「百味齋」，名氣一天比一天大，生意也越做越興隆了。

康熙爲百味齋題了匾額，心裏還惦記着那幫只顧吃喝玩樂的王公貴人。他派人到百味齋去查訪，逐個記下了他們的姓名、官職和住址，在那年春節，每戶送給他們一副御書對聯，寫的是：

一粥一飯，當思來處不易；半絲半縷，恒念物力維艱。（按此聯語出自「朱子治家格言」）

康熙想用皇帝的名義，教育和感化那些只圖個人享樂，不顧天下安危的王公貴人。據說，有些人眞的變好了；有些人還是老樣兒，照舊醉生夢死過日子。（豐餘、新八八一四九）

收發室

收函　伍卓星
樂容
求知者　黃種強
飲水客　來文俊
張求安　李和
刊覆　黃耀明

囊性腺樣上皮瘤

目前未有特效藥物治療　宜採用手術或冰凍療法

憑情辨症

黃耀明先生：

（一）來信要求能尋求一種藥物，其作用是將軟骨及筋漸漸軟化減少。爲的是什麼呢？你說是關係到令姊，因她正是耳下方處有一腫物，據說是與軟骨及筋增生有關的。

治療疾病，那一定得首先要弄清楚患者患的是什麼病，這樣才方便於治療，治療起來也才得心應手的。你以爲然否？依此說法，那麼，令姊患的是什麼疾病呢？這是先要清楚的。

從你來信所提供的材料作參考，估計令姊患的會是一種名爲囊性腺樣上皮瘤。你不要一聽到這瘤字就怕得要死。其實，這種囊性腺樣上皮瘤，病情緩慢，並且是極少可能有惡性變的，先請放心好了。

此病之病因未明，但據說有遺傳傾向，女性較多見，且多是青春期開始發生的。囊內之物質，含有角質組織或膠狀物，這就是你說到的「軟骨」和「筋」吧！

在治療方面，目前還沒有一些藥物是能這方面有特別作用的。故若想作治療，就先考慮作手術，或者是試試用冰凍治療，這樣也會有些作用的。（梁醫生、新八八〇一九）

柳敬亭學說書嚴師教導

藝術結合生活技驚四座

有史為證

伍卓星先生：

明末說書家柳敬亭少年時候，觸犯了統治階級，被通緝，便改名換姓，逃到盱眙，生活困苦不堪。幸好隨身帶了一本小說。便到街頭去說書，收幾文錢餬口。

當他以高超的說書藝術壓倒當時著名的說書家張樵、陳思和吳逸的時候，有人問他：「你的老師是誰？」

柳敬亭自豪地回答：「我的老師不是說書家，而是一位讀書人，他的名字叫莫後光。」

他究竟是怎樣跟莫後光學習的呢？

莫後光見柳敬亭勤奮好學，又尊敬師長，就教導他道：「說書雖然是小技藝，但要摸透各種人物的性情、熟悉各地方的風俗習慣，才能說得動聽。因此，知識面必須非常寬廣，對人情物態的體會必須異常深刻；在材料的剪裁和語言的運用方面，又必須極意經營；有的地方說得快，有的地方說得慢，有的地方要含蓄，有的地方則要簡潔……。」

柳敬亭按着老師的要求，學習了一個月，到莫老師那裏去說了一段書，請求指正。莫老師毫不留情地批評道：「還差得遠哩！你的說書，只能令人發笑，不能引人深思。」

老師的批評，並沒有使柳敬亭灰心，反而令他更加尊敬莫老師。他覺得老師的批評是對他負責，是喜歡他這個學生的體現。柳敬亭回去仔細揣摩老師的教導，練習說書，一個月以後，又去請教。莫老師說：「這一回大有進步，不過還須加強練習。」

柳敬亭又繼續練了一個月，再到莫老師那裏去說書。莫老師從柳敬亭的眼神以及手足的動作中看出了他塑造的人物的喜怒哀樂，心裏十分高興，對柳敬亭說：「你已基本掌握了說書的技巧，但要達到爐火純青的境界，還需要去驗生活。」

柳敬亭記住老師的話，一直把技巧的提高和生活的體驗結合起來。他跑了許多地方，又在左良玉軍中呆了一段時期，加上親身經歷了南明的覆亡，舉凡五方土音、鄉俗好尙，幾乎無不熟習；豪猾大俠、殺人亡命、流離遇合、國破家亡等各種人物和事件，多有耳聞目睹；思想感情也因而起了變化。聽他說書，每發一聲，或者像鐵騎馳騁、刀劍撞擊，叫人振奮；或者像風號雨泣，鳥悲獸駭，從而激起人的悲憤。他所說的書，如「三國演義」、「隋唐演義」、「精忠傳」、「水滸傳」等，都有新的創造。例如說「景陽崗武松打虎」一段：「武松到酒店裏買酒，見店中無人，猛然大吼一聲，直震得空缸空罎嗡嗡作響。」維妙維肖地刻劃出武松的勇猛威武。

柳敬亭在說書藝術方面取得了驚人的成就，有人誇獎他：「眞是聰明，無師自通！」他總對別人說：「我能說一兩段好書，完全是莫老師的指教。我感到自豪的也是有一位嚴格的老師。」（叢餘、新八七八六八）

衝坊服務

通天曉主辦

委內瑞拉歷史學家新發現

哥倫布非意大利人

美洲大陸亦非哥倫布最先發現

探本尋源

通天曉先生：

一般都認爲哥倫布是意大利人，但據說有人提出質疑，請問，哥倫布到底是哪一國人呢？

黃種強

黃種強先生：

世人皆知，哥倫布是美洲大陸的發現者，從一四九二年八月三日起，他先後四次成功地航行到達美洲。

但是，哥倫布究竟是哪國人？儘管幾乎所有的教科書都說「哥倫布生於意大利城市熱那亞」，但許多歷史學家仍認爲是個「謎」。有人還寫了書，題目就叫「克里斯托瓦爾·哥倫布之謎」，許多力圖解開這個「謎」的歷史學家，查閱了浩瀚的歷史檔案，進行了詳盡的研究，提出了一種新觀點，即：哥倫布不是意大利人，而是西班牙略爾卡島人。

委內瑞拉全國歷史研究院的第一流學者內克塔里奧根據自己多年的研究指出，哥倫布是西班牙的猶太人。他考証說，哥倫布原來的名字叫胡安，姓「哥倫布」，是「鴿子」的意思，這是西班牙巴利阿里羣島上很古老的一個姓，取自猶太人家庭的祖姓。此外，哥倫布只講西班牙語，根本不懂意大利語。

這位歷史學家還研究了哥倫布遠征前的一段「秘史」，他說，第一個踏上美洲大陸的西班牙人不是哥倫布，而是另一個西班牙人，名叫阿隆索·桑切斯·德韋爾瓦。桑切斯大約在一四八一年登上美洲大陸，返航後曾在哥倫布家裡停留，哥倫布的家當時在馬德伊拉斯羣島的桑托港。桑切斯當時已病得厲害，後來死在哥倫布家裡。桑切斯在去世時，把全部航行資料交給了這位後來成爲美洲「發現者」的人。十年後，哥倫布便進行了那次著名的航行。

如今，內克塔里奧的說法還沒有得到公認，這個謎還沒有完全解開。（秦成、新八七八七六）

輻射加工—

原子能的和平用途

科學館

李和先生：

閣下詢問什麼是「輻射加工」？

原來這是原子能（核子）和平利用（不是製原子彈的戰爭利用）的一個方面。

到目前爲止，人類所使用的原子能作爲和平用途方面的計有：

一、核能發電（核電廠）：全世界已有二十六個國家和地區（例如台灣）使用核能發電，我國則在起步。

二、推進用動力：例如核潛艇，是以核子推動的。此外，美國還有核動力的商船、漁船及核潛艇，總數達一百三十艘。

三、核能電池：把放射活性衰變所產生的熱能，轉化爲電能，成了核能電池，可用於心律調整器，航海浮筒，和人造衛星等方面，到目前已用在太空探險行動的上述核能電池，已有先鋒一號，先鋒十一號及航海一號與二號等多枚人造衛星。

四、醫學：全球每年要使用數百萬劑量的放射性同位素，以鈷六十，照射治療癌症患者。

五、學術研究：具有放射活性的碳十四測定法，可用於鑑定古物年齡，地質測定。另外，放射性同位素也可以廣泛地應用在化學、生理學、分子生物學等方面的研究。

六、分裂原子：現在全球有五十多座粒子加速器，用以擊碎原子及原子核，以探究比原子更小的物質構造，截至目前爲止，已發現的各種微粒子已有兩百多種。

七、輻射（輻照）加工技術。它可用於農業、食品及醫學上。

在輻射室的深井中，鈷六十放射源正閃爍着瑩瑩的藍光，在作輻射加工。這是一門新興的技術，它把放射性物質通過加速器產生的高能輻射，用於食品、高分子材料、醫藥用品，使害虫不孕（絕其後代）等方面的處理和加工。

它能改變材料的性能，使硬的變軟，使軟的變硬，脆的變韌；使新酒陳化，醇醇飄溢；劣木變優，以假亂眞……輻射技術眞是不勝枚舉。

輻射加工技術在食品保藏方面運用最爲廣泛，經一定量的射綫輻射（輻照），能殺死食品中的微生物，虫卵，延緩食品的新陳代謝過程，推遲成熟等作用，從而延長食品（或植物）的保藏時間，甚至能改善食品的品質。例如萍果經輻射（輻照）處理後，保鮮期可延長至九個月之久，季產年銷，滿足市場的需要。輻射保藏食物，耗能源低，工效高，無綫毒，無污染，適合大批量生產。

近二十年來大量的實驗研究表明，輻射食品對人體是安全的。目前，全世界已有二十二個國家批准了二十多種輻射食品在市場上銷售。我國衛生部已在去年正式批准頒發了米、薯仔、大蒜、香菇、香腸等輻照食物的衛生標準。

用放射性藥物可以診病。由於某些同位素腫瘤組織有特殊的親和作用，醫生把這些輻射力不太強的同位素注入人的血液中，這些同位素就會隨血液流到病變部位沉積或被吸收。通過儀器在體外追踪，測量同位素的放射性，就可以了解病變的情況。

放射性同位素的這種奇異功能，在生物學、藥物學及農業等科研技術領域，也得到廣泛的應用。例如，一種新藥要投入臨床應用，必須先用同位素標記的藥物在動物體內進行示踪研究，從而了解藥物的抗病原理，探明該藥物在體內的分佈，吸收，排泄以及對人體各器官是否有累積毒性等等。（牛勺、新八七八四四）

中國第一部文學史

英人所寫倫敦出版

有益書房

樂容先生：

你問第一部「中國文學史」是什麼人寫的，它不是中國人寫的，也不在中國出版，這部第一部的「中國文學史」，是一個英國人用英語寫的，在倫敦出版，出版的年代是一九〇一年。

這個英國人名叫赫伯特·賈爾斯（一八四五——一九三五），賈爾斯是英國的漢學家，在滿清時到中國住過二十多年，任浙江寧波英國領事館的領事。賈爾斯勤奮學習漢語，並廣泛閱讀中國古典文學。他回國後，任英國劍橋大學中文教授。他用英語寫了「中國文學精萃」等書。也寫了「中國文學史」，他在「中國文學精萃」的序言中說，中國有許許多多評論與欣賞文學作品的書，但沒有人想到過寫一部文學史，然而外國學者却很需要這樣的書，所以寫了這部「中國文學史」。

這部書是第一部較完整的中國文學史書。全書共分八章，從公元前六世紀一直寫到一九〇〇年。從這本書中可看出，賈爾斯讀了不少中國書：哲學經典、詩歌、散文、戲劇、小說等，他把戲劇和小說用英文概述，或摘要翻譯。

賈爾斯的「中國文學史」在本世紀二十年代在美國重印過，一九八四年還在美國洛杉磯書店中還可看到這本書出售，是日本東京重印的。賈爾斯向西方人介紹中國文學史，對中西文化的交流作出不小的貢獻。（周默、新八七八六九）

大漢公報

一九八七年七月十六日 星期四

陳誠論台兒莊殲滅戰

上下四方

茗翁

據報得知，陳誠被內地官方或「羣衆」佔用的房產，大部份已由當地政府出面「清退」，其餘也可望在今年內「清退」。

陳誠，死時是國民黨副總裁（總裁是蔣介石）。陳與蔣俱爲浙江人（蔣是奉化人；陳是青田人，是劉伯溫的同鄉）。一九四九年，陳誠在中共所提的「戰犯」名單榜上有名，房產當然沒收。他的房產被「清退」，無疑是在「和平統一中國」這個大前提之下作出決定的。許多國民黨大官的房產已「清退」了。陳誠的房產在今年「清退」，可謂「輪都輪到」了。

陳誠在抗日戰爭時期，參與指揮好幾場戰役。他在一九三八年四月，即台兒莊大捷之後，寫了「台兒莊殲滅戰」一文，分析致勝原因。其中一段說：「目下敵軍在中國境內各戰場者（在東北四省不算），共有五十餘萬人，而參加台兒莊會戰，不過五六萬人，何以不抽調他處兵力增援？

「此蓋因我國自採用游擊戰以來，各處團殲其少部，襲攻其後方，即如山西境內，我方有二十萬之游擊隊，遂使敵五師團之衆，只能據守同蒲沿綫，不敢遠離鐵道一步，其他平漢綫以及江北江南浙西各戰場，均自顧不暇，何能抽調，以遠水救近火乎？

「故台兒莊之戰勝，在戰畧上之觀察，乃各戰場我軍努力之總和，不可視爲一戰區之勝利，簡言之，即我游擊戰、運動戰在戰畧上之功效也。」

可以出來

有味 JOKE

少男黃福，閒來到兵頭花園散步，有一夜，在該處邂逅得一樣貌甚好之少艾，對彼談笑甚歡，滿心以爲執到寶。

相約晚飯，飯後直落，終于到了九龍塘一公寓看電視去。

女不似是出來撈之流，而亦從沒有開口提到什麽金錢問題，黃阿福自然更慶幸自己之飛來艷福，不知幾生修到，大概是眼緣關係，令到對方與自己，首次見面，第一夜即封相。

殊不料到，對方竟然是發花癲的那一類女性，不可以一夜無性事，在床上且不可以一小時內無性事。

在房間內，燕好後不消片刻，女又催促黃福再上馬。

如是週而復始，未至半夜，黃福已經大感吃不消。

至此女乃改取主動，黃福倦極欲睡，女仍不容許彼如此就入夢鄉。

活動經夜，黃福已似一攤爛泥。至次晨，他偷窺女終于睡着了，急急下床穿起衣物即準備離去。

但一時內急往廁所，竟然脫了褲子仍不見其寶貝兒影子，一時大驚，急覓之下，才發現早已縮成比花生米還小。

黃福嘆曰：

「現在不必躲了，可以出來吸口新鮮空氣，因吸血殭屍已不在旁邊。」

太平小記

三鳳

藝能界女性四十歲不老

一位將成年或是剛成年的藝能界小姐提到她祗願活到四十歲，是怕老醜，這要令若干稱「阿姐」者生氣，她們已逾四十歲或距四十歲不遠了。但可能這位頗有青春氣息的小姐再十年不會說此話了吧？作爲一個女演員，四十歲不老，超過四十歲的亦多，外國如伊莉沙白泰萊，自玉女變成「玉婆」，她還是大明星。作爲西方歌劇女演員，每到四十歲左右才成熟。京劇是北京歌劇，越劇是越語區歌劇，前者中童芷苓，一九八三年她來香港時已逾六十歲，後者中戚雅仙與畢春芳亦近六十歲了。香港粵劇中任劍輝與白雪仙，她們現在不必爲生活再上舞台，若上一樣受歡迎。任白並稱，她們平均年齡一定逾六十歲了。電影女主角較爲年輕，但國語電影界老牌影后胡蝶年逾半百後亦屬主角。

電影界的男人在年齡上佔便宜，西方尤然，老小生多。港台電影界的名小生也沒有二十幾的，鍾鎮濤與周潤發都是三十一二或三十三歲了吧？女性較少年逾三十的主角明星，祗張艾嘉與林青霞一定超過三十歲，相信至少也再有三年主角生命。蕭芳芳已屆中年，人所共知，今仍主角。八十年代人的壽命長于三十年代，「玉女」的生命應延長十年，自十三四到三十歲。中年亦應改指五十歲，謝賢輩還步入中年不久呢！

科學解釋

水晶球

李茵

談起「碟仙」話題便多了。有次（已是十多年前的事）和兩位當年的演員玩此遊戲——因爲經常請「碟仙」求教疑難，問題已問盡了，慢慢便流於玩遊戲心理，那時候我們對林黛、樂蒂、李婷等的死疑問重重，於是便「八」起她們的私事來。

記得我們請過林黛對話，問她爲什麽要死？目前境況可如意等。她對死因不予作答，只對第二個問題表示「不開心」、「很想念兒子」，而令我們害怕再問下去。

樂蒂請了半天沒請到。李婷回答死因時，小碟停在一個「子」字位置，夠我們猜想半天的了。

最後，我們禮貌上問她們有何需要，李婷沒有表示，林黛却示意要衣服和紙筆。我們三個女人「八」開了頭，也只好「八」到尾，合了點小錢於第二天買備林黛要的東西在街上焚化。眞箇是沒事找事做。

這玩意說眞難找証據，說假又頗覺玄妙，還是不要嘗試的好。

當年我們一班朋友玩這玩意，絕大部份只抱好奇心理，雖然有些玩過之後由「不信」而對「碟仙」的有或無轉爲存疑，却不入迷，所以沒受任何影響。但在精神受極度困擾下向「碟仙」問路，後果如何難以預料。上面我只當趣談寫寫，各位可別當一回事看。

有人曾對此玩意作過分析，認爲小碟之被三個主持玩的人向同一方向移動，並在某一個字，一句成語前停下，極可能是感應造成的結果，從科學角度言絕對可信。

夢覺紅樓與鄧芬

大塊小品

晚叔

粵曲「夢覺紅樓」，徐柳仙曾灌了唱片。此曲無俗句，當是粵曲中之佳作，如開首一句二王首板：「霜鐘破曉侵羅帳」，就極富詩意了。

他報有人談此曲，但不知是何人所撰。原來撰此曲者乃已故名畫家鄧芬先生，「芬傳」除精於繪事外，更愛好粵曲，當年銅鑼灣避風塘，便常見「芬傳」踪跡，有幾個在避風塘賣曲女郎亦是「芬傳」捧紅的。「夢覺紅樓」當時「芬傳」是自撰自唱，由於極欣賞徐柳仙歌喉，便將曲相贈。「芬傳」更以徐柳仙所唱「再折長亭柳」，極爲動聽，特繪一幅以「再折長亭柳」爲題之畫贈徐柳仙，此畫乃其得意之作，不知現流落何處了！其實很多粵曲亦文筆清麗，如王心帆撰給小明星之「痴雲」，亦極富詩意的。

醒目

「釋源」之議

八面玲瓏

薛后

佛教東傳始於東漢，這個籠統的說法，是史家、佛家們都能夠接受的。但始於那一年，那一朝代，卻是歷來都有爭議。

由光武帝劉秀建都洛陽的公元廿五年算起，至獻帝劉協止，十三個皇帝坐朝延續了一百九十多年，是兩個世紀的事情，年代實在長遠。有說明帝以前，就有印度教徒從新疆東來活動，但明帝以後七代少有實物根據可考，因此認「白馬寺」爲「釋源（佛教）之源」、「祖庭」之說，仍有人以爲唔多妥當。

茗翁提到的，中國佛學史權威湯用彤，「相信中國第一批佛寺，在徐州所建」，講的是一批，而不是爲首，或最初的幾間。因爲在漢末獻帝時，距白馬寺初建的年代，已相隔百多年，佛教在中國已經立定了根基；再倒算十多廿年的靈帝時代，早已有「四諦」、「十二因緣」、「安般守意」等翻譯經文數十部面世，推想那時佛教已經深入民間了。

白馬寺建寺的年代，信仰佛教的事，可能只在皇室貴冑的局限中，民間還不普遍。但無論如何，它仍被認爲是中國「僧寺之始」，是不容置疑的。登封縣誌中還有個「旁証」，它記載了明帝在置建白馬寺的同時，又在登豐（少林寺的故鄉）爲笠法蘭建法王寺（晚於前者三年建成），二者都在歷史上被認定爲佛教傳入中國發展建寺的起源，古蹟猶存是有眞憑實據的。

曹勝袁敗興亡天演

牛山堂隨筆

陸天臺

袁曹官渡之戰，袁紹以優勢而敗，其用兵不如曹操，而其個人不聽「良諫」，都是事實，益以作風拒忠言，將官對他厭惡，曹多次斷其運糧道路，加以在有力量圍曹軍時，不敢冒險令兩翼渡濟水（後之黃河在中牟一段），合不了圍；交給劉備的兵也不多，無力襲擊曹操的中央政府所在之許縣；未能事前辦到叫青州的袁譚（紹之長子，在山東）和在幷州（山西）的高幹，同他官渡的主力同時出動，分攻曹操的兗、徐、洛陽；派去偷襲曹營的張高二將，又背主投曹（他們內心佩服曹之指揮用兵，對袁紹已看不起），袁軍大敗崩潰，他只得帶了長子袁譚與八百衞隊逃跑，一口氣跑到黃河邊的黎陽（今河南濬縣）渡河，始得喘息。曹操不再逼追——事實上曹的消耗甚大，非休息不可。

紹在黎陽收拾部衆，冀州（今河北，紹的老家）得以穩住，另三州依然，還是擁有四州的最大軍閥，不幸一敗而病。他受不了官渡大敗之打擊，病了有二十個月，隔二年（建安七年二〇二）的五月，終於嘔血而死。遺下四州和多少萬的軍隊，三個兒子——譚、熙、尚，一個外甥高幹將軍，一妻劉氏，五妾。劉氏甚妒，串同袁尚殺五妾殉葬，且怕她們在陰間得寵，毀其容焉。

部下立刻分了二派，一擁幼子袁尚作紹的繼承人——「大將軍、冀州牧、兼督冀青幽幷四州軍事」，長子袁譚只得自稱「車騎將軍」。

所幸兄弟不和，反曹則一。曹來了則合力抗曹，曹去了則兄弟互鬥。

曹打袁譚之黎陽，凡七個月始勝，袁譚並非嘢少可知。

老人家

變焦眼

魯非士

一個朋友的經濟環境很好，自置一個面積寬敞的住宅單位，環境屬於中上。

不過，在親友之間却有很多閒言，主要是因爲他的老父被送到老人院。

閒言大有認爲他經濟條件良好，竟把老父送到老人院，這有違中國傳統的人倫。

這位朋友還有兒女，夫婦均有職業。本來，如果請一個傭人在家照顧，却是能力有餘，然而，他却不作此圖，因此認爲這是對老父的一種虐待。

其實，有所謂一家唔知一家事，在下却同情這位朋友，因爲，他的老父身體並不好，在家裡即使有傭人照顧，只限於生活方面，其他精神與健康方面，傭人是無能爲力的。

但是，在老人院不同，這裡有年紀相若的老人，而且還有醫護人員，遺憾的是，他不能時刻與親人會面。

不過，這位朋友閒時仍然到老人院探望。這對一位身體並不健全的老人來說，這樣的處理，其實也沒有什麽不對，可能更加週到。

減字木蘭花

醒目詩詞

醒目人

北京景山公園

高空望下，不祗江山如
入畫。山在當前，竟似一拳
坐佛焉。
大家都問，是否匠心能
獨運？或謂天成，人手難攀
此水平。

所謂戒殺牲者

瓦松花

淡林

眼前是一個紅玻璃紙包着的殺虫球，是預備放在衣櫥裡防霉和防止虫蛀的。殺甲由和螞蟻它不管用，需要另買更犀利一些的藥物和噴劑。

有時一想起，這些微菌、小虫和小生物，牠們的目的未嘗不和人一樣，是爲着生存。牠們爲着生存，僅僅侵蝕了人類一些衣物和食物殘屑，人類便要殺、殺、殺地奪取牠們的生命，是不是有些過份？有些殘忍？想到這裡，往往從心底發出一個微弱的呼聲：手下留情，饒了牠們吧！

佛家之所以戒殺牲，大概主要便是出於這樣的一念：一視同仁。但是仔細想來，佛家之戒殺牲，仍然未徹底，既然一視同仁，那麽，微菌不是生命？植物不是生命？我聽見過，學佛的人，連身上的蝨子和頭上的蟣子都不肯殺的。羅浮山華首台上的蒼蠅有如烏雲，每當吃飯之時，牠們黑壓壓地蓋住了碗上的白色飯粒，與人爭食。和尚們最多只是將之驅逐，然後扒一口飯，但是有時往往連牠們都吃進肚。這還是殺牲。

而且爲要生存，和尚們還是要以植物爲食，以菓果腹，要以植物菜蔬的生命來維持自己的生命。而和尚、尼姑和學佛之人也要防虫防潮，那又何嘗不是殺害生命？這不能不說：原來學佛者之所謂戒殺牲，只是眼不見爲淨。

從這樣的深思，人們才會悟到一個眞理，這就是，人類不能主動殺人，但爲了生存，也得保衞自己，要抵抗敵人，那就不得不殺敵人。推而廣之，爲要保衞自己，一切危害人類的生物，由眼見的小動物老鼠、甲由、螞蟻以至微菌及植物等亦都可以殺矣。

無燈之夜

天窗

如程

俗語謂「早知燈係火，唔駛成夜摸」。晚上而無燈，四處黑沉沉，那就非「成夜摸」不可了。但是，雖然說「燈係火」，如何把火點成一盞燈？這眞可說是「大件事」。古人雖然早就知道用火，但那只是「燀火堆」，至於怎麽樣把火拿起來，「呢道去個道去」，那可不是一件簡單的事。

燈在我國究竟起源於何時，考古學家還未能作出確切的回答。因爲，從考古學上的發現和傳世的殷代、西周乃至春秋時代的遺物中，都沒有發現「燈」這種東西，甚至連「燭」這樣的東西也沒有。不僅沒有實物，連文字也沒有。在「甲骨文」中，也沒有「燈」、「燭」等字。由此推想，春秋以前的晚上，可能是黑暗世界。

在「爾雅」這本古書中，有「瓦豆謂之登」的記載。「瓦豆」據說是古代的一種食器，用陶製成，用來盛醬的。它的形狀，上面有一個圓形的淺碟，中間有一個長柄，底下有一個喇叭形的底座，有點像古代的油燈。據說，古代的「登」字就是「燈」，在它上面放些油，就可以點火。最早的燈，可能就是由「瓦豆」演變而來的。到了戰國時期，造型優美的燈，就相繼出現了。

講求實際

港人港物

阿八

基本法諮詢委員會中七十三位工商專業界諮委提出了政制意見書，建議本港在一九九二年，亦即是基本法頒佈之後翌年才推行直選，選出四分一立法局議員，並提出一個過渡期間政制發展的時間表。經紀詹表示，他個人大體上都贊同，而且認爲這一羣諮委，對本港政制發展有很大影響力。他道：「這羣工商專業界人士，可說都是本港工商業界精英，他們對本港經濟繁榮作了不少貢獻，今後本港的繁榮，亦有賴他們繼續作出貢獻。他們對政制所發表的意見，不同於『小政客』的詩詩其談。特別是工商界，一般都比較踏實，做生意如此，對政制的看法亦如此。」

近日許多勞工團體都紛紛發表意見，高呼「寧要飯票，不要選票」，意思是有了飯票，生活便有了保証，選票是吃不得的，這和工商界的「現實主義」不謀而合。經紀詹道：「穩健派的聲音已愈來愈強大，當香港愈來愈明白穩定繁榮的重要，認識『民主賭博』的危險，則人心更加歸向，香港順利過渡可期。」但願如此。

佔有的兩方面

情海微瀾

希雲

片面的犧牲，只能造成片面的愛。

同樣，片面的佔有，也只能造成片面的愛。

佔有，還分肉體與精神兩個方面，亦須是同時並進的。

假如像莎士比亞所說：「啊，結婚的煩惱，我們可以在名義上把這些可愛的人兒稱爲我們所有，却不能支配她們的愛憎喜惡。」那便不是完整的愛與婚姻，既失了平衡，便難以維持久遠。

談佔有，一般人首先想到的是肉體的佔有；尤其有許多男性，更以是否得到肉體的佔有，作爲愛情是否成功的標準。

但，這只會是初入情場，或者是並未眞正用情的人的想像，否則，他們當接觸到莎士比亞所說的情形，便知道完全不是那一回事了。

當然，即使是精神上已互相佔有，但沒有肉體上的佔有，也不是完整的愛。

羅密歐與朱麗葉、梁山伯與祝英台，他們在精神上互相佔有了的，但不能結合，所以也只能成爲愛情的悲劇。

猶之乎只有物質滿足而缺乏精神滿足的生活，也不是美滿的人生。

情詩一束

遲疑

洛美

在他歡樂的高潮
你遠遠地
向我招手
我遲疑又遲疑
兩脚不肯向前
向我自己
提出許多問題
我不知該怎樣做
該說些什麼
怎樣對待他
怎樣對待你
你帶着他
向我走來了
你說你有事先走
要我招呼這新朋友

姜太公釣魚遇文王

春不老堂雜鈔

靈均

因王文耀先生提及伊尹做了有莘氏之家臣，然後有機會接近成湯，其後更因爲商湯立了大功勳，商王後人在拜祭祖先時也一併拜祭他，在其卜辭中稱之爲「昔我家舊臣」焉。

王先生又論及了姜太公此人，這位在「封神榜」中之著名人物姜子牙，在受到重用之前，也是一個普通平凡之人物，在當時已不是高貴階層之人士。

「史記」對姜子牙之身世，有如下之記述：「太公望呂尚者，東海上人（東海人士），其先祖嘗爲四嶽，佐禹平水土甚有功。虞夏之際，封於呂，或封於申（呂地和申地都在南陽宛縣之西），姓姜氏。按姜子牙原姓姜，但因封地在呂，故又稱呂尚。呂尚、姜尚，同屬一人，一說姜尚字子牙，一說姓姜名牙。

「史記」又說：「呂尚蓋嘗窮困，年老矣，以漁釣奸（干）周西伯」。（衆所周知，姜子牙八十始遇文王，譬之者爲大器晚成，或稱之爲行尾運。據說姜子牙曾在朝歌城劏牛爲生，又曾在孟津地方賣飲食品，其生活之窮困可知也）。西伯（西伯即後來之周文王。武王伐紂後稱王，始尊其父姬昌爲文王）將出獵，卜之，曰：「所獲非龍非螭，非虎非羆，所獲霸王之輔。」於是周西伯獵，果遇太公望於渭之陽，與語大說（悅）。」

進軍香港

醬醋茶

羅隼

海陸豐人士聽說我國外長訪港，又說鄧主任亦訪港，因此海關放行三天，任由進出，大有皇帝登基大赦天下之概。于是十幾二十萬準備進入資本主義社會的人，滙成洪流，準備湧向深圳，唱「大隊人馬進西城」而來。

海陸豐離香港不遠，何以他們會有這樣的信息，那些人也竟會信以爲眞，而向香港進軍？他們自然是聽信了謠言，被謠言所愚弄，才會在這夏至前後，炎熱天氣，登山涉水，步行到深圳準備到香港來淘金。

有說謠言止于智者，所謂智者就是聽了人言便思考一下，這是否有可能，用常理去理解，便會覺得吳外長來港。爲什麽港英會開門三天，讓他們進入香港。勿說香港目前還是英國人統治，就算是內地的大城市如廣州、北京、上海，你進去玩玩可以，你想流入去長住都不可以，怎麽香港就可以。現在不可以，十年後相信還不可以，你要進來，便得依一般的手續。要不然，人人湧來，香港不陸沉才怪呢？

近在咫尺尚且如此閉塞，再遠一些，他們印象中的香港是什麽？相信一定有趣。

綠皮書

市井吹彈

徐巽

港府印了龐大數量的「綠皮書」，待市民取回去「研究」，發表意見。最初幾天，取的人也頗多，現在已少人「問津」了。大抵是：香港近年關心政治的人雖增多，但總的來說，「議政」的人還是限於某些知識界。香港是個「精英」社會，上層大都是精英分子，而似乎只有他們，才能夠左右政局。香港的民主制度，實在離完善的程度還很遠，這種情況，在民意的尊重上，也有具體的反映，一般市民從經驗中得到的印象，是自己的意見很難受到充份重視。有時許多人認定某一件事應做或不應做，意見儘管可以隨便發揮出來，但是結果行的却又是另一種。

大抵亦由於這緣故，許多人即使有了某些意見，也索性不說了，反正說與不說，都分別不大。

綠皮書最突出的一點，就是「政制檢討」，而重點之一又在於是否需要直接選舉這問題。直接選舉無疑能充份體現了「大民主」精神，相信任何一方都沒有理由可反對，只是是否適宜急急實行，這才是關鍵。目前香港人的「政治覺醒」仍不夠充份，而不關心政事的却是普遍現象。不信，你去「抽樣調查」一些小市民，問他什麽「綠皮書」、「白皮書」，他可能告訴你：以往聽得多的「紅皮書」（語錄）；這「綠皮書」他就不知說的是什麽東東了。

這日子對日本人也同樣重要

尚京專欄

這件事，不但對中國人很重要，對日本人也同樣重要。蘆溝橋事變，就快十五周年了。蘆溝橋事變，給中國帶來了多麽慘痛的災難，對日本來說，何嘗不是一連串災難的起點。

日中友好舊軍人會會長下田升對記者說：「在七七蘆溝橋事變五十周年到來之際，日本應當對過去發動的侵畧戰爭進行更加深刻的反省。」這使我想起，在香港一家報社中，看到的一組放大的新聞照片。香港市民在維多利亞公園集會抗議日本文部省修改教科書。到會的人很多，很多上了年紀的老翁老婦也都參加了。

日本國內一直有人，不肯承認侵華戰爭的眞正的性質，千方百計企圖掩蓋日本軍國主義的罪大惡極。日本軍國主義，就是陰魂不散。這種情形，使我們不得不特別關注，不得不認眞尋思。

下田升還說：「紀念蘆溝橋事變五十周年非常重要，關係到今後日本朝哪個方向發展。」他還說：「我在中國親眼看到許多無辜的老百姓死於日軍的槍口下，回想起來深感痛心。那些不承認那場戰爭是日本發動的侵畧戰爭的說法，是站不住脚的。」「現在一些日本人忘掉了他們或他們的前輩給中國人民造成的巨大災難，甚至表現出傲慢無禮的態度，這是十分錯誤的。」

總覺得中日兩國之間的戰爭，實在應該從九·一八事變算起。即使當時的中國政府奉行「不抵抗政策」，但還是有一部份軍隊和許多人民，是向日本侵畧者作過戰的。例如馬占山、蔣光鼐、蔡廷鍇等等。

唔出奇吖！

心聲細訴

汝于

據說香港人飯量越來越小，白米的銷量追不上人口的增長。難怪有說「銀行多過米舖」。飯量小，並不是食慾不振，而是因爲一般人現在的生活條件遠比以往優越。大家又十分注意營養，所以一日三餐，多吃魚、肉、蔬菜、瓜果，少吃米飯；甚至也有的人連米飯都不吃的。

少吃或不吃米飯的確是大有人在。像我工作的機構，有幾個年輕姑娘，她們的飯量眞是小之又小，她們每餐所吃的那碗米飯，連貓也餵不飽。她們主要是吃餸菜和喝湯，我在她們當中的飯量算是最大的，但最多只是那六、七分滿的一飯碗。男孩子的飯量算是大的吧，實際上他們也只不過吃兩個大半碗飯而已，從不見他們把飯盛得滿滿，且添了又添的。

我們家裡飯量最大當然是女兒的爸爸，他可以連吃三碗飯，但近年的飯量也顯著下降了，每餐只吃兩個平碗，因爲如果再不節食，積聚過量的卡路里，無法消耗掉，人變得越來越胖，可不是件大好事哩！

女兒每餐吃的飯，大概也只有三、五口，勸她多吃點，好長身體，她却說：「米飯營養不多，不必多吃，多吃餸菜才眞正有營養呢！」既然這樣，我還能多說什麽？

以前老人家常說，「人是鐵，飯是鋼」，人不吃飯不行的。看來，現在這句話有誰還會視之爲「金石良言」？

有人冇飯食·有人唔食飯

論學童書包

窗裡窗外

吳秋

每天清晨上班之際，也正是學童上學的時候。

我和女兒一塊出門，一塊乘電梯。看她手提笨重的書包，也眞難爲了她。她有時乾脆用雙手把書包捧在胸前，這樣或許書包會好拿些、輕些。我問她：「每天上什麽課，就帶什麽課本，不要每天把所有的書都帶到學校去，不行麽？這樣做書包肯定會輕些。」但孩子却說，早就是這樣做了。她每天臨睡前，總得把課本收拾好，把第二天要用的課本放進書包裡。我恍然醒悟了。即使是這樣，孩子的書包仍重如鐵石。

走在街上，我看到一個個學童，都孭着沉甸甸的書包。有的個子矮小、身體瘦弱的學童，似乎差點被背上的書包壓彎了腰，看上去挺可憐的。

大家都公認時下香港學童以及中學生，所背的書包實在太重，這是個老生常談的問題了。家長們對學校頗有微詞，認爲學校應該重視這個問題。但學校的校長及教師却很少注意這個問題，或許認爲處理此類事無能爲力吧！

有人作過調查，有個小學二年級學童，體重只有十七公斤，却要背一個重達三公斤的書包天天去上學。待他回到學校，踏入課室時，早已精疲力盡，無心聽課了。

聽說，醫學界也曾經研究過這個學童書包過重的問題，電視台也爲此問題在專題節目裡提出過議論，但似乎都無下文。有個兒童骨科醫院院長曾經表示，小學生孭着沉重的書包上學，理論上會對小童的脊骨發育構成影響。這位醫生認爲，學童書包的重量，不要超過孭書包學童本人的體重的十分之一。此種說法看來是有醫學根據的。

不少人都在議論學童書包過重的問題，但就是沒有人提出行之有效的辦法來解決。

依我看，要解決學童書包過重的問題，有兩個可行的辦法：學生課本，最多使用半年到一年，不用每種課本都是精裝本。因精裝本書皮封面厚，則顯得很重，且增加家長的書費負担，這是其一。其二是，每個家長給孩子準備兩套文具用品，一套存在家裡，一套放在學校抽屜裡，學校爲每個學生的抽屜配鎖。

這兩種辦法都可減輕書包的重量。但看來出版商從利潤出發，不會同意課本由精裝改爲平裝；而學校方面也可能怕麻煩而不願給學生的抽屜配鎖。

鬆一鬆

涓泉

介紹骨製食品

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

人們在品嘗美味佳餚時，會讚美各種肉類的美味。在評論營養品時，肉類是營養學家的寵兒。而骨頭却往往被丟掉，習慣觀念認爲它是沒有營養價值的廢物，丟棄它也成爲自然的事。但近些年來專家的研究成果，使這種傳統觀念受到衝擊，即丟掉骨頭是個很大的浪費。

近些年來，日本和美國的專家們，利用骨頭製成了一系列美味的新型食品：骨糊肉和骨味系列食品。用骨糊肉可做成燒餅、餃子、香腸、肉丸等多種食品，這些食品風味獨特，營養豐富，深受人們的歡迎。骨糊肉是用骨髓多的排骨和背骨（猪、牛、鷄或魚的骨均可）進行碎塊細磨等加工，然後速凍而成。由於骨糊肉中含有多種氨基酸，故用它製作的各種食品既具鮮美的味道，又有豐富的營養。

品種多樣、味道鮮美的骨味系列食品，是用剔下的新鮮猪、牛、鷄、鴨骨頭，經破碎、高溫高壓和加酶處理而成，這些食品的營養價值遠遠超過了鮮肉製品，而且價格只有鮮肉的一半，是種物美價廉的高級營養滋補品。它的品種有骨鬆、骨味素、骨味汁和骨味肉等。

畜禽骨頭中的蛋白質和脂肪同鮮肉中的含量很相近，此外還有大腦不可缺少的磷脂質、磷蛋白，可防老化的骨膠原、軟骨素，各種氨基酸、維他命、鈣和微量元素，營養物質確實十分豐富，味道也不差。

營養勝於鮮肉

古龍水可以為男士建立獨特形象，送一支給你的爸爸吧！

練氣功的故事

三人行

內子

那天收到一位讀者的來信，談及太極拳及介紹了一個太極拳班給我。很感謝這位讀者的關心，但可惜這太極拳班開始的時候，也正值是我最忙碌的日子，故未能參與。

談及太極拳，便有意猶未盡之感。那時跟老師習太極拳，學了一些架式，只得外形可觀，而其最重要的呼吸方法「氣沉丹田」，便沒有掌握到。現在間中也會看書作參考，但因一位朋友的遭遇，而給我一個驚心的警告，故不敢輕舉妄爲。

太極拳與氣功都是強身健體的。練太極拳不懂吐納方法，要點架式作爲柔軟體操，倒也無妨；但氣功若練習不得其法，便禍延甚大。有一個時期，我在社會服務圈子工作，一大羣年輕人嘻嘻哈哈，甚是快活。但每當見到「他」進來，整個氣氛便會驟然凝重下來，我們怕他有不尋常的舉動，我們怕他是精神病，少接觸爲妙。「他」那時是一個廿多歲的中大學生，母親早年守寡，只得他一個兒子，他一直是健康好動的，但不知怎樣却突然變得舉動怪異，有時發作起來便像癲癇症，很是嚇人。這個謎一直保密了許多年，他不提，我們也不便問。直到去年在報章上的讀者投訴欄中，赫然看見他的名字，原來他把自己的不幸遭遇公諸於世，這個數年以來的啞謎，便終告揭開，原來是有關練氣功的，是氣功把他「害」成那個樣子。（上）

歡樂家庭

笑一笑

敲貓飯碗

請醫人：「我家阿大子，誤吞了一隻老鼠入肚子。」

醫生：「你再叫他吃一隻貓下去好了。」

請醫人：「那隻貓吃了老鼠後，怎麽會出來呢？」

醫生：「眞是太笨了！你不會敲敲貓飯碗的麽！」

窮開心

甲：「你這屋子再好沒有了，是你自己的呢，還是向人租住的？」

乙：「租是租的，但是也像我自己的一樣了。」

甲：「爲什麽？」

乙：「因爲我已六七個月沒付租金。」

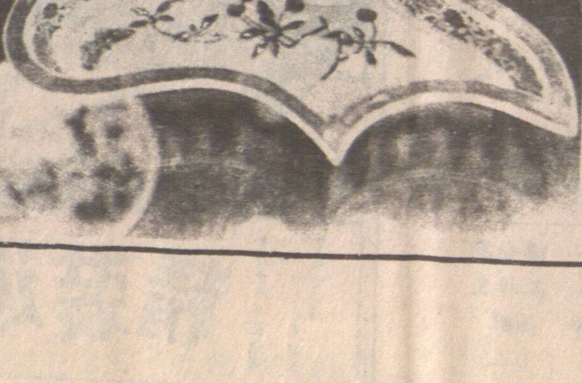
不規則瓷碟

展藝館

麗莎

不規則的圖形，在外國人的口中稱爲「抽象」，大概是以爲此乃他們首創的藝術，其實中國的工藝家早已喜歡上這類不規則的圖形。雖然，一般的瓷器師都是以圓形、橢圓形、扇形或其他保守一點的形狀來製成杯碟，但是這也不乏例外的事。

比如這一款瓷碟，便屬一例，其上有粉彩的畫邊來點綴之外，碟上更有花卉與蝴蝶來裝飾圖案，氣派甚高。此乃仿古製品，其身價約爲八百餘元。



中國五針松

花木

日本在園景佈置上，常會選用中國的五針松作爲主題，配上日本的小石亭。在香港，亦有不少園景也選用日本式。中國的五針松在今日園藝上，不僅是古樹盆景的好材料，如果在家居環境許可的話，在園地或露台上種植五針松，也能美化家居，令到環境清雅。

五針松屬松科，由於植物的葉子很細短，仿如針狀，故有針松的雅名。

在昔日，古人常以五針松作爲盆景的好材料，取其樹形古雅蒼勁。

溫哥華 一日遊$38・連全

新秀歌賽熱門歌手。上圖左起：方曉虹、董嵐。下圖左起：彭美鳳、葉依齡、黃莉玲

十二歌手進行角逐

新秀歌賽今晚決賽

翡翠台現場直播　歌星親臨教路

炸彈事件影響無線將作嚴密保安

「第六屆新秀歌唱大賽」決賽將於今晚假香港伊利沙伯體育館舉行，屆時無線電視翡翠台會在晚上八時卅五分，現場直播全部比賽過程。

本屆新秀歌唱大賽決賽司儀，由鄭丹瑞與劉嘉玲擔任，這對簇新的配搭，將會為觀眾帶來新鮮感。

決賽晚的表演嘉賓，是邀請來港的日本紅女歌星河合奈保子，再配合呂方、羅文及歷屆新秀歌星，構成一個極富娛樂性的比賽，而河合奈保子更會擔任決賽評判。

除河合奈保子外，擔任本屆新秀歌唱大賽之評判包括有：顧嘉煇、黎小田、劉培基、鄧偉雄、張文新、湯正川、元彪、陳友、梅艷芳及張曼玉。

此外，張國榮、梅艷芳、陳伯強、張學友、葉倩文、林憶蓮、陳慧嫻及Raid-as，則會擔任最突出台風獎的評判，並會上台向各參賽者教路，而遠在美國的甄妮，更會致長途電話，為參賽者打氣，蔡楓華則透過螢幕致意。

進入今晚決賽的參賽者共十二人，名單如下：羅艾文、彭美鳳、葉依齡、湯美君、劉錫明、董嵐、方曉虹、朱福長、鄭木新、區鳳蘭、黃莉玲及蜘蛛女三人組。

近來接二連三發生炸彈案件，今晚《新秀歌唱大賽》總決賽在新伊館舉行，無線亦特別加強保安措施。

據統籌經理梁建璋表示，為防止閒雜人等進入場館，大會採取認證不認人的措施，舉凡進出者，就算是無線中人，也一律要出示證件始獲准通行。

影與視

阿倫演唱氣氛熱鬧

唱張國榮歌曲引起哄動

一年一度已是第四屆

譚詠麟一年一度今年已是第四度的演唱會，於前晚開始在香港體育館舉行。

看這次演唱會的第一晚，氣氛很好，製作上與前屆大同小異，只是特技、燈光、音響方面很出色，舞蹈藝員衣飾七彩繽紛，令演唱會增添熱鬧氣氛。據說製作費五百萬。

阿倫由八點唱到十一點半，歌迷仍然不讓他離去。他除了唱齊自己的首本歌，還唱其他歌手的歌，如《幾許風雨》、《眼淚在心裏流》、《輕撫你的臉》、《在水中央》、《風繼續吹》，特別是唱《風繼續吹》時，全場哄動，因這是張國榮的歌，譚張二人的歌迷曾經勢成水火，如今阿倫不避嫌唱張之歌，令人覺得他甚大方。日本歌手河合奈保子看畢全過程，還到後台探班。

雪姑七友團　維園演歌舞

《雪姑七友》誕生五十周年，除澳洲、加拿大、英國都分別舉行慶祝五十週年的各項活動，香港方面亦準備大肆慶祝，除了安排香港重映該片外，並於今日於維園舉行，市政局主辦的夏日聯歡嘉年華及下周六、日在新世界中心舉行的兒童歡樂日中，邀請來自美國的《雪姑七友》團表演歌舞，與眾同樂。另下周五，港二台《樂在嘉嘉》節目中播《雪姑七友》主題曲，屆時全美國一千二百多個電台會在同一時間播放該片主題曲，作為紀念活動。

鄭少秋談歷史劇　杜心五不見經傳

鄭少秋過去演過不少歷史戲，他昨日認為觀眾熟悉的歷史人物不宜過份改動，以往的歷史劇經常犯此弊病，觀眾已開始有少許反感及抗拒，而《杜心五》雖然亦是歷史劇，但杜心五這人物却不見經傳，觀眾不大熟悉，為此於演出上無需忠於史實，較為佔優。

湯鎮業唐麗球將為亞姐表演歌舞

廣播道　碎濕濕

萬梓良談上鏡靚女

羅明珠初演電視劇

林利欲簽藝員合約

陳百燊韋烈爭頭套

▲萬梓良是今屆港姐最上鏡小姐評判，他說評選標準是看看靚女們是否上鏡，主要看臨場表現，漂亮不漂亮是各花入各眼的。對於這批靚女，萬子說沒有印象，比賽前會養足精神睇靚女。

他說早前赴澳門拍外景，答允請一班工作人員食飯，這次花了兩千多元，他說花錢不介意，最重要是口齒問題。

▲羅明珠演出曾勵珍監製的新劇，她說新藝城的合約剛滿才可以効力「無線」，因為新藝城一向不贊成她拍電視劇，現在合約屆滿，華星也贊成她拍電視劇，可以提高她在海外的知名度。

她說已經估計到會拍得很辛苦，拍電影時多是演些靚妹戲，演得不深入，現在拍曾勵珍的劇集很多內心戲可演。而且劇中與林利在婚前發生關係，做未婚媽媽，為此她很緊張地問曾勵珍劇中有沒有床上戲，曾說在電視上的床上戲有一定的尺度，絕不誇張，她笑言一直以來拍電影，男朋友也沒有，林利是她在電視劇的第一個「男友」，心情很緊張。

▲林利昨日剛從泰國返港，此行純為休息，他說拍曾勵珍的新劇是他在「無線」拍的第二部劇集，早前播映的《大城小子》，他覺得成績未如理想，希望這次有較好表現。他說自己亦想簽藝員合約，主要看華星怎樣與他斟談。

▲李元科監製的新劇《新小五二》，昨日開鏡，他表示，日前陳百燊為拍《天將魔星》用了韋烈的私人新頭套，韋烈說很氣憤，更開玩笑地說今天要用刀斬人。

李元科說，不知道為什麼《天》劇的監製袁浩泉和陳百燊會那樣霸道，強搶了韋烈放在化粧間的私人新頭套，害得他要以其他的舊頭套拍《新》劇造型。就這件事他一定向公司反映，這樣是直接影響到韋烈的心情的。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687・2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客　由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品　品質優良
T-120　L-750
特價 6・99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI , M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價 $899・00

最新運到
大減價
唱片 $9・99每張
唱帶 $7・49每盒

設有修理部
SANYO　ZENITH　PIONEER　TOSHIBA
專人修理
T.V.　錄影機
收音機　汽車機
及家庭音响器材等

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine
眞正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET（中午自助餐）
（星期一至五　$6.95）
（星期六至日　$7.95）
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY, VANCOUVER' V6H 1G3

RUMAH JAVA
Restaurant
1626 W. BROADWAY　VANCOUVER, B.C
● 嘗試地道印尼食品 ●
著名●沙爹燒烤肉
●米飯　●咖喱
●春卷　●炒飯
有酒牌　訂座電話：736-7951
午餐：11:30a.m.—3:00p.m.
晚餐：5:00p.m.—11:00p.m.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌（CALROSE）
短身白米
美國長，短身糙米（BROWN RICE）
美國金門牌糯米（CAL PACIFIC）
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2　近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342　CABLE: WESTRICE

燒釬工程
修補不銹鋼・銅・鐵・鋁等大小工程・
請電：874・6017 包洽・

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・
0723

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

思維裝修
舖屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・
洗石米糙・
價格特平・
晚六時後：
電話：
二五三・五六七二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六・
〇九四九
陳洽

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映　成人電影　熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡贈席客
夫婦九元　老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIN.

李偉
運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，家具什物搬運・並有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命・
電話余鴻智
二九八・五八七八

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當・
價格克己
保證滿意

漢記油漆
香港油漆技師・
晚五時：四三七
・〇三四三・

佳記
修理水喉電煌
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・　SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST.,　Tel: 684-7733
放映時間　每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期　加開2:30副片；4:30正片。

歡樂5人組
瘋狂世界・嬉笑怒打
德寶繼「富貴逼人」又一動作喜劇巨片
岑建勳、吳耀漢　友情助陣
爾冬陞
麥德羅
羅美薇
馮淬帆
岑建勳、吳耀漢、羅美薇
爾冬陞、馮淬帆、高麗虹
睇好戲　睇德寶

副片　鬥氣小神仙　PUPPY LOVE
林姍姍　張衛健　白允然　陳俊國
蘇靜雯

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888

綜合以上各人之賭術IQ
累積是1899至∞
爛賭英雄
必勝

同場加映　歡塲
江湖情
周潤發　譚詠麟
劉德華　萬梓良
劉嘉玲　楊群
七月17・18號週末午夜場

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
詢衆重映

數英雄人物　誰能主浮沉？
迎風雨
共闖　新里程！
豪情一笑
狄龍
張國榮
周潤發
英雄本色

副片
警賊兄弟
張國強
溫碧霞

精裝追女仔
馮淬帆　張敏
陳百祥　蔣麗萍
曾志偉　鄭裕玲
周潤發　張曼玉
七月十八日星期六
加開
七月十七日星期五
單线午夜場

FOX
Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX

FOR SERVICE RENDERED
GRADED XXX
AND BLOND NEXT DOOR
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映　古典，歷史性原作眞本電影
八月五日開始放映　DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4・50　老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

增强對克里姆林宮的控制

戈氏逐一擊敗政敵

近年來，謝爾比茨基、格里申、羅曼諾夫和庫納耶夫等，這些被認為是戈氏勁敵的人物，相繼被撣走，它說明……

英國《情報文摘》最近刊登一篇報道，題為《戈爾巴喬夫將撣走對手》，摘要如下：

在全世界仍在等待蘇聯政府系統出現任何有重大意義的變動的時候，戈爾巴喬夫在實現他的較為緊迫的目標——消除他現有的和潛在的對手和反對派的影響——方面不斷取得進展。

據在蘇聯的向我們提供消息的人士說，戈爾巴喬夫在政治局的主要威脅謝爾比茨基——他也是烏克蘭共產黨中央第一書記——不久將被解除一切職務。預計他在政治局的職務將由戈爾巴喬夫的一個親密的朋友、克格勃現任首腦切布里科夫接任。

據一些消息說，切布里科夫現在担任的這個非常重要的職務將由戈爾巴喬夫的另一名得到信任的忠實信徒、蘇聯外長謝瓦爾德納澤接任。快活而有禮貌的謝瓦爾德納澤符合戈爾巴喬夫正在設法為他的新的政治立場樹立的形象。

戈爾巴喬夫月前訪問羅馬尼亞時，與當地人齊跳土風舞。

內裏乾坤

蘇外長傳掌克格勃

快活有禮利於塑造新形象

雅科夫列夫則將接管蘇意識形態

如果謝瓦爾德納澤担任克格勃首腦，預計他將使克格勃具有一種「通人情的面貌」。許多人認為，這個機構現在的形象與戈爾巴喬夫所宣傳的「公開性方針」相矛盾的。

蘇聯領導集團中將要高升的另一個人是莫斯科黨的首腦葉利欽，他已經取代了戈爾巴喬夫的一個最厲害的反對者格里申。格里申現在因所謂貪污問題而被貶黜。他不久可能同前列寧格勒黨的首腦羅曼諾夫和前哈薩克黨的首腦庫納耶夫一起受公開審判。

還有一些有待證實的消息說，蘇聯重要理論家、被一些人視為俄國第二個權力最大的人物的利加喬夫已同戈爾巴喬夫鬧翻了，因此他快要下台了。

儘管利加喬夫口頭上表示贊成戈爾巴喬夫的公開性方針，但是，實際上他是一個迂腐的强硬派。他反對任何偏離共產黨教條的做法，尤其是經濟方面，不管這些做法多麼無關緊要。

據同一些消息說，蘇聯負責意識形態的新的最高級官員將是雅科夫列夫。雅科夫列夫目前主管黨的宣傳工作。他一直乖巧地擁護戈爾巴喬夫的「公開性方針」，因此給人留下深刻印象。

伊拉克進口武器量超越伊朗領先全球

▲伊拉克是世界上最大的武器進口國。美國政府最新報告說，一九八一至一九八五年，伊拉克進口了二百三十九億美元的武器，為伊朗的四倍。

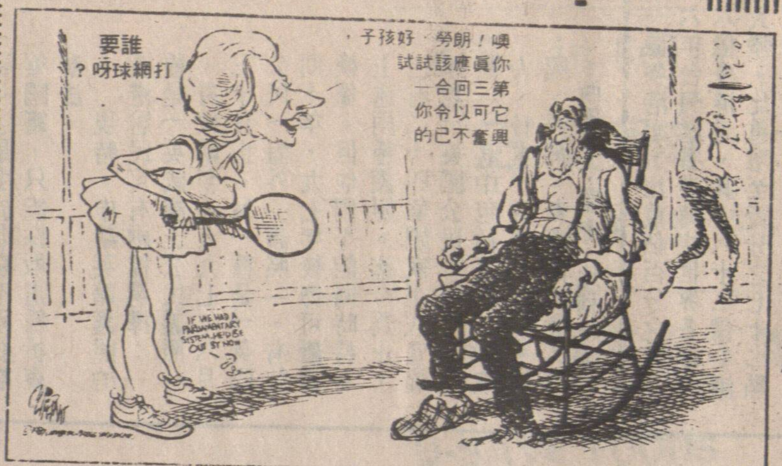
▲西哈努克向東盟保證無意辭去民柬聯合政府主席，印尼外長穆赫塔爾說：「這使東盟感到十分寬慰。」

人均收最高十國

《美國新聞與世界報道》周刊六月二十二日一期援引世界銀行和美國國務院的最新統計數字，列出了世界人均收入最多的十個國家。這十個國家是：

國名	人均收入
1阿聯酋	1.91
2文萊	1.76
3列支敦士登	1.69
4美國	1.64
5瑞士	1.63
6卡塔爾	1.59
7科威特	1.42
8挪威	1.38
9加拿大	1.36
10盧森堡	1.33

（單位：萬美元）


誰要打網球呀？
噢！朗勞，好孩子，你眞應該試試第三回合，它可以令你興奮不已的
IF WE HAD A PARLIAMENTARY SYSTEM HE'D BE OUT BY NOW

原載《國際先驅論壇報》

從側面看戴卓爾夫人

卡羅爾·戴卓爾

新聞人物

（編者按：本文作者卡羅爾·戴卓爾是英國首相戴卓爾夫人的女兒。文章摘取了戴卓爾夫人日常生活的一些片斷，筆調輕鬆、親切，亦不乏幽默諧趣之處。）

令世人感到驚奇的是，我的母親雖然已担任了十二年的保守黨主席和八年的政府首腦之職，但她仍充滿了青春般的活力。

原因何在？這肯定不是因為她每天早晨在梳妝台前花幾個小時化妝所能得到的結果。除了定期去自己的理髮師那裏理髮以外，她没有任何閑暇時間。她感到幸運的是，她的皮膚天生就那麼豐潤而富有彈性。這使我們忘記了她已是六十一歲的人了。她從來没有做過整容手術。

她是把自己比作一個馬拉松運動員。她認為，一旦你開始幹，那麼你就要按照人們要求你的幹到底，不要厭煩。

她也利用一點時間來選擇自己要穿的衣服，當她要在這樣的連衣裙或那種式樣的衣服之間作出選擇時，她總是習慣說：「我必須體現出職業特點與活力。」

一般說來，她穿自己所說的「活動專用」服裝，這類服裝遠不及她的那些最漂亮的女式套裝，這純粹是因為，這種衣服即便碰到人們有時向她拋過來的鷄蛋、西紅柿，她的風采和魅力也不會受到損害。

她不忌諱喝摻了蘇打水的威士忌，但不能斟得太滿。她特別愛喝礦泉水。她的套房，實際上就是「她睡覺和吃早餐的地方」，這個地方就是為了過夜，因為，在剩餘的時間裏，只要她一離開床，就立即投入了工作。她每天上班的路綫是怎樣的呢？在這裏，

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城·台灣環島·香港
$1288

香港·中國
十七天豪華團
香港·廣州·杭州·上海·北京·桂林·廣州 $2488

香港·中國
廿四天精華遊
香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·鎮江·南京·北京·廣州等城市·
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食·一流酒店·華人領隊·一年有效來回機票·

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298
代理國內各旅行團·及酒店·與香港價錢相同·保証滿意！
駐溫哥華領事館委託·代辦中國簽證· 加拿大·美國特平機票·

★香港中旅正式委任為加西總代理"在外售劵·境內取貨"業務。
為方便海外華僑·外籍華人·留學生·訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購劵·中國境內取貨業務·
代售進口原裝電視機·錄像機·電冰箱·洗衣機·收錄音機·音響組合·摩托車·微波爐·電風扇·電飯鍋·電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別為廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭·海口·開平·梅縣·流沙·拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
特價優待！盛大酧賓！$2350.00		
七月十八日 八月一日 十月三日 九月五日 十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本　有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
Van-China Travel Service Inc.　簡章備索　或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6　(604) 681-8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669‧4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
旅遊
商業
房屋
汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特鴨 瘦肝 白腸 油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 貨靚價實
七天營業
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 奀牛什
特製燒蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特製瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特鴨 瘦肝 白腸 油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

香港人再換新身份證

高朋

香港通訊

港府宣佈，香港市民由七月一日起分批換領新身份證，以取代過去三年所發的身份證。換證計劃是爲配合七月開始簽發的「英國公民（海外）護照」（BNO）和「身份證明書」（CI）而實行的。新身份證有兩種，其中，「香港永久性居民身份證」上註明「本證持有人有香港居留權」字樣，若持有「永久性居民身份證」便可在申領BNO或CI旅行證件時，加註「擁有香港永久性居民身份證」字眼，間接說明有香港居留權，而且這些證件均可跨越九七年使用，直到特區政府另發身份證爲止。這些安排是中英雙方根據「聯合聲明」而取得的默契，以確保香港人在九七年前後繼續享有出入境的自由。

新身份證分爲兩類，一種是發給擁有香港居留權人士的「香港永久性居民身份證」（PIC），一種是發給沒有香港居留權人士的「香港身份證」（IC）。

根據月前立法局通過的「入境及人事登記修訂條例」，有兩類人士可換領「香港永久性居民身份證」：㈠通常在香港連續居住不少於七年的華裔人士（約一百七十萬）；㈡由於跟香港的關係，例如在香港出生、入籍或持有「英國屬土公民護照」的各族人士（約三百廿五萬）。

「香港永久性居民身份證」持有人可擁有以下三項涉及居留權的權利：㈠進入香港的權利；㈡不受任何出入境條件限制而在香港居留的權利；㈢免受遞解離境或遣送離境的權利。

至於「香港身份證」則是發給不符合上述兩種資格的人，主要爲在香港居住未滿七年的人，或暫在港居留、工作的人。在這種身份證上並無擁有居留權的字眼。

新身份證與現行身份證的主要分別包括：㈠顏色不同—現行身份證爲灰色帶棕，新證則以紅、綠色爲主；㈡背面的香港徽號，由類似紙幣上所使用的防僞冒背景圖案所取代；㈢「龍形」水印改爲「帆船」；㈣新證邊緣取消了舊證所有的凹凸花紋，以免引致證件有裂紋；㈤在證上的資料，字樣較大，以便易於讀出，亦是爲了配合出入境簡化計劃的推行；㈥新證以標記符號代替現行身份證上的出生地點，其中，「Z」代表香港出生、「X」代表中國出生、「W」代表澳門出生、「O」代表其他出生地方；㈦新證上沒有換證日期。據說，由於當局訂購新的照相機，新證人像比舊證清晰得多。

據港府估計，須換領身份證者達四百八十萬人，需時約四年半，至九一年年底結束。官方所花費用爲五億六千多萬元。第一批換證人士爲一九六七年及六八年出生之二十歲男子。市民中若持有之身份證是在七年前發出，證上並印有「＊＊＊」符號的話，只須帶備這張舊證去申請換領永久性居民身份證便可，否則必須另行提供更多個人證明文件，如香港出生證明書、香港入籍證明書或香港登記證明書。

另一方面，港府也從七月一日開始，簽發新的「英國公民（海外）護照」，上面註明「持有人擁有香港永久性居民身份證」，間接說明持證人「擁有香港居留權」。這是由於北京不承認雙重國籍，只能採取這種折衷辦法。

現時，申請英籍護照的香港居民可有兩種選擇：一種是「英國屬土公民護照」，有效期至一九九七年六月三十日止；另一種是「英國公民（海外）護照」，有效期十年，九七年後仍可繼續換領。但他們不能同時持有上述兩種護照。迄今爲止，已有二十四個國家正式宣佈承認「英國公民（海外）護照」，其中包括美國、加拿大、日本、西德、南韓、法國、澳洲、新西蘭、意大利、西班牙、瑞士、比利時等。

香港與台灣的貿易前景

羅克

香港通訊

六月下旬，「台灣產品展覽會」在香港九龍尖沙咀海運大廈舉行。展覽會由「香港—台灣貿易協會」和「星島有限公司」主辦，台灣外貿單位贊助。參展的台灣廠商，共一百一十家，展出了十四類別的產品。

專程來港主持揭幕禮的台灣對外貿易發展協會董事長張光世表示，香港是台灣第三大貿易伙件，去年的雙邊貿易額達到三十三億美元，比前年增加百分之十五。今後港台貿易將更密切和發達，兩蒙其利。台灣產品展覽會執行長丁偕恩指出，台灣對香港出口貿易在今年頭幾個月有顯著增加，而由香港轉口台灣的貿易亦在增加中。他預料，未來幾年港台貿易將不斷增加。依照香港的地位及前途觀察，九七年後港台貿易應不致中斷。

事實上，香港的特殊地理環境，以及國際性的金融貿易地位和功能，早已成爲台灣發展外貿的重要據點。在香港，除了原有的半官方組織「遠東貿易中心駐港辦事處」之外，近年又成立了「香港—台灣貿易協會」，促進台港之間的經貿關係。

據稱，作爲台灣的重要貿易伙件，香港有一項優勢是其他地區所不能取代的，就是溝通台灣與大陸的間接貿易。一九七九年，大陸剛實行開放政策，立刻成爲台灣貨經香港轉口大陸的中途站，當年交易就達一億多港元，佔台貨經港轉口總值的百分之十二。根據港府統計處的資料顯示，八一年台灣經香港轉口貨值爲三十三億多港元，其中轉往大陸爲二十一億多港元，比重佔百分之六十四點六；八六年台灣經香港轉往世界各地的貨值爲八十六億多港元，其中六十三億多港元是轉銷往大陸，比重增至百分之七十二點九。

至於經香港轉口往台灣的貨物，最近兩年都是以大陸爲最大來源地。去年香港對台灣轉口值爲五十八億四千萬港元，其中屬於大陸貨物的佔十一億二千五百萬港元，比重是百分之十八點九。由此看來，通過香港的兩岸貨物交換總值，僅是去年便達到七十四億多港元，其中台灣「順差」五十二億港元之多。

雖然有跡象顯示，台灣鑑於香港「九七轉折」，重新檢討台港經貿聯繫，有加强台灣與新加坡貿易關係的打算，但香港作爲兩岸間接接觸的獨特地位並無改變，在今後十年，香港仍將繼續成爲台灣的轉口貿易的重要據點。這個「香港八七台灣產品展覽」，表明台灣官方和工商界，仍然重視香港的轉口中心作用。

在閉幕之前，「台灣產品展覽會」執行長接見香港記者，特別澄清近來港台間流傳的謠言，他說：「台灣在新加坡設立貿易中心，並非針對香港，也不是意味九七年後將以新加坡取代香港的轉口地位。」他還解釋，新加坡是面向馬來西亞、印尼等東南亞國家的一個轉口中心，台灣設立貿易中心，只是希望增加一個外銷據點，以加强在該地區的外銷工作，並非取代香港。

爲期五天的「台灣產品展覽會」，已於六月廿九日閉幕。據統計，五天參觀人數爲三萬八千人次，其中一半人還採購商品或訂購產品。展品包括機械、電子、電器、汽車、印刷器材等，其中，機械、電子電器及家庭用具等，十之七八被購去，在一百一十家參展商中，有九成接到港商的訂單。

中國廣东粵剧團

1987

CHARITY CANTOESE OPERA OF CHINA

籌募福利基金美加香港巡迴演出

ming's
DINING
COMPLEX

名園酒家夜總會

一四七號片打街東

141–147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

604) 683—4722 687—0825

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公省
壽筵喜酌
豐儉隨意

中午特價餐由十一時至三時

六人套餐
明火例湯
叉燒清豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韭菜花
白飯
$11.95

弍人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
咖喱鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠蘿古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

秋燕玲小姐不日登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星
米雪小姐快將登台演唱
東南亞美艷紅歌星

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

萬能仕大樂隊伴奏
舞池靚
地方大
座位舒適

夏季大貢獻
幸福大拼盆
特價酬賓席

式大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82·80

特別介紹

（金牌特價晚餐）

溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6·95

四人和菜
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95

十人和菜
西湖牛肉羹
葱油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款·

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

特別貢獻

☎688·8880
681·9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號

Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅

早餐午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

富來小館

714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER

七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓・蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲・

七天營業時間：上午十一時至凌晨三時

首創：辣焗秦皇蟹 蒙古式烤鷄 別饒風味 請來一試

粥粉麵飯 早午快餐 晚飯宵夜 精美小菜 巧手煲仔 游水海鮮 經濟實惠 交通方便 大讌小敘 無任歡迎

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

全部新裝修

幸運新娘

囍 囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜・

預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療○哮喘・鼻敏感・胃○頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治

東15街 649號
電：872－8720

中西招牌

專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗 貨車・廣告等等

255・7264

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

剪草倒樹

剪草倒樹 修樹、 清理垃圾

251-3089劉

花園服務

剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872・0530

剪草園藝

收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電

255・1578

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、爐頭、乾洗衣機、水喉•

免費估價 收費實平

253•3298 呼機645•4309

聯合鋁鐵工程公司

UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：255·3512
251·5628

專造：花園欄杆
防盜花窗
攔河鐵閘
樓梯扶手

大小工程，免費估價

華唐建築裝修

WA TONG CONSTRUCTION

大小工程 水電修理 籬巴車房 瓦仔水潤 砌磚瓷磚 露台水泥 內外油漆 商業住宅 土庫間格 房屋改建

傳呼機：645-0658 電話：872-8788

A. CHIN 陳達良

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

HELLO 明賀裝修工程

快捷妥當 工程 各項大小 內外油色 做木泥水 承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 賀洽

加華建築裝修

各式圍墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 油漆木工 園藝工程 各項裝修

電話：255-6889 254-3409

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271•1393 永恒建築

威文建築設計裝修

免費估價 內外油漆 土庫間格 廚房廁所 舊窗換新 承建新屋 瓷磚鋪砌 車房露台 內外翻新 專門

電話：321•8460

水泥路面

友聯水泥建築公司
電話：251•5628

承接

免費估價 政府牌照 大小工程 各式圍牆 行車道路 前後花園 水泥路面

時代冷氣雪櫃工程

R.S C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價 政府牌照 大小工程 露台維修 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新 專門

電話：255•3512

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台 內外翻新 房屋裝修 修理水喉 內外油漆 改換門鎖 防盜警鐘 防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254•1176
或 434•2082 余先生

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・

電話：879•2122
（24小時服務） 879•5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：255•9837 余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL · RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255•6962 876•1251

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水坭路面 土庫裝修 翻新改建

宏利屋頂建築公司

免費估價 均有保證 大小工程 外牆膠板 露台維修 浴室瓷磚 水喉修理 水潤護理 屋頂補漏 屋頂翻新 專門：

電話：251•2895

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321。4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面 瓦仔小潤 商業住宅 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

植楓建築裝修公司

Z MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚墻砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

宏海 建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

餐館生意

▲東本拿備70座位西餐館・有淡酒牌・月租約千三元・平讓三萬二千・

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳・五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館・有烈酒牌停車場・閣樓可住宿・七萬三千・

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋・淡酒牌・長批・九萬三千・

商業樓宇

▲北溫哥華旺街・石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬・手期約廿萬・七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文・兩地段・年收約七萬・價七十五萬・

栢文

▲十組・本拿備鄰近METROTOWN新商場架空快車站・28年新・四十萬・

▲七組・23年・東五街・廿八萬・

▲北雲哥華・西雲哥華栢文多座・由13單位起・不能盡錄・請電詳呈・

▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋・瓦頂・熱水暖氣・歡迎預購・

▲KILLARNEY區舊例新屋・瓦頂・熱水暖氣・上三房・土庫全部完成二房・自動車房・十八萬八・

△46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋孖屋地・只售七萬七・

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九・

▲本拿比十年新兩房城市屋・環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建[illegible]住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・舖內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

▲素里埠蔬菜水果店出讓・日做五百租八百元・近一千四百街段一零八街叫價四萬元・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低・租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・

▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・

▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・

▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・

▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・

▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・

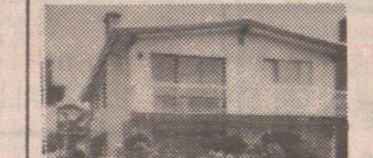
▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千

▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・

▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣 $185,900



▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價 $89,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋・樓上三房樓下二房孖屋地・紅瓦頂・開價十九萬四・

▲西溫哥華士多舖出賣・生意固定批期好・開價九萬餘・

▲市中心珠寶首飾店出賣・內設製造工場・開價三萬餘・

▲東區KILLARNEY一年新大屋・3600方尺・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿六萬餘・

▲工業廠房出賣估地一英畝・每年淨收入租金五萬元・開價四十餘萬・

▲列治文區10年靚屋・樓上三房樓下完成・開價十三萬五・

▲一房一廳栢文近巴士站・四萬五・

▲SURREY工業地・開價二萬元・

▲SURREY住宅地皮・開價萬九・

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・

▲三房城市屋有土庫七萬餘・

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・

▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・

▲旺街果舖連實業・前舖後居・生意連實業・開價24萬餘・

▲二埠西餐館150位・生意好・有潛力・割價六萬餘・

▲素里海鮮酒樓三年新・急讓七萬餘・

▲西區購物商場・新建完成・九成租出開價三百餘萬・

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・

▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・

▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大 33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。

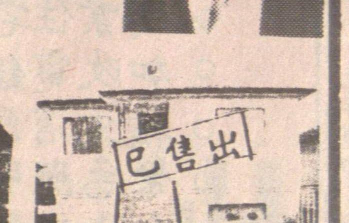
▲1340 GRAVELEY・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大44.6X113・逢星期日下午二至四時・



星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。牆地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式淵大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本拿比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋4½浴室・一流意大利式設計・上下完成・域多利夾39街・開價廿七萬餘・

▲五房新屋・緬夾41街・價十九萬三千八・

▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・

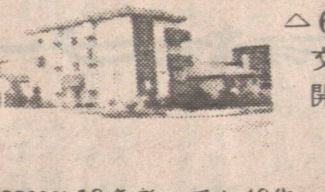
▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十二萬・

▲上下各兩房石屎屋・兩廚兩廁・乃磨夾威廉街・價十一萬・

▲樓下菓仔濕・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・

▲近唐人街商業磚樓・樓上12組出租・樓下餐館・每年入息二萬九千多・價24萬8千・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・

▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快!

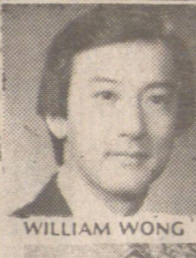
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價八萬九千九。

△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!

▲西區菓舖日營400。急售二萬二。

△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 減至四萬九・請還價・



MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090
黃武輝
WILLIAM WONG
黃薛淑瑛
CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

▲單邊兩睡房靚栢文・有私家花園・新地毯・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46.900。

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
STEPHEN KONG
江錦濤
BUS: 327-1111
RES: 941-6980

▲FRASERVIEW 1769 E.60街・三睡房・45x113 地・好風景・一年新屋頂及熱水器・$126,000

▲LILLOOET街・二睡房・高土庫・有閣樓十萬零九・

▲CLARK 街近九街・四睡房・高土庫・栢文地・合收租自住・$95,000

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租 祇售 $139,000.
* FRASERVIEW 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ 139,000.
*栢文地99'x 122'近 COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
*唐人街六組栢文每年收租二萬餘售二十萬餘
*唐人街四年新孖屋合收租自住 $ 165,000.
*12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
*17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬

▲7757 緬街・共四睡房・孖屋地・硬木樓面・車房 祇售 $106,000.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房・土庫二房完成・全翻新・36年・價十二萬餘・

▲列治文12年新屋・地大・上三房・土庫二房・面對公園・試價十二萬餘・

▲市中心印刷行・店主因病出售・年入十餘萬・可作投資移民・試價八萬餘・

▲市中心快餐店・日入一千・設備齊全・批長・請查詢・

▲西區KITS九組栢文出售・收入好・保養一流・價六十餘萬・

▲西區32組栢文保養好・地大收入好・請查詢・

▲西區KITS千和自助洗衣店・年入十一萬・機器保養好・可作投資移民・請查詢・

▲緬街二座商業樓・卅及五十餘萬・請

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價四十餘萬・

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地 33x116 $93,800

▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・

▲花舖生意地點好急賣九千餘・

▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千・

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・

▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬・

▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・

▲2133 UPLAND 二房有土庫九萬三・

▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・

▲新開家庭餐館近京士威入息好・

▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬・

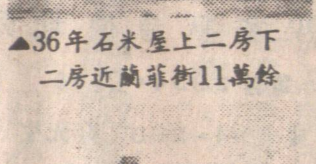
▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・

▲近PNE2房三層栢文七萬一・

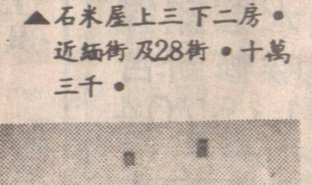
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・



▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・



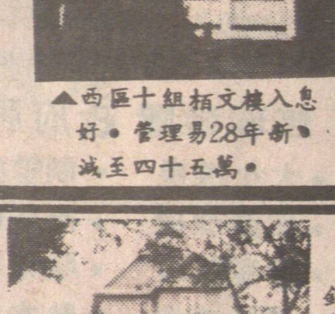
▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・

▲13年新上三房下二房近緬街好清靜・開價十二萬餘・

▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

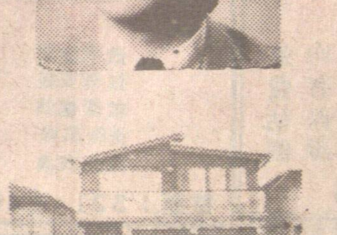


銀行封屋

▲東區全翻新三層石米靚屋・約二千七百餘尺共六睡房三廁兩廚・近菲沙夾47售14萬九千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九・

▲東區絕新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。



▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

屋主急賣

▲北本拿比17年石屎靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九・

△東區全翻新明屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入1300餘元・地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九・

屋主急賣

▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地 33x122・售十三萬二千九・

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文．現已全部完工． 可即入伙．內部裝修材料一流．每戶包雪櫃．爐頭．垃圾打碎機．洗碗機．洗乾衣機之電插頭及水喉．安全地底停車場及儲物室．交通方便十分鐘到唐人街．

平通溫哥華．投資自用皆宜．欲購從速．

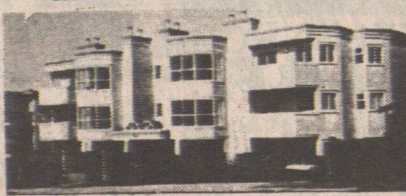
只剩下兩單位．價四萬一千九及五萬四千九．

開放時間：星期六．日．由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式．．．雲東價錢!!

Eton Villa
2255 ETON ST.

超過 95% 已售出



近域多利街夾東22街．樓上四睡房．適合大家庭．交通方便近學校．單邊地．最抵買叫價九萬餘．

生意

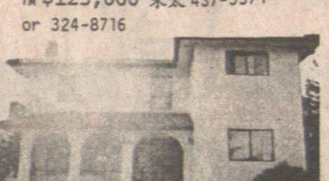
西溫哥華．近PARK ROYAL商場．做生意地王果仔及花舖．出售LOTO 649 租金平收入好．及做批發去餐館．最近裝修．開價 四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場．12年屋．樓上三房．樓下二房一廳．地大 60x130．價九萬餘．

▲近東34街夾[illegible]．樓上二房．土[illegible]立一房一廳近Q E公[illegible]學校及交通．保養一流．地 37x111 盡快．叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

▲近乃街夾東20街．全部翻新．六睡房二廁．保養一流．近學校及巴士． 49.5x122 ．

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716



▲豪華大屋．地點優美近乃街夾東52街．紅瓦頂．油木地．地磚．樓上四房．家庭房．意大利建築師屋．手工一流．地大 42x120．叫價二十餘萬．朱太 437-5571 or 324-8716

▲近RENFREW夾東16街．11年屋．樓上三房樓下．二房一廳． 2½ 廁風景優美．近學校及巴士．最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE ．三年新．三房．2½ 廁二廳．共1550方呎．價$139,000

▲近東[illegible]夾 CLARENDON 街樓上三房二廳．近小學及巴士 地大 52x104 ．最低買．叫價 $119,000．朱太 437-5571

公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT 街三年半新．樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等．交通十分方便近小學．價$139,900 請快勿失良機．

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威．樓上二房一廳．樓下一房一廳及廚房．全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區．寬大五房二廳及家庭房．保養一流環境優美．地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000

▲14年新 屋．六睡房．新地毡及油漆．數分鐘到達華埠．土庫完成可改爲合法單位．請電梁傑斌 ROBERT LEONG（公司） 251-4100（住宅） 875-0319 傳呼機 667-3000

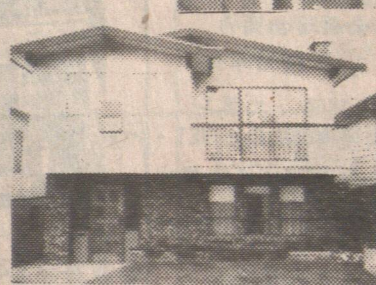
▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景．好租約．開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九．

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳． 冷空JACUZZI下二房一廳手工一流．叫價二十餘 萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司： 251-4100
住家： 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街．特別堅固VAN SPECIAL．石屎圍牆．獨立門戶．開價十六萬餘．

▲近域多利街及栢架街．樓上三房．樓下二房．可合法出租．叫價十四萬餘．

▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL四萬餘。

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲ POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快!!

▲ FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

地皮！

▲建築商．近FRASER 街地大 33x110 ．叫價 $84,900 抵買．

▲投資者佳音．樓上三房．樓下獨立二房．地 33x131．交通方便開價只 $109,000．西人屋主急賣．

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲ FRASERVIEW靚屋．22年新．大寬地． 樓上三房．硬木板地．土庫全部完成．有防盜設備．後園向南．叫價十七萬多．

公司 (604) 437·5571
住家 (604) 324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲KILLARNEY名貴靚區．地41x141 34年．樓上三房．土庫完成．單車房．豪華花園．近學校、巴士．叫價十五萬多．請快．

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖．三層高．樓上三房有陽台．中層客．飯廳．土庫全新一房一廳．近學校．抵買．

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬
務求爲你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

今期特別介紹

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地．33x122 內外全翻新．請試還價九萬五．

▲溫哥華特式屋12年新．襟孖梳夾京士威．請試還價十五萬．

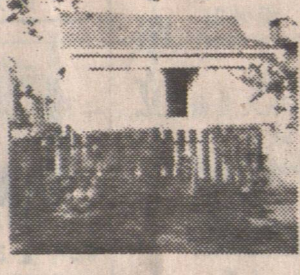
▲唐西餐餅食．一流裝修設計．座位可容八十多人．有櫃面外賣．寬大土庫工場．鋪后免費廣大停車場．生意好．滑力十足．請來電查詢．

△菓仔濕急售．位喜士定街近乃磨店主另有他謀．售價減至七千餘有志小生意者福音．請從速約看．

▲位四街離襟孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾靚。只售三萬餘。五萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十

▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。



急賣

△近京士威及域多利．正層三睡房廚廁廳．另有土庫地32•96X123•96請試還價十萬餘．

▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威．二年新．正層1226平方呎．平地土庫內有三房廚廁廳．車房．開價 $149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租 溫哥華唐人街 招租

629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地．兩睡房土庫完成．$159,000

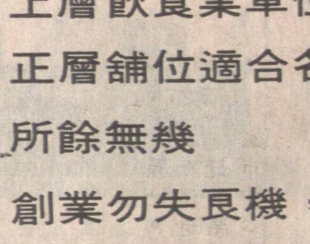
▲新屋東35街夾域多利街．三睡房熱水暖氣．土庫完成．$189,000.

△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115•000•00

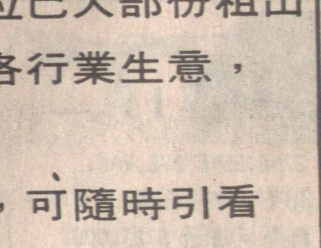
▲唐人街三房及土庫屋．價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE, ．兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST. ． 3 房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫． 9 年新價 $209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND ． 7年新．三房．價 $112,000

商業樓．栢文．生意

▲45組石屎大廈．每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.



△ 9 個房及三舖位．近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺．設有 20x20 冷及冰凍房．價 $478,000.

保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成．地點適中價$129•000•00 (6486 PRINE ALBERT ST•)

▲16年28組栢文．升降機．露台．地底停車場．收租 $118,000. 價$950.000.

[illegible]街地王生菓茄菜生意．經營二十多年．退休特價出賣．

▲一組栢文及兩舖位商業樓． 50x110 價 $258,000
▲１００座位餐館及物業．地下停車場．特價 $380,000

生意

△公廠地138X122價$275•000
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升．每日 $1,000 多． 新型用具．價$58•000•
▲70座位西餐館．價 $118,000.
▲裝修華麗１０ ０座位西餐館．生意及物業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意．$35,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

住宅

▲ $42,000 東區栢文單位．美觀大方．風景好．只須小額資金．可助貸款．
▲ $194,900 VANCOUVER SPECIAL ．位置及建築均好．

生意

▲唐西式餐館 ．位市中心最旺 DENMAN街．人來人往．送餐又多．只售 $65,000 勿失發達良機．
▲唐人埠地王零售店平讓．生意額高．前景無限．只售 $22,000
▲KINGSWAY 入銀自動洗衣店．收入高．$35,000
▲一小時 冲晒公司 (1HR.PHOTO)平讓．百餘代理店遍佈市中心．設備值$120,000 只售$79,000．可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用．

YULAN WONG

CENTURY 21

廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋．平正孖屋地．地點好．16街夾乃．請電查詢．
▲舊屋平正標準地．21街夾乃速電！

＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務．免費估價．

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司： 261-8118 住家 ：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

京士威夾乃磨． 6年新屋．上下完成．舊例建築．面積特大．自動門雙車房．大露台．一年屋主．只住三年餘．標准地．靜中帶旺．交通方便．售十七萬餘．請還價．

GOODRICH REALTY CORP.
公司873。4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲雜貨舖西區地點好．門前巴士站．歡迎還價．
▲果仔濕．兼售鮮花．位於東區旺街．日營約五百餘價二萬五千．
▲西區兩睡房．土庫完成．十五萬四千．
▲西餐館．有酒吧． 88座位．生意好．營業時間每日上午九時至下午九時．每日生意約一千．地點好位於西區．

格林納達外長訪華 與吳學謙舉行會議

雙方對建交後關係表滿意

（北京十四日電）國務委員兼外交部長吳學謙今晚在釣魚台國賓館同格林納達外交部長本．瓊斯舉行會談。

吳學謙對中格兩國一九八五年建交以後關係的發展表示滿意。他說，這次本．瓊斯的來訪將進一步推動兩國關係的發展。

吳學謙强調說，我們一貫主張大小國家一律平等，大國、小國各有自己的長處和優勢，可以相互學習。他贊揚格林納達人民經過長期奮鬥取得了國家的獨立。

本．瓊斯外長指出，格中兩國可以爲維護世界和平和發展自己的國家而共同努力。他說，格林納達注視着中國近幾年來在各個方面所取得的重要成就和經驗。

會談後，吳學謙設宴招待格林納達客人。

格林納達外長瓊斯是昨天晚上到達北京的。

昆明市破獲 重大盜槍案

（昆明專電）昆明市公安局十二日凌晨四點，在昆明旅館內生擒了兩名盜槍後企圖流竄全國並製造流血事件的罪犯。

來自西昌地區的罪犯梁小軍、曹楊，十一日凌晨從昆明以東二百多公里的某地盜竊了一支衝鋒槍、二支手槍和八百多發子彈後，竄入昆明市區。當天下午一時半，昆明市公安局接獲情報後立即緊接出動，嚴密控制了各要害關卡。下午四時半，在市民的配合下，公安局發現了罪犯的行踪。爲避免傷亡，公安人員與罪犯巧妙周旋後。於十二日凌晨四點罪犯熟睡時，一舉將其連人帶槍擒獲。

⇨趙紫陽與柯爾出席簽字儀式後交換文本，並接受西德所贈禮物。

大風吹倒馬戲棚 美國四十人受傷

（威斯康辛州郝華電）突然刮起的大風，週六吹垮了馬戲團的帳蓬，樑柱紛紛倒塌，當時在場的一千名觀衆中，有四十人以上受傷。

警方說，十六名傷者已送往綠灣的聖文森醫院，三人當場治療。另外，還有廿五人被送往聖瑪莉醫院療傷。

醫院發言人說，傷勢最嚴重者是手、脚折斷，受傷的人多半被倒下來的柱子擊傷，以致骨折或擦傷。

布朗郡警局發言人魏索說，這座帳蓬有二百七十四呎長，一百卅四呎寬及四十二呎高，在發生事故時容納了一千到一千二百名觀衆。

密爾瓦基氣象中心發言人指出，綠灣機場下午二時四十八分，風速達每小時四十四哩。當帳蓬在三點鐘倒塌時，風速略低於每小時四十四哩。

爲吸引多方面旅客 中國計劃開辦特種旅遊項目

（香港專電）新加坡消息：出席亞太區國際旅遊和旅館交流博覽會的中國代表在此間表示，中國打算開展特種旅遊項目以吸引多方面的旅客。

浙江省旅遊總公司總經理王邦鋒指出，特種旅遊包括佛道、修學、教育、古文化、書法、渡假、結婚、狩獵等多種活動，海島、天堂、草原、高原、長江等多種地域，以及乘坐蒸汽機車和摩托車等多種交通工具，名目繁多。

亞太區國際旅遊和旅館交流博覽會將於十六日至十九日在新加坡舉行。中國、馬來西亞、新加坡、印度、日本、南韓、泰國和香港等地均組團參展。中國代表團人數最多，共卅五人。

王邦鋒說，中國旅遊單位視參加這次博覽會爲改善中國旅遊的起點，進一步加强同各國旅遊界聯繫與合作，提高服務水平。

聯邦德國總理科爾 離京赴南京等地訪問

（北京專電）聯邦德國總理科爾今天上午離京赴南京訪問。

科爾對再下一個目的地拉薩的氣温表現出極大關心，但趙紫陽總理告訴他，南京才是真正的火爐。

中國和聯邦德國兩國總理今天在北京話別，在未來的幾天中，科爾總理將去南京、拉薩、昆明參觀訪問。

釣魚台十八號樓在今天濛濛細雨中更具秀色。科爾告訴趙紫陽，他在北京數日生活得非常愉快。

中國方面此番對科爾一行在北京活動的安排似乎更具人情味。科爾高興地對趙紫陽說，他去天安門廣場散了步，並去西單在小攤販那裡買了一瓶汽水。「那汽水味道不錯」，科爾笑着說。趙紫陽則告訴科爾，青島啤酒的味道才真正的好，在這方面，中國甚至超過了聯邦德國。

科爾總理愉快地回顧了他與中國高層領導人的接觸。臨行前，趙紫陽將一本載有科爾在北京活動照片的像册贈給科爾，並爲科爾一家在釣魚台的紀念照簽了名。

特稿

中日關係前景展望

——紀念「七·七」五十週年之三

石夫

六月底，中日兩國政府要員在北京舉行會議。日本代表團由外務大臣倉成正率領，成員包括大藏大臣、通產大臣、運輸大臣、農林水產大臣、經濟企劃廳長官和科技廳長官。中國代表團團長和外交部長吳學謙，成員包括國務委員谷牧以及國家科委主任、經貿部、農牧漁業部和交通部部長。

這是第五次中日內閣成員會議，由於今年值中日邦交正常化十五周年和「七七事變」五十周年，加之會議前夕，中日間發生多起不愉快事件——光華寮事件、邊見事件、日本外務省首腦對鄧小平講話失禮事件以及破壞京都周總理詩碑事件等，因此這次會議顯得特別重要。

中國方面對這次會議是高度重視的。這從第一、二號人物鄧小平、趙紫陽分別會見日本政府成員，並發表友好的講話可以得到證實。在鄧小平的講話中，儘管對當前一些不愉快事件表示不滿，並指出：「對中日關係在歷史上的糾葛中國沒有責任」，「新的糾葛沒有一件是中國引起的」。但是他說，「中國同日本世世代代友好下去這一總方針是毛主席、周總理在世時就已制訂了，不會因爲人事變動而改變」。「我們强調向前看，不要找麻煩」。「自黨的十一屆三中全會以來，我們一直考慮長遠的方針和政策。考慮同日本的關係，起碼是一兩百年。雙方都要立足長遠，對將來可能發生的糾葛都要冷靜，共同合作加以解決。」

日本方面看來也希望不讓一些不愉快事件擴大。例如日本當局就外務省首腦對鄧小平講話失禮及破壞周總理詩碑事件表示了歉意，外務次官柳谷已經下台，周總理詩碑正在修復。日本外務大臣也同意鄧小平主任的講話，表示日本對中日過去一段不幸歷史進行反省，重申只有一個中國的立場。他說：日本雖有一小撮不講理的人引起了一些問題，但整個日本國民是願意和中國發展友好關係的。

在此氣氛中，爲時兩天的中日兩國政府成員會議是順利的，成功的，達到了預期的效果。中日雙方都强調要恪守中日聯合聲明、中日和平友好條約以及中日關係四項原則，繼續從發展中日友好關係的大局着眼，以嚴肅負責的態度緊密合作，盡快採取措施，逐一妥善解決當前存在的問題。願意在平等互利的基礎上進一步促進經濟合作。

當然，上述良好願望，目前還是停留在口頭的表態上，如何實施，還要看雙方今後的行動。

總的看來，中日友好的潮流是不可阻擋的，因爲在中日之間存在着天時、地利、人和的有利條件。

所謂天時，是指國際間和平反戰的浪潮日益擴大。特別是中日兩國人民經歷過第二次世界大戰，身受其害，更加厭惡戰爭。在中國，把發展經濟、統一國家、保衛和平作爲基本國策，在以和平談判解決國際爭端和歷史糾紛方面作出了許多先例。在日本，贊成和平友好的是絕大多數，爲軍國主義招魂的只是一小撮。

所謂地利，是指中國兩國是近鄰，而且在經濟發展上處於不同階段。中國有豐冨的資源和龐大的市場，日本有雄厚的資金和先進技術，互助合作，雙方有利。

所謂人和，是指中日兩國有友好的歷史傳統和深厚的文化淵源。在中日友好往來兩千多年的歷史中，處於對立狀態的時期不過數十年。中日關係正常化十五年來，總的發展趨勢也是好的，「中日不再戰！」「中日世世代代友好下去！」已成爲兩國人民的共同願望。

展望前程，中日上空必將是雲開霧散的明朗的天！

三百比國青年 啓程訪問中國

（布魯塞爾專電）三百名比利時青年今天中午在布魯塞爾斯哈爾貝克火車站登上「布魯塞爾—北京」專車，啓程前往中國首都北京進行訪問。

這次專車旅行訪問是由比利時青年國際關係委員會組織的。參加者都是來自全國各行各業十六至廿五歲的青年。

今天的斯哈爾貝克火車站人山人海，熱鬧非凡，到處洋溢着中比兩國人民的友好氣氛。比利時政府官員、中國駐比利時大使劉山及數百名家長、朋友前往車站送行，並預祝青年旅途愉快，訪問成功。

這次旅行訪問的主要目的是使比利時青年同中國青年進行交流，進行了解與彼此之間的友誼。

盧溝橋長跑賽 七月九日上午，為紀念盧溝橋事變五十周年，由中華全國體育總會等十三個單位共同舉辦了第一屆盧溝橋長跑接力邀請賽。有工人、大中小學生共二百四十八名運動員參加。

中國今年九月將出現日環食

（鄭州七月十日電）據南京紫金山天文台歷算研究室提供的情況，今年九月二十三日，將發生一次日環食。屆時，中國境內的烏魯木齊、太原、上海等位于環食帶內的地區，可以看到環食，全國其它地區可以看到偏食。

這次日環食的食帶，自蘇聯開始自西北向東南，横貫中國的新疆、甘肅、內蒙古、寧夏、陝西、山西、河北、河南、山東、安徽、江蘇、上海等地，然後入東海至太平洋。

據說，下次横貫中國大陸的日中心食，是在二零零八年。

"Seagull" Brand Torches
"Tiger Head" Brand Batteries & Light Bulbs

"Seagull" brand torches are classified into three categories of iron, aluminium and plastics. Each category is further divided into two models, fixed light column and adjustable light column, with effective light range of 100, 200, 300, 350, 400, 500 and 700 feet, etc.

Made with choicest materials, the "Tiger Head" brand batteries are characterized by being leakage proof, ample electricity supply, long shelf life, durable and longlasting with specifications of 1.5V, 9V, 4.5V and 6V, etc.

"Tiger Head" brand light bulbs have the following models: round and oval shapes, pineapple shape and teat shape in either screw base or bayonet base with voltage and current requirements conforming to the prevailing standards. "Tiger Head" brand light bulbs provide strong brightness and lengthy operating life.

海鷗牌電筒 虎頭牌電池、電珠

海鷗牌電筒有鐵質、鋁質和塑料三大類。。各類電筒分有固定光型和前校光型，規格有100尺、200尺、300尺、350尺、400尺、500尺和700尺等。

虎頭牌電池採用優質原料製成，具有防漏、電力充沛、久貯耐用、白光時間長等特點。規格有1.5V、9V、4.5V和6V等。

虎頭牌電珠分圓泡、尖泡集光型、菠蘿型和筆晶型等。此外，亦分爲螺扣和揷扣兩種。電壓和電流均符合標準，光亮度強，燃點壽命長。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話：337522 電掛："INDUSTRY"廣州 電傳：44378 LECKB CN 傳眞號：337697

TEXTILE HB

河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍： MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
眞絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
眞絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688－7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

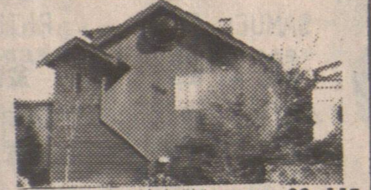
CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年 • $125,000 上2房下2房 • 50x109 黃光照 645-3232


▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場街角位。有29個泊車位地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

唐人街地王 片打東街。三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140 EWART BBY. BC$215,000 38x120 • 上四房 • 土庫完成兩房 • 黃光照 • 黃會瑩 688-7888

減價—14組栢文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 •

月收近四千元 • 價 $353,000 有17萬按揭

▲3707 INVERNERS 上二房下二房一廳 • 獨立門戶 • 蘇雪敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200平方呎 • 三單位入息 • 每月可收 1,200 • 近巴士學校 • 叫價 $149,000 林麗儀645-4559, 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132 新屋 • 樓上三房 • 樓下三房 $185,900 鍾植垣 645•6655

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年 上下柚木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新 • 兩商業舖位 • 月入三千三百 • 繁旺地區近METRO TOWN $299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

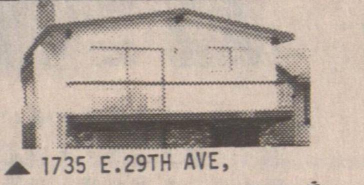
1110 E.63RD AVE.

21年 48.3x1·17.6 • 全部翻新 上3房下3房 • 3浴廁 • $169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上3房 • 下3房 • (土庫完成)$125,000 • 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋 • 兩睡房 • 個半廁 • 共三層 • 地底停車場 • 開價九萬八千八 • 黃長繼 291•8777


▲ 1735 E.29TH AVE, 8年新 30x132 • 樓上三房 • 樓下四房 • 柚木地 $163,800 黃光照 • 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE, BBY. 53x112 樓上三房 • 樓下一房 • $125,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE. PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST 上兩房下兩房 • 42年屋 33x110 • 全翻新 $119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

酒樓出售

近華埠酒樓 • 能開卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意甚佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房栢文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地 • 樓上2房 • 中層4房 • 樓下3房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232

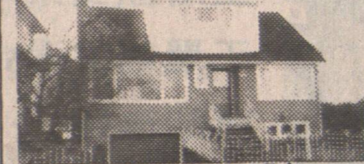
▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $109,000 黃光照 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE, VAN.

樓上二房 • 樓下二房(新裝修) • 收租九百 • APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE, VAN. 38年 33x122 樓上2房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368


△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 • 中1 • 下1 $139,000 黃光照 645-3232

$109,000

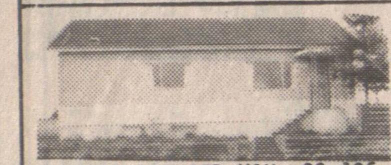
▲ 3192 E.4TH AVE 33x124 樓上3房 • 樓下2房 • 地靜有景 • STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

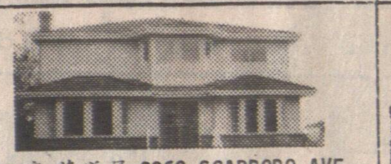
▲ 樓上二房 • 樓下二房31x115 $124,500 鍾植垣 645-6655

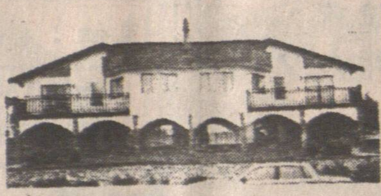
▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ ·249 E.47TH AVE, VAN. 樓上二房 • 樓下三房 32x122.2 $109,900 鍾植垣 645-6655


▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲335 E 26TH AVE, VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232


▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 • 共五房 • 41年屋 域多利區 • 黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE. BBY. 本那比新屋 • 五房三廁 • 近交通學校 • $170,000. 黃長繼 291•8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108.000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連貨業 $759,000 東主經營8年 • 每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE, VAN. 地價 $8,990. 33x122 鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110 兩年新 • 樓上三房 • 樓下一房 • 林麗儀 • 黃光照 688-7888

▲ 523 MAIN ST. • 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 • 平租 • 生意旺 • 開價 $79,000 黃光照 645•3232

▲ 875 RUPERT ST. VAN $169,000 41x107 • 三房樓上 • 6年新 • 林麗儀╲黃光照 688-7888

▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000 黃光照 645-3232

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全 • 生意每月三萬元多 • 東主離國平賣 •

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY 美景豪華三廁五睡房 • 材料上乘靚屋共三層 • 完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 • 12年新 • 上下各三房月收租一千二百 • 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲出售或出租 2961-2965 RUPERT ST. 雲埠東區商業樓宇 • 樓下舖位 • 樓上栢文 $249,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲兩睡房柏文·九年新在三樓·有風景·東北角·八百七十尺·叫價六萬餘·

▲DAVIE街西餐館·有酒牌·100有多座位·有泊車場·叫價八萬五千·

DON OR PAH 438-8161

▲入息三層孖屋·九年前全屋翻新·月入一千四百·交通方便·近學校巴士·叫價十五萬四千·

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層·每層四千尺·三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好抵，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區·兩睡房·九百二十八尺·二年新屋頂等·適合首次買屋者·地大 33x109·有價講·請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘·生意連實業三年新·四千尺·泊車場·由雲埠去大約40分鐘·ALDERGROVE.

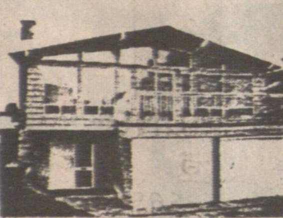
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租·近唐人埠樓上有五千尺·可以做寫字樓或餐館等·正層舖位二千尺·每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位·共七十五尺闊每年收入大約二萬四千·位于正街·大有前途叫價28萬元·

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳·16萬9·

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高貴林購物商場·適合夫婦做·有前途·租平·好易做叫價只一萬四千元·
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街·大型西餐館樓上有十幾層寫字樓·生意每年大約五十萬元·有風景·一百二十座位·減價十五萬餘·
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好·批長·生意叫價十六萬元·若有興趣生意連實業·可以一齊買·
DON 438-8161

▲FISH &CHIP店·在舍里只兩年新·只售六萬餘元·

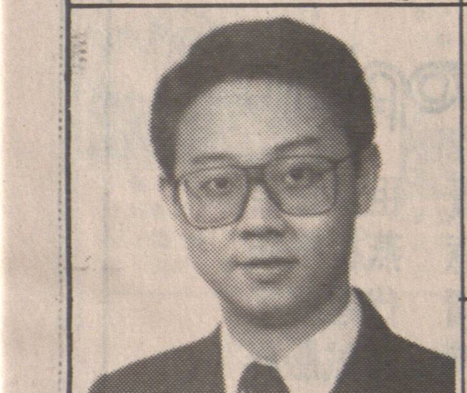
▲二埠咖啡室·對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興294—0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館·叫價七萬餘·

▲中西餐館·生意連實業·近旅店及戲院·叫價只廿八萬餘·位于CLOVERDALE跑馬仔車埠·

DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161



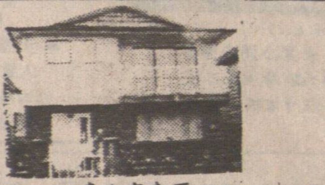
陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃磨夾五街·樓上兩睡房土庫完成·新裝修·有景
趙崇淦433·1239
陳菲立435·7441

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁·全屋翻新 33x122 孖屋地·叫價11萬餘·試還價·

▲蘭菲區40年屋·地 40x127 尺·上樓2睡房·樓下土庫叫價十一萬餘·

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位·樓下2單位·年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239



喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地·內外如新共六睡房 2400 尺以上·勿失良機·試15萬餘·

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋· 25x127 柏文地·年入息·每間 $11,040 每間叫價9萬9千·Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店·生意好·地區旺·年批任定五萬餘·

▲ FRASER夾E六街·一睡房柏文·叫價4萬餘·

▲西區 MUFFIN 咖啡店·生意十分好·叫價平·

▲本拿比六個月新靚屋·歐洲人建築師·臘板地·有景近 BRENDWOOD MALL交通便

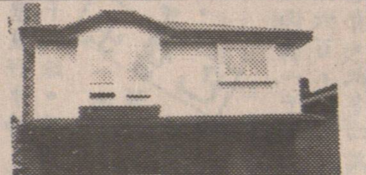
▲唐人街入息屋·設備一流大家庭或收租均可·收入一萬四千元·
趙崇淦433·1239
陳菲立435·7441

▲香檳區城市屋·三年新·三睡房·有景·環境清靜·鄰居好·

CHAMPLAIN H T 一連孖屋
▲有大後園·近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房·請試13萬餘·

▲東百老滙街近MAIN街·三層商業連地下舖位·過萬呎·分層亦可·租金特平

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239



▲全新屋在建築中·近KINGS WAY同SLOCAN·叫價十八萬餘·八月完成·材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

新屋
▲ GOTHARD 街近 SLOCAN ·
新屋在建築中·叫價十九萬餘·

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

▲乃磨夾19街·長 LOT·保養好·交通方便·樓上兩睡房·土庫完成·
趙崇淦433·1239
陳菲立435·7441

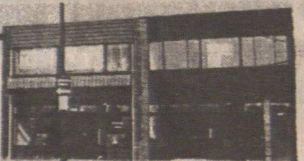
▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY 樓上兩房·土庫完成·保養好·叫價十一萬餘·屋主急賣·

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

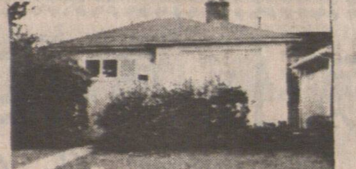
▲樓上兩伙柏文·樓下餐館
$325,000
關煥蔭

▲四伙柏文及四舖位·地 66x132 $300,000
關煥蔭



▲商業磚樓·地 49x122
$275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓·五年新·
$495,000
關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商 業 樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售·歡迎查詢
關煥蔭·

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大61x99 ·孖屋地有二間屋·每年收入近三萬·有六個單位收租·近菲沙與東十街·歡迎查詢·
丁建新251-2571
梁太464-7379

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌·東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀·近乃磨與京士威·
丁建新251-2571
梁太464-7379

▲一房柏文·交通方便255東14街·三樓·開價四萬餘元·梁太464·7379
丁建新251·2571

▲13年 屋出售·每邊上三下二房·每年收入二萬六千住一邊·收租一邊·好過打工·
丁建新251-2571
梁太464-7379

▲50位 WESTEND 唐餐室·可兼賣西餐·有酒牌·租平·無限潛力·梁太464·7379
丁建新251·2571

梁太
住家電話：464-7379
JENNY LEUNG

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

▲1112 FOURTH,NEW WEST 三睡房·$64·900
▲7275 WILLINDON 7睡房·地 5x190 $205,000
2225 E.33 $91,500
譚國平434·3658

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋· 66x153 $289,000
譚國平·陳卓華

餐 館
▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST·有酒牌·一百座位·
譚國平·陳卓華

△OAKRIDGE地區屋，交通方便，環境好，地大46×123 只售十九萬七千。115 W·44TH AVE· VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

△八年新VANCOUVER SPECIAL樓上三房樓下二房標準地 33×122開價十四萬八千。STRAFORD街 VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

陳卓華
住宅電話：321-5592
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓·兩舖位·樓上四組柏文·近菲沙及KINGSWAY 廿萬左右·

▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房·六百月租收入·八萬多·

黃漢876·2335

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。
△SURREY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。
△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。
黃漢876—2335。

▲菲沙街肉舖兼菓仔舖出讓平賣·
▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓·抵買·

黃漢876·2335

▲ 2210 GRAVELEY ST.VAN. 標準地·最近裝修·土庫完成和樓上相似共四房· 葉亨利255·5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士·學校共三房·十一萬七千五
葉亨利255·5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋·九年新·環境清淨·正層三睡房·土庫三房完成·有廚廁·保養一流·
黃以靈464—6325

▲本拿比城市屋·地點佳近西門菲沙大學·十分清潔·樓上三睡房·開價六萬餘·
黃以靈464—6325

▲理髮店·位置好·裝修靚·
▲發財機會·老字號·唐番餐館·租平·批長·全酒牌·車位多二年回本·
王國霖

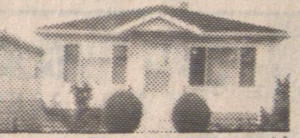
▲大減價27街入息屋· 33x137 ·地大抵買請查詢·
▲素里靚屋拾年新·地大·價平·拾萬餘·
王國霖

▲熱盤·13街孖屋·地大60x122·價平·抵買·
▲一睡房靚柏文·位於肆街·五萬肆千·
黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買柏文近五街菲沙·叫價四萬六千·
▲低買柏文近乃磨街·叫價三萬七千元。
陳炬宏324·1238



△十五街及KNIGHT，地大上下層各兩睡房，土庫完成，叫價十一萬六千。
陳炬宏324·1238。

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房·年入$38,000
陳炬宏324·1238

▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三組二睡房·35年新·
陳炬宏324·1238

▲ SQUAMISH 上有居住單位·下有生意叫價三十萬·地大·
陳炬宏324·1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組柏文·年入二萬餘·
陳炬宏324·1238

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

△列治文，一年新城市屋近商場，$95·900
雷太 277—7375
公司：273·3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155·000
雷太 277—7375
公司：273·3161

△列治文高尚住宅區，三千餘呎靚屋，暖水泳池，$200'S·
雷太 277—7375
公司：273·3161

餐館出讓
△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675·00大有前途，好過打工。
雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129·000
葉太272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意
△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225·000
葉太272—1861（住家）
273—3161（公司）

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

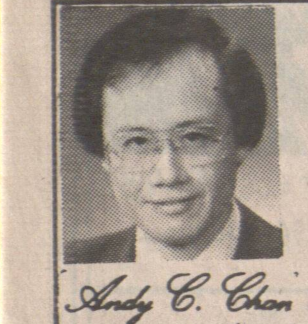
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 ～ 電爐　乾洗衣機
冰箱　微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879•2925
夜434•1272



Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684•8025
住宅：298•8555
傳呼機：680•2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)
▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房・價十三萬九・

▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間舖及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館150座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(166 E.39TH)
▲[illegible]街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)
▲北盤尼 比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)
▲東區六街一組栢文・業主已遷新居 廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

JACQUELINE WENNES
266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD
435- 1471

WENDEY STENERUD
876-1473

▲1332／62街・[illegible] 49x128 三睡房・保養良好・只售[illegible]一萬九千五・

已售出

▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五・

▲2241東48街・七年新屋・地大 33x127・叫價$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE・本拿比・高級住宅靚景・地大 50x199・叫價 $249,000

▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・

▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價 $115,000

▲1044東12街・舊屋地・好入息・售 $116,900

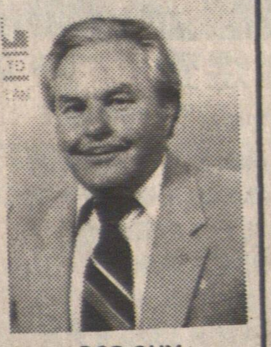
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售 $115,700

▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.

▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832



BOB GUY
公司：872-6681

autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

△溫東區闊LOT 42X99・內外翻新・樓上兩房・土庫兩房・獨立門戶出入・MABLE TAM 872•6681或686•6035

△溫西區新屋・MARPOLE區・地 33X122・五房三廳三廁・雙車房・每間開價$269•000・有意請電：陳少謙271•2139・或高太 261•2832・

△本那比VANCOUVER SPECIAL樓上三睡房另樓下兩睡房・十三年屋33X122 地・交通方便・開價$159•900・歡迎還價・譚以建872•6681或733•7383・

△CARTTER夾西62街・主層兩睡房・土庫完成一睡房・厠廚・廁齊・各自門戶出入・售價十七萬五千元・有意請電RAY RICHARD 291•1661或高太261•2832・或公司287•6681・

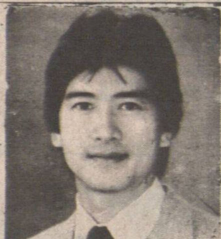
MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645-8912



最新熱盤

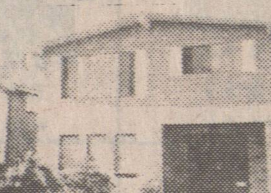
▲東區32年靚屋樓上三房土庫完成有廚廁全部硬木地板・地大66x100可分為二祇售十四萬八・

▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙・祇售四萬二・欲購從速・

▲東區標準平正地・有後巷・車房・新地毡・全鋁窗・五大房・每層有廚房及浴室・全部獨立門口開價十萬九千・欲購從速！

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

▲新屋四間 KILLARNEY 及 FRASERVIEW區・歡迎參觀・



▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士・十六萬餘・

▲二樓５００呎一房靚栢文・有海景・地下泊車・六年新・屋主急售・僅開價四萬四千・

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺・共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售二十萬餘・有價講・

▲瓦頂新屋・[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。雙[illegible]近交通學校價業主急賣・十[illegible]・

已售出

▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・

▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332.

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

代理

房屋　汽車　生意　醫藥

autoplan

燕梳

房屋買賣
物業收租

新盤・歡迎來電詢問：

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・靚新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十二萬九千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲新屋・六街魯拔街・標準地・還未完成・色水任揀・十八萬九千・

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇・開價三萬五・

賣屋請注意

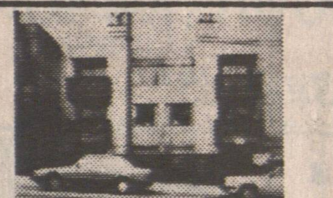
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

DONALD MAH

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)



▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000

▲北温哥華西餐館・４０座位・另有８０座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區ＲＴ２（合兩家庭）入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA １街夾祺仟械。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲ $92,800
正層四房・土庫兩房分租仔屋大・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

▲六房靚屋
33x122街角地高土庫・可分租・硬木地・可還價・
1095 E.14TH AVE.

▲業主離埠急賣地大 33.x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

#122-440 E.5TH AVE,
▲６００餘平方呎栢文西人業主・包爐頭、雪櫃、包碗機・開價四萬餘・

▲FRASER夾49街商業樓・年收大約五萬・叫價$298,000

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲LADNER埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。

▲雲東菲沙街6116號希臘薄餅燒鷄店，堂食外賣，每日生意約三百元。

▲雲東菲沙街快餐店，最旺盛地點，每日生意過 千元。易學易做，收入好，歡迎來電查詢。

▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。

▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。

▲本埠百老滙西街十五號著名意大利薄餅燒鷄外賣店，生意好，租平，批約好，叫價四萬八千多元。請還價。

▲市中心自助餐店二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百多元至一千元，歡迎來電查詢。

▲雲東596 E・44 AVE樓上有四房一廳，土庫二房一廳標準柏文地，現收租約一千元。

▲雲東6485號ST・CATHERINE・近49街及菲沙街六大睡房，堅固實淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢引看。

Success in autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325
地址：301•145號奇化街請電687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435·5961 陳435·7443

中明
油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·

電話：二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

七月新盤

房屋柏文 東西各區

工商樓宇 投資買賣

果鋪餐室 旅館酒樓

各行各業 應有盡有

▲炸魚啡濕
卅餘座位·寬大停車場·本那比·京士威大街近威靈頓旺街·租平·夫婦經營至爲理想·取價三萬餘·

▲東區靚屋
5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年·實淨·三睡房·土庫完成一睡房聯房·取價：$129,000

▲東區2222 CAMBRIDGE街兩睡房栢文一組·取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 雜國急賣·三萬有商量·機會莫失·

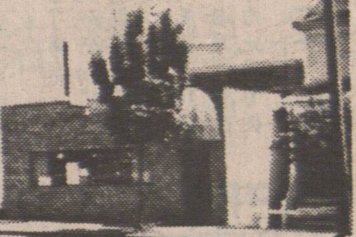
▲果鋪生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

▲海鮮專業酒家·濃淡酒牌·鋪後寬大停車場·僅取價四萬八·抵買之至·

▲京士威大街雜碎餐室·堂食兼外賣·租平·二萬九·

▲三文治 SUBMARINE 快餐室·賺錢生意容易經營·取價三萬·

△列治文埠心第三路果鋪生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價參萬·



▲WESTEND 栢文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室·年營廿餘萬·架撐新·僅取十二萬·

▲HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎栢文 PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價 $105,000

▲14年新·五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美·交通方便·僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

新盤

△OAKRIDGE區，正層兩睡房·另閣樓及土庫各睡房一間·取價十六萬多

△乃路正層睡房三間·土庫兩睡房及廚廁·

△49街TOWNHOUSE 四睡房·七萬多元

生意

△列治文FAMLY RESTAURANT 98位急賣

△雲東城多利街麵包鋪四萬多·

△雲東80位西餐館·經營多年·

△西百老滙時裝店三萬五千·

△SUBMARINE快餐店·七萬多·

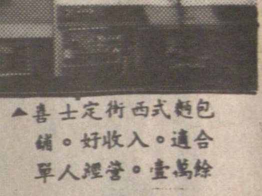
△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳·日做千三百·

△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢·

△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬·取三十多萬·

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二鋪面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。



▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士44x120地十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。

▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。

▲唐人埠果鋪連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·

▲烈治文近屋地三塊·每塊七萬餘·

▲顯里埠菓鋪連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·

▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

▲唐人埠一廳三房土庫12年新·七萬九

▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲新盤▲

▲保養良好·大兩房36年屋·高土庫有兩房·56街近緬近學校·有車房·38尺寬·開價十一萬五千、

▲一年屋主·大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好·共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校·雙車房開價十四萬餘·一定要看·

新盤

兩房中大屋·[illegible]年新·完成兩房保養好·33x120近[illegible]定夾片打街·價八萬六千五

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋·土庫完成兩房·認[illegible]價·只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。

已售出 已售出

▲烈治文八年屋主保養一流·三房大屋地大七年新千八尺·三分鐘到OAK及乃橋·開價十三萬四。

▲五房大新屋·特別設計·有旋渦浴標準地·近學校及巴士·地點好·開價只十八萬九·

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售

▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。

▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。

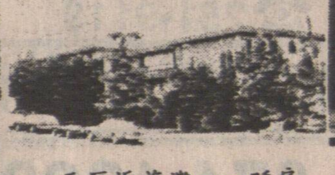
▲DOMAN近49街東高尚區大地41x130 可代客建築·可舊屋交換·

▲1328 E.19TH 近乃二房 33x120 二房土庫可出租·十一萬餘·

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九·

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房栢文七年。新875尺·保養一流·六萬餘。

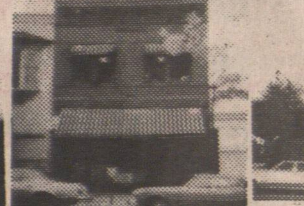
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲埠邊快餐店連實業離埠35分鐘旅遊區·大停車場·樓上住宅年做十七萬·易做·賺錢好機會·廿五萬餘首期十萬·適合移民創業·

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園·三睡房·十六萬餘·

▲ABBOTSFORD旺商業舖·建築宏偉現做餐館年入萬三千八·售十四萬餘·

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租·開價十萬餘·



▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五·

△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·

△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·

△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平通全埠·開價四萬·

△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬

△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·

△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。

▲近城多利·上下四睡房·土庫出租。

▲全城風景·兩55x140辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。

▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓鋪出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

THERESA CHENG
鄭梁莉琼
住家：299-7081

▲2905 ADANAC ST.VAN.·理想雲東PNE區·地點適中·旺中帶靜·價錢合宜·意大利人建造·手工、材料特好與別不同·樓上下各三房一廳·樓下現租出五百元·近巴士站學校·可立即搬入

▲5554 E PENDER ST. ·本拿比、樓上兩房·樓下一房·光猛整潔·33x122·價十萬四千九·

▲溫哥華2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎·LOT 50x120 現售$152,000

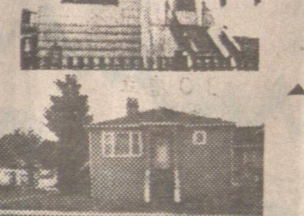
▲本拿比5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎$269,000.星期日下午二至四時開收·

▲3794 MANOR ST. ·叫價$159,900·四年新溫哥華特式靚屋·樓上三房·面積1600呎·樓下完成兩房單位1400呎·現租500元·速電！

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。



▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘·

▲N.Delta屋八萬九千九·近新橋·交通便·靚過新屋·

▲溫埠上二房·下一房一廳·十萬餘·

▲溫埠近女皇公園屋樓下新裝潢$129.000.

▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元·價十五萬元·

▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺鋪出租·

▲高貴林Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌·價六萬餘·

▲Surrey唐西餐館·小型商場內三萬餘·

▲Surrey唐餐館小型商場內·三萬餘元·

▲Surrey 三文治快餐店·未來快車站對面·三萬五千元·

▲二埠雜貨店·二萬餘元·

▲城多利夾43街People's Drug新藥房·價六萬元·

▲Hobby Brews 釀酒房·利潤高·位於商場內業主傳授三萬餘·

Montreal Trust
公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲溫埠特式靚屋現興建中·閣下可選擇顏色·近8街夾乃磨·共五睡房四浴室及遊戲室·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿萬零三千五百·

▲西區靚栢文·兩睡房單邊向東北·環境好·有海景·兩浴室·五件家庭電器·開價十二萬三千·

▲新盤口！19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千·

▲五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓鋪生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元·廿年長批租廉東主經營43年想退休。

▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元

▲北溫。四鋪位街角廢仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投資

▲北溫大街。一鋪位及樓上栢文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八

▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元

▲嶺梨DOWNTOWN廢仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千

▲梳梨廢仔七年新前面泊車售百餘萬

▲北溫菓鋪近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘

▲街角菓鋪及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘

▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近乃磨夾喜士定16年新11組栢文月入三千六百元·有地底泊車場·開價三十五萬九·

▲西區金比夾屋街66x150街角地·四睡房另書房·硬木地板·新廚房·三十一萬五·

▲素里4072|184街有9.25畝農地·開價十一萬·

▲百老滙夾域多利唐餐館·120座位·有酒牌·大停車場·餐房豪華生意穩定·年入40萬·批期長·詳情請電詢

▲西區餐館75座位·地點好有酒牌·有停車場·只開價六萬五·

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看

▲費拔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,800

▲近PNE·整潔三睡房·土庫完成·標準地·十萬八千九·

▲50街夾域多利·標準地·3睡房靚屋減售$112,900

星光

吳夏萍
大叫「好悶」
希望找到「另一半」

吳夏萍一向以青春活潑的形象見觀衆，早陣子，她替一間法國時裝公司任模特兒，爲了嘗試自己的嬌小身段，是否合適穿那些設計，便穿着一些低胸裝、短裙、窄長褲等出席記者招待會，由記者們及同事們評一評。

記得她第一次穿的白短裙和低胸上衣謀殺了記者不少菲林，自此，不少人覺得她十足一隻小野貓，由青春活潑變爲性感、成熟。近日見到她晒得一身古銅色，更加惹火。

她笑着說：「沒有錢買衣服，而且短裙和襯衫也越洗越短，因此裙子便越來越短。又說差不多過一段時間便到沙灘晒太陽、游泳，除了可以保持身段外，又可以有健康膚色。」

她那麼性感惹火，在沙灘上一定惹來不少狂蜂浪蝶？

她笑着說：「幸好還未遇上太過份的男士，一般來說也是吹口哨及口花花地撩幾句便作罷。」

如果有人遇上一些她所謂過份的男士，又會如何應付呢？

她說：「多數也是避之則吉，不睬他是最好的方法，撩到他自己也無癮，自然不會再撩。」

接着她認眞的說，打算在此圈中浮沉多兩年，如果仍然找不到心愛的男人結婚，便會離開娛樂圈

「爲什麼找不到老公便離開電視圈呢？實在不明白！」

她說：「平日的衣著雖然頗性感，但是思想也算保守，有不少人以有色眼鏡看娛樂圈中的女仔，電視人很開放，因此要找一個眞正喜歡自己的人實在不容易。」

她說：一個人的生活得太長久，很悶，實在希望能找到「另一半」與她共同生活。她更認眞的拍心口說：「我可以爲了愛情，放棄事業，在心目中，愛情永遠放在第一位」

如果放棄了事業，嫁作他人婦，以她好動的個性又是否適應得到呢？、

她滿懷信心地說：「只要找到白馬王子，我便退出電視圈，發展時裝生意，現在也努力地學習從商之道！」

王京

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 温哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

mazda TOYOTA DATSUN

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 車身修理
FAST'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

阿富汗政府宣佈
延長停火六個月

（伊斯蘭堡十五日電）據今天收到的來自喀布爾的消息説，阿富汗政府領導人納吉布拉宣佈，今年一月十五日開始的關於「單方面停火」六個月的決定再延長半年。

納吉布拉是在昨晚發表的長達七十分鐘的廣播講話中宣佈上述決定的。他宣稱，喀布爾政府軍將從七月十五日至明年一月十五日繼續實行「單方面停火」，以便爲謀求和平創造機會。

來自阿富汗的報導表明，在過去半年中，蘇聯—喀布爾軍隊違背自己宣佈的「停火」諾言，一直没有停止對阿富汗游擊隊的軍事行動。此間觀察家認爲，喀布爾政權此舉目的在於欺騙世界輿論，在「停火」的幌子下加强對阿富汗游擊隊的軍事鎮壓。

法國警員在日內瓦毆傷一名伊朗官員
伊朗已向法國提抗議

（塞浦路斯尼科西亞加新社十二日電）伊朗指法國警察在日內瓦機場，痛毆一名伊朗外交人員。

伊朗外交部透過電視台及無綫電廣播台，于星期日發表一項聲明説，法國警察毆打伊朗外交人員，並且將文件盜走。

伊朗外交部又請，法國駐德黑蘭大使，已被傳召至伊朗外交部，接受一份抗議書。

自六月卅日，在伊朗駐巴黎大使館發生一宗法警察與伊朗使館人員發生爭執之後，此兩國之關係已陷于緊張狀態。

伊朗外交部之聲明又謂，該名被法國警察毆傷之伊朗官員，已被送往日內瓦一間醫院，接受治療。

蘇聯在泰諜報活動
泰國報紙揭露

（曼谷七月十三日電）據泰國「曼谷郵報」今天報導，蘇聯在泰國日益加劇的諜報活動正引起泰國安全機構的密切注意。

報導説，一位外交界人士昨天披露，蘇聯駐曼谷的大使館有八十七名人員，其中四十七人是莫斯科情報系統的諜報人員。這位人士還説，莫斯科情報機構利用各種手段加緊在泰國收集情報，例如，派所謂「培訓小組」到泰國，每隔三、四個月輪換一次。使館一些外交官的妻子據説也積極參與搜集情報的活動。

這位人士還揭露説，蘇聯駐曼谷的航空和航運公司的一些工作人員也屬於蘇聯情報系統。蘇聯當局最感興趣的是有關柬埔寨戰況和泰柬邊界地區戰事的情報。

蘇聯在泰國搞諜報活動由來已久。一九八三年，一位駐曼谷蘇聯商務處官員由於搞間諜活動而被限制在四十八小時內離境。一九七四年和一九七七年，有兩名在泰國搞間諜活動的蘇聯人被驅逐出境。

又鬧離婚

演員史泰龍宣佈已與他的丹麥籍太太布莉絲蒂尼爾森分居，並經申請離婚。圖示他倆去年在華盛頓參觀一項球賽時合照。

伊朗炮艇襲擊
一艘法國貨船

（巴林麥納電）兩艘伊朗炮艇于十三日在破曉前，在沙地阿拉伯對開水域以火箭及機槍襲擊法國貨櫃船「維爾狄安華斯號」。

該船的船長根尼爾透過無綫電稱，船上十九名船員未有人受傷。

以波斯灣爲總部的海難救援人士亦稱，該艘總噸位爲二萬一千一百一十一噸的貨櫃船周一遭受兩隻來歷不明的炮艇攻擊，但從襲擊的手法看來是伊朝做的。

在巴黎，法國國防部一名官員稱，「維爾狄安華斯號」從科威特前往波斯灣南部港口杜拜途中遇襲，船身受損，但船員没有受傷。

法國軍艦「域陀史高爾加號」正啓程前往協助，該貨櫃船正前往巴林，以便進行維修。

伊朗周一的襲擊是六月廿七日的第六次。

日本人堤義明
爲世界最大富翁

（東京七月十三日電）當今世界上最大的富翁在被稱爲世界最富有的國家日本。

這是美國經濟刊物「福布斯」在七月號上刊登的調查結果説的。此間大報紛紛予以轉載。

這位日本人名字叫堤義明，他擁有二百一十億美元的財產。這筆財富遠遠超過了美國的第一號富翁沃爾頓（他的財產是四十五億美元）的家產。

堤義明現在是戰後新興企業集團—西武集團的領導人，他擔任西武鐵道、王子飯店和國土計劃等大企業的總經理。

歹徒分在四個地點置彈
巴基斯坦炸彈爆炸
死傷多至三百餘人

（巴基斯坦卡拉奇加新社十四日電）卡拉奇中部本晚發生四宗炸彈爆炸案，最少有四十九人喪生，三百多人受傷。

炸彈分別在兩個巴士站，一間餐室，與及一座古舊的屋宇之四個地點爆炸，而彼此之間的距離並不超過二百公尺。

據目擊者稱，有四座樓宇着火焚燒，包括上述之餐室在內，同時亦有多架車輛，被炸之粉碎。醫院之主任醫生加林説：「情況甚爲惡劣，我們現尚未知會有若干人死亡。」

加林醫生又謂，他的醫院已收到卅八具被炸死者的屍體，與及一百五十名傷者，其中卅人傷勢嚴重。

警方稱，所有上述四宗爆炸均爲炸彈引起，但現時尚未有人自稱對此次爆炸事件負責。大火之濃烟衝上天空，使卡拉奇城之七百萬人，均可見到。

自本年以來，巴基斯坦已有數個其他城市，被恐怖份子施以爆炸，並且已使數十人喪生。

美飛彈試射失敗
已在空中被摧毀

（加州范登堡空軍基地十二日電）空軍當局説，一枚未裝彈頭的義勇兵三式洲際彈道飛彈試射失敗，而在太平洋上空被摧毀。

這枚飛彈十二日上午六時卅五分，由此間地下發射場發射，飛往六千五百公里（四千二百哩）外卡加林珊瑚礁的一個目標，結果在途中發生故障而被摧毀。

這是義勇兵三式飛彈的第一百廿九次試驗，也是不到一個月內第二次失敗，這種飛彈最多可以裝三枚獨立的核子彈頭。

聯合國人口活動基金會宣佈
第五十億個居民
在南斯拉夫誕生

（南斯拉夫薩格勒布加新電）聯合國于十一日宣佈，一個八磅重的新生男嬰爲世界上第五十億個的居民。

此位男嬰馬提是於十一日晨早八時卅分在薩格勒布一間大學中的醫院誕生，其父母爲分別爲嘉斯巴及珊耶兩夫婦。

聯合國祕書長古拉親自往該醫院探視此嬰兒，並且向他的雙親説：「此嬰兒頗爲俊秀，我謹向你致賀。」

聯合國人口活動基金會宣佈，十一日爲五十億人口日。

雪櫃出讓
私人有爐頭雪櫃洗衣乾衣機出讓・保養良好・請電：438・9829

餐館
架摣出賣 請電話：二五四・六六九〇

車出賣
1979 TOYOTA CRESSIDA 自動波・價四千二百九十五・英語電461・7054或5881512

汽車廉讓
八二年TOYTA自動房車機件良好五萬多咪價三千玖百元離埠讓有意電二九九零九五七張太

舊傢俬出賣
有床、枱、椅、梳化床、燈、書枱等・
5397 NANCY GREENE WAY
NORTH VAN.
請英語：984・4007

東方新友誼結識會
理想配偶？品學兼優・正當職業的單身男女何處找？詳細情形及答案請電：ORIENTAL ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

貨倉廉租
華埠佐治東街260號土庫出租・6000尺・可做貨倉・請電：277・9258

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

全加李氏總公所
雲高華李氏公所 通告
全加李氏總公所暨雲埠李氏公所及李氏體育會・已蒙雲高華市公園局批准・定於一九八七年七月廿五日（星期六）下午一時至五時・假座雲埠域多利街夾十二街之約翰亨得利公園（(JOHN HENDRY PARK)）舉行郊遊野餐・全部免費・（如遇雨天・改在總公所禮堂及二樓舉行）希我族宗親男女老幼・如若參加者・請於七月廿日前到片打東街三一三號總公所登記・以便因人數多少準備購買食物・希各位踴躍參加爲荷・此致各位宗親男女台照
全加李氏總公所
雲高華李氏公所
福利組啓
一九八七年七月十二日

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司：435-1471 LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969 680-4151
▲減價 7882 VICTORIA DR.・整潔兩房屋・新屋頂・雙層玻璃窗・大自然景色・無需裝修・即可入住・售 $127,900
▲星期六、日下午二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋・整潔三房・環境佳・現代化廚房・櫸木廚櫃 JENNAIRE 爐頭・嵌入焗爐及洗碗機・樓上硬木地板・
▲本拿比堅固屋・地 55x150・清靜鄰居・正層兩房・土庫兩房・7989 EDMONDS 請預約參觀・
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲ 2267 E.11ST.地點好・特色靚屋正層兩房・樓上一房・土庫兩房各層設有浴室・請試價・

清貨大減價
有 SEARS 存貨出售・各類商店裝置陳列柜・銘質及玻璃陳列・旋轉、圓型、組合衣架・等等・
256 E.2ND AVE,・頂樓・英語電：874・1371或437・7491

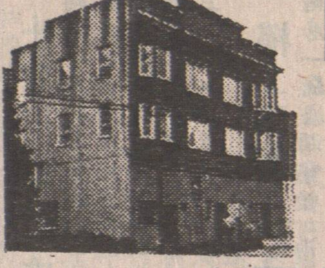
魚王金魚平通全國
金魚半價魚糧買二送一・廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

教授鋼琴
經驗女師招收各級鋼琴，樂理，通國，英，粵，潮語，保送考試，請電：327。9310

教授數理
經驗教師・教授數學物理・英文講解・電話：435・5870譚先生・

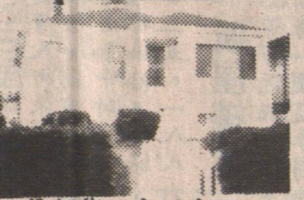
衣車出讓
全新(JUKI)牌・褲頭挑脚雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電437 4165陳洽・

ROYAL LEPAGE
謝曰昌
SAMUEL TSE
住家：430・8427
公司：251・4100



抵買收租屋
登打士街近域多利・30單位收租屋・每年收益六萬餘元・叫價四十二萬九千・投資良機・請勿錯過・歡迎電話查詢・

多實地產
MULTIPLE REALTY LTD
蕭偉東
公司434・1431
住家321・8868
傳呼667・0071



▲近緬街・交通方便・士德古櫥・上層二房半土庫二房一廳・只售十一萬九・

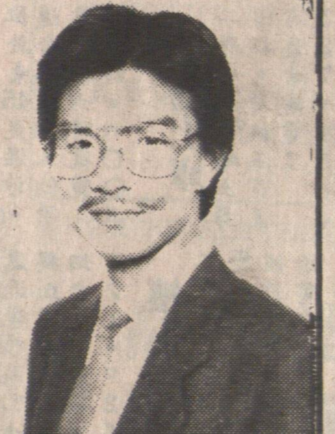
▲51x104地・京士威夾乃磨街・上層三房・土庫二房一廳・十三萬九
▲三層城市屋三睡房・有土庫・價七萬九・
▲大兩房栢文・近購物商場及ALRT・只售七萬九・

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 · 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554
商業法律 地 產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移 民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟
BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師
辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

21點
投注$5
今晚6時
七月十一、十二、十三、十四、十五、十六
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
七月十一、十二、及十六日
RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

園藝服務
剪草。修樹。倒樹花園清理。舖草舖石。洗屋青苔工精價廉負責任請電話2534046蔡

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
遠征東岸
舉辦東岸 美加東岸十日遊



出發日期：七月十八日（鄧强慶親自領隊）。
暢 遊：多倫多・滿地可・渥太華・尼加拉大瀑布・美國華盛頓・大西洋賭城・費城・紐約。
費用由：$749起。
—日日有團・唯此一家—
域多利・溫哥華・西雅圖・各一日遊・
◎美國黃石公園西部十一日遊$539起 ◎BC內陸三日遊$155起。
◎廸士尼樂園・三藩市RENO十日遊$475起。
◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊$315起。
◎美國西北岸砵崙三日遊$145起。
冲晒 15¢一張
來回香港機票 $850
報名地點：223〔KEEFER〕奇化街 電話：684－7551
凡參加旅行團・皆可獲免費增送菲林・

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
七月十八、十九、二十日
（星期六、日、一）
Newton Lion Club
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotél
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
七月十五、十六、十七日
（星期三、四、五）
Canadian Society for Information Children
下午六時至凌晨二時
下期 賭城之夜 將於
七月廿二、廿三、廿四日（星期三、四、五）
Mandarin Trade Centre
七月廿一、廿二、廿三日（星期二、三、四）
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。

有意者請親臨片打東街50號或電：

687。0729 洽詢。

代看小孩

家居55E近域多利有經驗看顧小孩或代接送上放學・電三二四・六八九二

婚紗急售

一批全新婚紗便宜賣出・最後機會・切勿錯過・電話：二五四・一九一〇 LUCY・

聘請

餐館招聘

請有經驗女侍應數名・全職或半職・有意者親到2068 COMMERCIAL DR 面洽

請洗碗

餐館招請夜班洗盤碗乙名・有意請到 1202 KINGSWAY 面洽・

請男雜工

長工・有意請到：11700 CAMBIE ROAD 烈治文・電話：278・4200

請洗車

天氣好請男女洗車每日上午八時十五分星期六及日歡迎學生・請到 MINIT MANCAR WASH 250 ROBSON ST

工廠請人

▲請經驗單針車工及鈒骨工人・
▲裁床部請雜工・工作環境好・
有意請親臨面洽・
201-975 VERNON DR.
VAN.B.C.

請學徒

車身修理請學徒一名・需有些經驗・略識英文・有意請電8741・1960盧洽・

急請西廚

全職或兼職・並請洗盤碗一名・請每天早十時至十一時到：NO.161 OAKRIDGE CENTRE、OAKRIDGE RESTAURANT 面洽・
TEL:261-3116

衣廠請人

誠聘熟手單針、雙針車衣工友數名・有意請到片打東街一四二六號二樓面洽・

急請企枱

列治文區咖啡室急請經驗女企枱兩名需懂英語・有意請下午二至四時電潘太2778460

女裝店請

女售貨員要有兩年女裝經驗及懂中英語・有意請電：2610041 CHARK洽・

車身學徒

要有駕駛執照・親身到 1104 CLARK DR. 面議・

女售貨員

快餐店請售貨員多名・要識英語・長散工均可・請電：684・9441 接洽・

快餐店讓

大廈內快餐店日做二百開價二萬月租二百一連水電業主因事急讓機會難逢晚八七五一五八〇

中華特價中心

中藥部擴充營業招請下列職員

1・舖面營業主任・應徵者須能講寫中英文・具中學程度無須中藥知識・本公司將提供訓練・
2・經驗中醫師・須具香港或中國行醫證明・
3・藥材售貨員工・如無經驗・本公司可提供訓練・待遇視學歷及經驗而定・

應徵信請寄：135 E.PENDER ST.VANCOUVER B.C.V6A 1T6

請中西廚

一名・BC埠仔・包食住・有意者請電：1・792・1210・

請中西廚

BC省埠仔・有經驗中西廚・有意者請於下午六時后自費電話：1・624・4333・

請廚房工

要有經驗做廚房工作爲合・有意請午後三時電話2555811

製衣廠

誠聘熟手單針及鈒骨車衣工友數名・電255・8512李姑娘洽・

請廚師

日本餐館請有經驗廚師一名・如有意者請電：872・4744・

請中西廚

宜經驗中西廚數名有意請下午一時至四時自費電話：1483・3460 WINSON・

請幫廚

西餐館請幫廚兩名無需經驗・略識英文・有意者請到：10102 KING GEORGE HWY. SURREY. 面洽

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請親到 347 WATER ST. 二樓。

請中西廚

埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

工廠請人

請女車位及女雜工數名・有意請到：1132 UNION ST. 面洽・

請送貨司機

華埠商號請一位送貨司機・無不良駕駛記錄・須略識專英語・請電六八四二三五三・

亞省請廚

亞省埠仔請經驗中西廚包食宿・薪優請電：403・523・3108或523・3778

餐館請人

請中西廚及打雜各一名・準仔・包食住・有意自費電話1・295・6550 CHOW 洽・

餐館請人

夜班打雜兼站板一名・有意請到 1202 KINGSWAY 面洽・

藥房助理

需有經驗全職藥房工作女性一名・請電：3215133

請女企枱

唐餐館請有經驗女企枱・要識英文・有意者請到：2060 E.HASTINGS ST. 面洽・

女裝車衣

招請有經驗女裝車衣數名・有意者請到五十五號水街面洽・

請炒鑊

雜碎餐館請經驗炒鑊一名・請電：946・5677

工廠請人

請熟手經驗車皮手袋女工及時裝女工數名有意親到347 WATER ST 三樓面洽。

出賣

靚屋自賣

五睡房・兩層・兩客廳・両廚房兩個半有雲石浴室・54濶地・自動車房・另有許多特優・價 $209,000 英語電327・9885

屋主自賣

近唐人街四層高入息屋・二廚三廁・雙車房・價十萬餘晚七時后・電689・5572・

新屋出售

賣主自造新屋・有待買客選擇顏色・總面積2230平方呎・臥室五間・雙汽車房・熱水取暖・底層有酒吧水池設備・並設獨立門戶・售價 $187,000.・地址：3363 CHARLES ST.VAN.電話：274-7107或271-2275

栢文自賣

14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874・3623

屋主自賣

▲精緻靚農場屋・3300平方呎・雙車房及工作室佔地2½英畝・近白石鎮(WHITE ROCK)請英語電：604・536・8575・

屋主自賣

$109,000・兩睡房地大・3255 E.18TH AVE・電話：266・4320

屋主自賣

兩層五房兩廳兩廚三浴2800方尺近乃夾35街・價十六萬二，請電話327。2435

屋主自賣

華埠上下層孖屋地好入息月收租725元叫價八萬三日電2537814夜4301656

屋主自賣

緬街合法孖屋有住有收租上兩房下兩房三廚廁雙層鋼窗十三萬九電3258009經紀免問

屋主自賣

30年屋樓上樓下各有兩房一廳硬木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

有屋出賣

開價十四萬・四百方尺大車房・二房一廳・三點以前在家・2558 VENABLE

紅瓦新屋

五房四廁上下完成材料上乘緬夾41街價十九萬三千八電蘇8791845 M.R.4341431

屋主自賣

四房新靚廚房全新地毯特別設計大廳餐廳五年供銀期只收十厘利息經紀免問2552765

屋主自賣

特大新屋1856E33。50X110七睡房還有許多特優英語電8748213

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

屋自賣

39年正層三房土庫高二房廚廁好風景地大5800尺硬木地價十一萬八千電873。0955

栢文急賣

全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售四萬二多寶地產涂念宗4354423

屋主自賣

東區三年新屋・樓準地・樓上三房兩廁・樓下兩房一廁・獨立門戶・保養如新・近學校・巴士站・環境幽靜・地址3540 WELWYN街・十六萬九・五時後電：876・1251

屋主自賣

東區・樓上二房樓下土庫完成・近學校・泳池・開價十一萬七千・電話253・9620

房屋及地出售

新屋兩間・16萬9起・可用舊屋交換・三房城市屋本拿比區六萬三千・建築地三塊・栢文地一塊可建21單位・誠徵建築商合作・多寶實業公司873・0507
胡關誠 PAGER 667・0919

屋主自賣

東55近域多利・兩層共六睡房・兩廚廁・兩火爐・四個廳可分租・交通方便23年屋地33X112價14萬五千電324・6892

5間城市屋出賣

▲位于 1814 WILLIAMS ・開價 $235,000 ・詳情請英語電：254・7015或253・5037

平屋出賣

12街近RENFREW・樓上二房・土庫完成・木板地・地大51x122・屋主急讓價十一萬・請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222
住家：325-2177

孖屋自賣

雙邊四伙月入超二千・
6489-91 IMPERIAL ST・BBY. $235,000,
14yrs. 上下層年入超萬伍・
670-72E. 13TH AVE. 11yrs. $159,000.
電約內觀327・3256

買地送屋

栢文地三房平房收租六百急售八萬三千九只賣地價蘇先生2981618或2618180

出租

新屋樓下

兩房一廳・設備齊全獨立門戶45街夾京士威・交通方便六時後電：4379517・

新屋土庫

二房一廳廁所浴室廚具齊全・乃磨夾22街・438・8503姚太洽・

新屋樓下

近乃磨快車站有兩房雅潔通暢獨立門戶・適合小家庭或單身人仕・電：873・4962

樓下分租

二房分租廚廁各樣齊備獨立門戶出入合不吸煙女士或女學生26街近會拔街電4383045

近唐人街

樓上光猛大房分租包水電交通便合雙人或單人住・電話294・0051

土庫出租

215W47街・一房一廳・適合單身人仕・月租320有意晚七時後電：251・6866

土庫出租

二房一廳各樣齊備獨立門戶・近SFU・電話：9480・299

新屋樓下

二房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭及不吸烟人士・有意請六時電：二五四・五八六八

正層屋租

東20街近緬街正層二房一廳平租・合小家庭・請電：八七二三三九七洽

新屋樓下

兩房一廳・各樣齊備・域多利夾一街電話：251・9633・

有房出租

近PNE巴士總站適合學生・請電：291・2861

土庫出租

兩房一廳廚房各樣齊全特立門戶・交通方便54街近域多利有意者請電：三二一・六五五一

樓上出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊全・近學校交通方便・23街近乃磨快車站・請電430・8834

夫婦房租

平地樓下・近乃32街・獨立門口・房廚房廁所各樣齊・請電879・1362・

土庫出租

光猛二房一廳高土庫・近京士威同乃磨・交通方便・另有二個單人房出租434・6804

正層出租

會拔夾18街光猛三房一廳・廚廁齊備合小家庭・晚八時電七三四・五七六六・蕭・

樓下出租

23街夾城多梨樓下三房一廳各樣齊備近學校巴士站・有意電8731150徐先生洽・

土庫出租

二房一廳・獨立門戶・設備齊全・45街・域多利夾乃街之間・有意請電：四二〇・九七五五

孖屋出租

十街近菲沙街・三年新・兩睡房一廳廚廁齊・電話：八七六・七五六〇

樓下出租

三房一廳廚廁齊・獨立門戶近巴士站另樓上有頭房出租百老滙9街電2546789鄭太・

月租九百

列治民第三街以西四睡房兩客廳一飯廳一廚房個半浴室一洗衣房向南整潔電八七四三六二三

柏文出租

一睡房廳廚房雪櫃齊地毡乾洗衣機免費近書士定夾域多利適合・請電：254・3781

全屋出租

樓上兩房樓下一房CHARLES街近乃磨交通方便月租650・下午電：271・2556

有房出租

菲沙28街傢私房出租・交通便合單身工作人仕或學生有意晚七時後電八七六・二〇六〇洽・

土庫出租

兩房一廳・交通方便・烈治文夾第四公路・包水電有意請電272・6596陳洽・

土庫出租

近PNE兩房一大廳設備齊・合小家庭自己門口出入平租七時後電：二五四・七四〇二

土庫出租

一房一廳・廚廁齊備・新改裝修・近域多利夾33街・包水電・有意者請電325・2238

土庫出租

乃夾47街平地土庫新裝修交通方便近學校獨立門戶爐頭雪櫃齊兩房一廳電三二四四九九三江

全屋出租

近唐人街派亞街・兩房一廳廚房浴室由上午十時至下午四時接洽・電話：四三五・一八八六

新屋樓下

39W47近緬街樓下二房一廳及車房合小家庭・清靜交通方便・電298・7417

全新土庫

全新裝修・一房一廳・適合單身女士或夫婦・電話：二五五・貳一一九

樓下出租

唐人街有兩房一廳廚房廁所・獨立門口出入・電話：253・7471

土庫出租

二房一廳近PNE交通方便・合單身・夫婦或學生不吸烟者$270元包水電・251-2693

平地土庫

乃街28街・一房一大廳・洗衣房・廚廁齊・近學校巴士商場・電話：876・2419・

樓下出租

兩房一廳・包爐頭雪櫃洗衣乾衣機月租三百八十電話2991615或434・8150・

新屋樓下

二房一廳廚廁爐頭雪櫃交通方便近快車站適合不吸煙清靜單身人仕或學生電4342694

樓下出租

近49街夾乃街兩房一廳廚設齊全獨立門戶合小家庭清靜者晚六時後電：324・0174

土庫房租

土庫實淨房兩間・合單身男女學生・可搭食・22街東夾菲沙・電八七四・六五三七・

土庫出租

3068 CHARLES ST. 二房一廳雪櫃爐頭齊全・交通方便・請電251・3027・

新屋樓下

兩房一廳・菲沙夾京士威18街・交通方便・合不吸煙・873・9698

屋出租

三睡房・乃磨夾蘭菲・月租六百五十電話：271・2556・

樓上出租

兩間單人房・近PNE・交通利便門口巴士站合學生或職業單身人士電話254・9047

二房二廳

4378 MILLER近京士威夾孖梳・新裝修・三百八十包水電・電話：八七九・七三六九・

土庫出租

蘭菲近29街有三房大廳廚廁齊潔靜近中小學交通方便電4344193或2514177。

土庫出租

二房一廳廚廁齊・近巴士站有傢私・29街近菲沙・電話874・8501

樓下招租

兩房一廳，廚廁俱備請下午六時後電二五一・七〇七八李太。

新屋樓下

兩房一廳・交通方便・19街夾緬街・不吸烟者・有意請電：876・5828・

土庫出租

二房一廳或一房一廳乃夾60街設備齊獨立門戶有意請電三二四・八七六八或四三八三二九四

有屋出租

上層三房兩廳下層兩房一廳可分租上層或下層46街夾域多利・五時後電：三二七・八七四零

土庫出租

64街近菲沙兩房一廳・全新裝修・獨立門戶・廚廁齊・合小家庭・三二七五四五九・

土庫出租

乃街夾60街2房1廳爐頭雪櫃齊全近學校巴士站獨立門口出入・有意請電321・9725

屋主租售

溫市東區地33x108呎・上三房一廳土庫二房半一廳租售均可設備齊全電：二九九・一六五二

土庫出租

兩房一廳獨立門戶乃磨夾四街・交通方便・合小家庭有意請電：2541319・

土庫出租

東區62街夾乃街二房一廳適合兩名單身女學生・月租一九〇元包水電有洗衣機電321-5788

大房出租

東區土庫近學校巴士交通方便適合小家庭・有意者請晚上六時後電話：二五四・六三一九

全新土庫

兩房一廳設備齊全位於東45夾溫沙街適合不吸烟人仕有意者請六時後電：三二四・六〇〇五

平地土庫

二房一廳平地土庫出租・月租五百元有意者請電：327・4504

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備近乃磨夾三街附近合不吸烟人士・電251・6215

樓上出租

三房一廳爐頭雪櫃齊備・適合宜靜不吸煙人士・緬街夾18街・電話：874・4671

樓下全層

三房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊備・交通方便・電話：23・2277・5

平地土庫

緬夾24街二房一廳獨立門戶・另代人湊小孩・交通方便近巴士站・電話：872・5751

土庫出租

兩房一廳・樣樣齊蘭菲夾16街・電：四三〇・三九七三

全屋出租

華埠五一五學士街近片打街七百號・四睡房・廳・廚廁所・電話：八七二二七五七・

緬街土庫

兩房一廳・近車站學校・獨立門戶・備洗衣乾衣機・合清靜人仕・五時后電3270176

有屋出租

27街夾緬三房一廳正層廚廁齊近公園學校巴士站租金四百九十五元日電九四三・四二九零林

土庫出租

乃夾31街兩房兩廳各樣齊備實用面積千餘呎近學校巴士站・請電874・0316・

光猛土庫

三房廳廚廁各樣齊備自己獨立門戶交通方便乃路夾四十一街：請電話：324。0644

土庫出租

59街近菲沙兩房一廳近學校及巴士站獨立門戶適合不吸烟者及小家庭・電321・7267

樓上出租

二房一廳爐頭雪櫃齊・京士威近士路傾近巴士站及學校請電：874・3497・

樓下出租

界限街近巴士總站新屋樓下兩房・水電齊・近學校・電294・9348

樓下出租

兩房一廳獨立門戶和雙單人房合學生或職業夫婦近巴士站PNE各樣齊全299・7384

土庫出租

近域多利夾39街兩大睡房九百尺有車位月租395電7313488或687・0492・

栢文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便在N・GARDEN DR請電話298・8002

高尚栢文

5645 BARKER 街近快車站銀行學校市場圖書館郵局租伍百下午二時後電：435・4790

上下出租

樓上樓下各一房一廳廚廁齊・東四街電話：253・2783・

新屋樓下

兩房一廳・各樣齊備・近JOYCE快車站・電話：438・2392

有屋出租

FRASERVIEW全間五房兩廳或分層包爐頭雪櫃洗衣機環境優美交通方便近學校電2983977

土庫出租

二房一廳各樣齊備 1949 GRAVLEY ST. 晚六時後請電：251・6591

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備近域多利及乃磨街夜電八七九・九九一〇晚八時后・

有屋出租

上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254・3367

新屋樓下

兩房或三房一廳・環境優雅交通方便近京士威夾會拔・合不吸烟小家庭・433・1065

土庫出租

兩房一廳廚房各樣齊備獨立門口出入交通方便近唐人街有意者請電：8758765・

土庫出租

東區44街一房一廳獨立門戶。近巴士站。雪櫃爐頭齊。電4336882

高大土庫

55街夾乃街新裝修一大廳兩大房設備齊全獨立門戶交通方便合學生或夫婦電3259861

土庫出租

新裝修新地毡光猛兩房一廳浴廁廚齊菲沙夾57街近巴士學校宜清靜人仕晚五點後3278264李太

土庫出租

GRANT夾乃磨兩房一廳・后面學校近巴士站・爐頭雪櫃齊・晚上時后電：926・0692

新屋樓下

兩房大廳廚廁齊全獨立門戶近大中小學商店・巴士站及PNE環境優雅電253・1301

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

平地土庫

三房一廳獨立門牌交通方便近學校・12街近乃街晚五點後請電：876・6310・

土庫出租

清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430・5651

土庫出租

緬夾60街東・二房一廳廚廁齊・電話327・2284

新屋樓下

剛完成新屋東37街夾乃磨・獨立門戶私人浴室・合不吸煙不煮食單身人仕電4373109

新屋樓下

一睡房出租交通便地區好近[illegible]水電廚兼夾魯拔合學生或在職人士電931。8216

樓上樓下

緬夾17街樓上二房一廳・另佐治亞街樓下三房一廳・各廚廁齊・電話：253・4789

全屋出租

東區45街近中小學交通方便。雪櫃爐頭齊。請電話：438。0147

樓上全層

出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

吉屋出租

近33街及緬街共3房3廳共一千七百尺二廚廁合家庭或分租六百五十元・324・6892

土庫出租

乃街62街有光猛土庫一房一大廳出租近學校巴士方便平到你笑電話：叁貳一・零貳九九

華埠柏文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元・起電六六九・四八一貳

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士・59街近乃路六時后請電：321・5382・

樓下出租

一房一廳乃街夾19街近巴士站適合單身人士吸烟免問電話876・0464

土庫出租

一房兩廳或兩房一廳廚房廁所齊備東11街夾 CLARK 街電2547302晚873・8757

土庫出租

菲沙64街交通方便三房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶有意者請電3241296・

土庫出租

二房一廳或一房一廳廚廁地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

土庫出租

新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

新屋樓下

兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

土庫出租

兩房一廳廚房有爐頭雪櫃近巴士總站交通便利租單身女仕或女學生請電298・3442

兩岸「圍棋神童」

徐凌

最近，中國大陸和台灣各出現一位「圍棋神童」。大陸年僅八歲的羅洗河，在國際「蜂花杯」棋童圍棋邀請賽中奪得冠軍；台灣七歲半的張栩，在「鼎宗杯」圍棋級位比賽中，獲得甲組冠軍，成為台灣有史以來最年輕的圍棋初段，被視為台灣圍棋界的一顆新星。

羅洗河是湖南省衡陽人，五歲開始學棋，六歲時曾與日本「棋聖」藤澤秀行下過一盤授七子棋，輸得一塌糊塗，藤澤當時認為還可讓至九子。而半年後，藤澤讓六子反被他殺了個一敗塗地。藤澤為此提醒人們：「記住這位天才少年」。

據介紹，羅洗河平時很喜歡看書，在成語解釋、走迷宮、拼圖型等表現出的思維能力，遠遠超過同齡孩子。去年，上海華東師大心理學專家對他進行智商測驗，竟測得一百六十四之高，而同齡兒童的智商，大多在八十五至一百一十之間。智商超過一百四十，通常被視為「神童」。據對羅洗河進行測試的專家說：像羅洗河這樣智力結構全面、智商極高的孩子，幹什麼都是好材料，他成為「圍棋神童」不足為奇。據說，羅洗河目前的棋力，大陸圍棋名宿陳祖德也只能讓他兩子。

台灣的張栩，去年七月才到應昌期圍棋教育基金會學棋，基金會每月舉辦一次圍棋月賽，他從九月開始先參加小棋盤組，然後C組、B組、A組，幾乎每隔一個月就越組參加比賽，進步神速。張栩這次參加由汐止棋院主辦的「鼎宗杯」圍棋級位比賽中，甲組共二十人，採雙淘汰制，最後取得甲組的冠軍。

據指導張栩下棋的老師李敬訓指出，去年圍棋神童夏衛譽是八歲半晉段，學棋學了快兩年；但張栩僅十一個月就晉級，破了台灣學棋時間最快晉段的紀錄。不久前日本十段賽到台灣比賽，旅日棋士王立誠八段曾與張栩對局，局差授六子張栩獲勝。當時王立誠就頗讚賞張栩的棋力。台灣棋界人士認為，王立誠的棋力與林海峯不相上下，卻在授六子下敗北，顯見張栩棋力已達「圍棋神童」水準。

台灣八卦山及彰化大佛

唐汶

台灣西部的彰化，氣候溫和，土地肥沃，農產豐富，素有「穀倉」之稱。彰化也是台灣的古城之一，有不少名勝古跡，其中，八卦山和山上的彰化大佛，馳名遠近。

八卦山位於彰化市東一公里處，海拔九十六公尺，平地而起，自山之最高處向西可俯瞰台灣海峽。由於八卦山形勢險要，清代時築有瞭望台，並有軍隊駐紮。八卦山原名定軍山、望寮山，均從軍事上取名，後來所以改稱為「八卦山」，大概與山間有一座太極亭有關。清光緒二十一年，日軍進犯彰化，居民死守八卦山，許多人壯烈成仁。現在，山上還留存兩尊古砲，供人憑弔。

台灣彰化大佛

彰化大佛座落於八卦山頂舊軍營定寨的遺址，於一九六一年五月「浴佛節」開光，全部以鋼筋水泥塑成，高七丈二尺，周圍以石欄圍住，欄內為「淨土」，佛前有巨獅一對，塑像極為威猛；大佛的底座佔地七畝，其巨大超過日本奈良大佛。由蓮座至佛頂，共分五層，底下為小佛堂，每層都有佛經故事雕像，登臨頂層，經佛眼外望，彰化市的人烟和台中平原風光，盡收眼底。

大佛右側有一水族館。左側是餐廳，專供遊客進食；後面則是富麗堂皇的大佛殿，並有陸橋長廊架於半空，以連接大佛殿。大佛殿地下設有聖賢史蹟館供人參觀。大佛殿後方有兩座八層寶塔，掩映於鳳凰木及相思林中。位於大佛前台階下方的九龍池，為一圓形水池，池中塑有九龍噴水，故名。池內設有鵝型船隻供遊人欣賞周遭風景。另有遊樂場、花架及涼亭等休憩玩樂設施。

八卦山腳有一座中山公園，遊人甚衆。它原名彰化公園，闢於一九一七年，園內遍植榕樹、蓮霧、龍眼、鳳凰木等，並有孫中山先生銅像及假山、亭榭。

彰化名勝節孝祠和忠烈祠，亦位於八卦山下。前者建於一九二四年，廟深二進，古色古香，祠中設有歷代孝義、貞烈的婦女神位四百六十二座，香火鼎盛；並懸有「青史揚名」、「一節千古」、「懿德永芳」等古匾。忠烈祠位於節孝祠之左，奉祀忠烈神位一百多座，殿宇巍峨，氣派莊嚴。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大•大小隨意•位唐人街中心、查詢電話：二七八•四二零零

商業

禮品店讓

位煤氣鎮•租平•頂首四千元•貨另計•有意請電早688•8911或晚4386162

餐館自賣

位于本汝比•交通繁忙•租平•開價二萬九千五•請電522•3177

餐館出讓

素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

菓舖急賣

日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架摣有意者請電4633903

雲島黨近酒家廉讓

經營十三年•酒牌冷氣•位百肆拾•停車場•適合投資移民好機會•現連業出讓•單買生意亦好•有意請下午12時至11時自費電話：1•748•1722鄭生洽•

餐館急讓

CHILLIWACK唐餐館座位百餘•地位適中•生財器具齊•現急售五萬可還價•有意者電：
1-792-9191,1-792-3261 朱洽

士多出售

地點好•無競爭•有649機•租平•價錢平•有意請電321•3435•

餐館出讓

素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885 或 548-4669 胡•

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路LAC LA HACHE, B C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電：1-396-4134

餐館生意•實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554。2223洽

菓舖廉讓

位於本汝比交通繁忙和住宅區•有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522•1952

士多自賣

西區生意好•利潤高•日做八百•有意請電254•3519•楊姑娘

餐館出讓

中西餐館位於溫市栢文旅遊區座位八十烈酒牌設備齊全生意額高十七萬五電三二四八四五五

濕仔出讓

前鋪後居日做四百開價一萬四千•有意請電524•9140•

士多出讓

近本拿比醫院有鮮花水菓及瓜菜•設備齊全•有意請電話：四三四•二〇三三•

餐館•住屋•平賣

沙省中部•馳名加美中西餐館•座位70•靚住宅 •近農、鑛、旅遊區•建築設備一流•生意興旺廣濶•年做十餘萬•賺銀•退休平賣•電：1•306•554•3280馬洽

花店廉讓

襟孖杭街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新$12,800.鄭漢雄8750838MR 434-1431

中西餐館

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身鑊唔好、平賣。電596。1900

餐館出讓

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1。564 4434ROY YIP洽

快餐館東主自賣

座位45•面積超過1•200平方尺•近U•B•C•大學•位4401 W•10街售價$79•000詳情請電434•0867•

餐館出售

在沙省中部主要公路生意連實業有地方居住唐餐獨市，電話1，306，567，3119

髮型屋售

經營悠久位本拿比購物商場•超過三百常客•平租•固定收入•晚英語電271•9180

餐館出讓

沙省埠仔全新裝修餐館•座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鍾洽•

餐館自賣

京士威央乃街旺區餐館•60座位生意穩定•請電：八七七一七一七洽•

實業果舖

雲東區商業旺區夠地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296廖2531729

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306•244•0523

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

濕仔急賣

位大街生意好有649業主離埠急賣急賣！價萬四。電蘇879 1845 M.R.4341431

士多廉讓

位於市中心栢文區•日做五百•地位好有發展器材新因乏人手廉讓萬幾電669•0597

餐館自賣

西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

士多廉讓

兩鋪位大街•租五百元•可住可擴充年營12餘萬•經營六載•價三萬三•電5218664

東主自賣

汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

雜貨舖賣

西區雜貨舖近巴士站•有649•日做七百餘•價萬九恒基地產李志雄：263•3842

亞省靚餐廳出讓

生意好•租平•批期長•因人手不夠急于出讓•自電：403-742-6757 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE PETER 洽

埠仔餐館連實業出賣

沙省中部埠仔•獨市唐餐館•連實業出讓•座位伍拾餘另有訂餐房•拾餘年新建屋•設備齊•新裝修•二樓一廳五房•合家庭經營和投資移民•有意自費電話306•874•2311

餐館出賣

▲經營六載•利潤高•地點好•設備齊•有全酒牌•座位48•有泊車位

開價 $39,000 東主離埠割愛4890 VICTORIA DRIVE,
VANCOUVER B.C.

詳情請電住家324•7783 五時後433•3667

士多出讓

雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元有意者請電876•9420洽•

生意出賣

餐館生意•位於素里•座位百餘•全酒牌•有意請電：536•7929

餐館出賣

▲北溫餐館• 3000平方呎

•地點一流•開價$49,000

請電：REINHARDT 925•2861

地點物業

四舖旺區生意•新樂實業許洽682•6104

四舖在此	4227 E.HASTINGS	$430,000.
華埠生意	137 E.PENDER.	$165,000.
地段百尺	296 E. GEORGIA	$1,800,000
商樓地段	1025 KINGSWAY	$380,000.

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111或9430952

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80•濃淡酒牌•年做卅四萬•有意者電1-854-6614請問梁•價四萬九千。

旺舖出讓

GASTOWN最旺地點•三百六十呎•連地稅、水電、和暖氣•月租只八百元•頂手費八千元•有意電254•2279

訃告

馬門陳玉瓊廣東省台山縣三合黎洞村人痛於一九八七年七月十四日上午三時逝世於中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿一日（星期二）下午一時假座暗市黨璜儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬宗親戚友哀此訃

聞

孤哀子 連鏗 媳 黃氏 陳美芳
連駒 媳 陳月樓 劉寶玉
連劍 媳 陳氏
連經 媳 林慕屏
連鏁 媳 鄭美珍
孤哀女 巧容 婿 陳汝均
適容 婿 周明悅
秋容 婿 朱壽年
男孫 爍培
國培 孫媳 陳艷婷
俊培 孫媳 李淑嫻
燦尉
國華 孫媳 陳家鳳
偉培 孫媳 李貞儀
英培 政培 勝培 列培
女孫 艷愛 孫婿 陳達新
艷芬 孫婿 胡國榮
女孫 艷仙 艷慈 艷屏
玉珍 孫婿 陳日雄
艷娟 孫婿 黃錦威
艷婦 孫婿 周鉅波
艷珍 孫婿 郭邦
艷珠 艷玲
艷蘭 艷晶
曾男孫 啓聰 啓文
志明 恩明
曾孫女 翠華 翠寶
侄 世德 侄婦 陳氏
世廣 侄婦 黃氏
侄男女孫十餘名
外男孫 陳儒樂 周志雄
朱偉雄 朱偉培
外女孫 陳潔芳 適西氏
陳佩娟 周慧園
周慧群 朱偉儀
外曾男孫 陳石明 郭西文
外曾女孫 陳美屏
西氏五名
同泣告

治喪處地址4783 KNIGHT ST
溫哥華奶路街四七八三號
電話：877•0104

訃告

先祖妣余門馬美鳳太夫人廣東台山山三八連灣村人不幸痛於一九八七年七月九日下午九時在中央醫院逝世積閏享壽八十有二歲承重孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期七月十六日（星期四）下午二時在伙市繭墓園禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬伙市繭墓園

忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

承重孫 少俊
孤哀子 瑞榅 媳 黃豪燕
孫媳 歌詩 嘉蓮
女孫 少英 少雄 少玲 少珍
少俄 少婷 少敏
侄 端年 瑞錦 等
侄孫 達仁 等
仝泣告

治喪處：余風采堂 佐治東街二二六號
電話：六八四•三〇七四

●● 餐館出賣 ●●

砵亞板汝•筷子酒家•地位適中•交通方便•前面公路•遊船碼頭•右鄰旅店•右娛樂場•坐位過百•廣大車場•濃淡酒牌•新型設備•用具齊全•前途無量•因缺人力•割價出讓•

CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時•
1•724•5242•
1•724•5242• 黃偉才

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加強服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

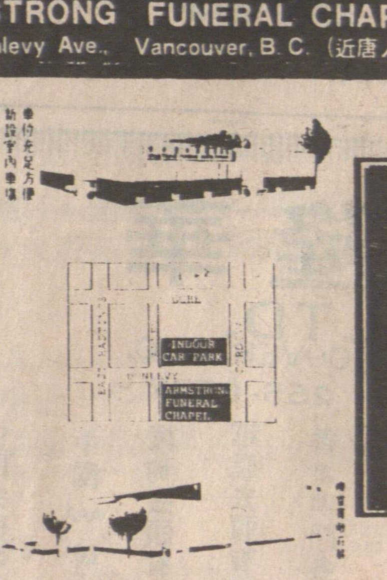
新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



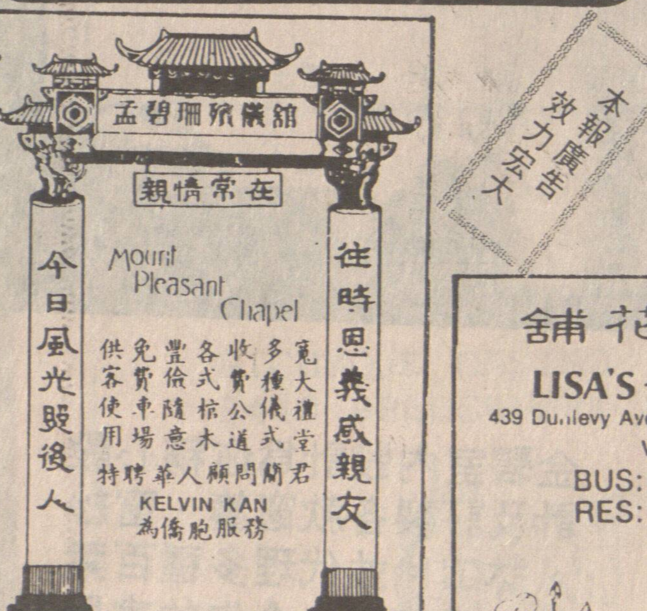
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

本報廣告效力宏大


孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

與七頭獅子共處兩月
完成創舉幸能保性命

較早前讀者們從新聞報道中獲悉在南非約翰內斯堡有一名男子為了替動物園籌款，甘願在籠裏與七頭獅子共同生活六十四天，相信大家都非常關心這件事的下文，可能是好心有好報，米克．烏士達里克安全無恙的渡過了這六十四天，成功創下一項世界紀錄，以下是他事後訴說的感受。

憶述起住在獅子籠中的生活，米克猶有餘悸，第一天晚上，他就險些送命，他說：「半夜裏，一隻雄獅走到我身邊嗅了一會，跟着就咬我的毛氈，我驚得什麼似的，一動也不敢動，突然牠又在我的腳下咬掉了床墊的一塊，跟着又把整張床墊扯了走，我趁着這個機會滾到另一個角落裏縮作一團，整夜也不敢入睡。」

這位冒險家說：「從來沒有嘗試過和獅子一同住，因此我必須憑自己的直覺來摸索經驗。」

在獅子籠中，米克完全沒有攜帶任何能致命的武器，他拒絕拿槍械，因為它有可能傷害到獅子，他的身邊只有一條短棍作自衛，事實上米克已有隨時會犧牲的心理準備。

動物園的館長說：「米克是一名野生動物專家，他知道一旦獅子向他侵擊，最多只有六至七秒鐘性命，跟着便一切都將完結。但他今次除了要為動物園籌款外，他還希望再深一層認識萬獸之王。」

米克深信，只要一切保持鎮定，一定能克服動物的原始力量的。

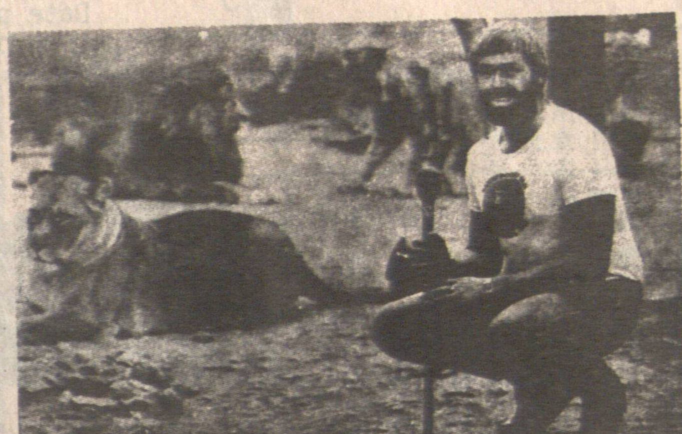
在獅子籠裏，種了幾棵樹，還有一些石頭堆成山洞模樣，米克的家當，包括一張床褥、一張毛氈、一張鐵綫造的櫈和椅。

此外，他還帶了一本日記簿、書本和一個小型收音機，以便打發在獅子籠裏的兩個月時間，在他離開前，這七隻野獸已經用爪箍碎了收音機，還用利牙撕毀了他的二百頁筆記。

米克每天只離開獅子籠半小時，以便修剪鬍子和洗澡，吃飯時，職員會把米克的飯菜和獅子吃的肉一起送進籠裏，讓米克和獅子一同進餐。

在籠中住了四十日後，米克突然覺得十分害怕，他那時很想走出獅子籠，但由於已經決定了要完成這次的冒險，於是他盡力克服恐懼繼續以後的二十多天。

在獅子籠中住六十四天，米克說心理壓力非常大，他走出籠後握着香檳杯時說：「以後我也不會再試！」□齡



米克與獅子共處似乎相安無事

塵埃數字

在英國的家庭裏沾滿的塵埃，如果收集起來，每年會多達一百萬噸之多，這些塵埃有三分之二是天然的，三分之一則是人為的。□

鑽石背心

這件羊毛背心有什麼特別？特別在它上面的圖案，鑲滿了閃閃生輝的鑽石，單是鑽石的價錢，便值三十七萬五千美元了，由英國的電視藝人展出，旁邊還要由兩名保安人員護花！這件名貴背心，原是為一名阿拉伯富商的妻子設計的。

自製螺旋槳機
離地數呎飛行

這是美國的一種新玩意，自製的螺旋槳飛機，事實上，這種飛機不能高飛，速度亦比不起時速開得快的跑車，但由於是自製的，而且總算能飛得起，因此就有一些發燒友迷上它。

五十八歲的奇澤姆就是其中一位自製螺旋槳飛機的發燒友，他說：「這架飛機只能以時速四十哩在離地只有幾呎高的地方飛行，但那種自由自在的感受却是難以言喻的，就像駕駛一架會飛的摩托車一樣。」

一般小型飛機需要一千六百呎跑道才能起飛，但這種自製螺旋槳飛機，却只需三百呎地方就可以起飛了，而奇澤姆則喜歡在加州一個沙漠地區上，駕着自製螺旋槳機低飛，目的只是過一過安全的飛行癮。□

嚴重傷殘無損志向
忍受痛苦完成學業

出席畢業禮

在南卡羅來納州一間中學的畢業禮上，坐在輪椅出席的凱文．惠頓顯得那麼出衆，因為他是一個只有二十八吋高，二十八磅重的傷殘少年。凱文先天有脆骨病，一出世就被父母遺棄，在醫院裏活到兩歲半，之後在療養院住到七歲大，七歲時才有人把他收養。

這名十七歲的高中畢業生說出自己的宏願：「我希望能成為一間電腦連銷店的老板，賺到百萬錢財後，就把這些錢用來幫助那些和我一樣不幸的人。」

能夠高中畢業，使凱文歡喜若狂，猶記最初上學時，他說：「我見到的都是身體正常的兒童，我也不知能不能追上他們，我要比別人更用心聽課，寫字亦會令我的手指疼痛，但我知道一定要抵受這些痛苦，否則不能追得上同學。」

躺在床上溫習

生存對凱文來說，乃是一件相當痛苦的事，稍一不慎跌倒，便會弄斷手腳，就算是坐在輪椅上，身體的重量亦會弄痛凱文的骨，他最舒服和安全的姿勢，便是躺在床上，平時他做電腦功課，亦是那樣躺下來的。

雖然生逢不幸，但凱文對自己的前途完全樂觀，他認為自己具有應付未來困難的信心。□榮

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

七月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魪魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

布枱樓酒
華達華誠公司
週年酬賓，各色枱布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434·4885

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓
香港分行：
中環單打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

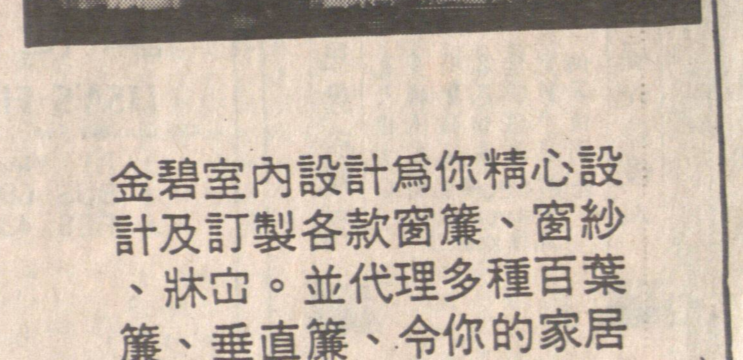
駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

CAMBIE INTERIORS
金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873—3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

知味

唐振武圖

鱔魚烹製方法多

各地風味都不同

鱔魚，又名黃鱔，蘇北地區又稱「長魚」，是一種營養豐富，味極鮮美的野生淡水魚類。港人愛吃鱔魚，而且菜市供應充足，更成為酒樓食肆的常有菜式。

鱔魚的烹製方法很多，以爆、炒、炸、拌、燉為主；因各地口味不同而各具特色。這裏介紹外省烹製鱔魚的幾種做法，品類似以江蘇淮安、清江浦兩地製法為佳，其中，亦多。淮安有所謂鱔魚席者，通席各種菜餚多達一百餘品，而其主要原料則全以鱔魚為之。最為常見的有：炒軟兜，搶虎尾、燉臍門及韮芽炒鱔絲等九種。其烹調藝術，有細緻獨到之處。

淮域廚師在烹製鱔魚時，首先注意選料，製作時，均選擇體型小而肉嫩者，先將鱔魚氽入開水中，煮二十分鐘，（水內需略加些醋，防止鱔皮剝落。）取出後，劃除鱔魚的脊椎骨，再分別淨肉的部分，製成不同的菜餚；如以鱔背的肉，製作炒軟兜；尾部的肉，加醬油、蔴油、蒜泥製成搶虎尾，腹部之肉加韮芽，炒製成炒肚膽；還有將整條鱔魚製成清蒸鱔段，不僅顯出其鮮嫩美味，且能型保鱔魚獨特鮮香之味。其製法：選擇體較存粗大肥巨的鱔魚，生殺剖腹，除去內臟血污，溫水洗淨粘液，切成寸段，放入深盆，略加上好黃酒、鮮湯、冬菇、火腿、筍片等配料，及葱、薑、紅棗二、三枚，用猛火蒸三、四十分鐘，取去葱、薑、紅棗等餘渣，即可食用。鱔肉鮮美酥炆可口，湯汁味美醇厚。

京津魯豫一帶的烹調法與淮揚各地不同，最主要的食法：有生烤鱔塊、鹽爆鱔背兩種，前者是擇體型較大的鱔魚，活殺後，去內臟，剔去椎骨，切成厚鱔片，用濕澱粉略事抹勻後，放入溫油鍋內炸熟，加入肋條肉片及葱、薑、蒜瓣、醬油、黃酒等煨燜二、三十分鐘，即可食用。食時，撒以胡椒粉，其味鮮香可口。鹽爆鱔背，則是將活殺的鱔魚，取背部鱔肉，切成薄片，用料酒、蝦油、葱花、香菜、蒜片等調料爆炒而成，食時撒胡椒粉，鱔魚的腥味全無，脆嫩、清香、爽口。

揚江、鎮江一帶，則以紅燉馬鞍橋鱔魚較為著名。其製法，選體型肥大者為主料，活殺，除內臟，洗盡粘液，切成鱔段，加肋條肉片及蒜瓣、葱、薑、料酒、醬油、冰糖等調料，用文火煨燉而成，色澤金黃油潤，滋味肥美濃厚，是下酒佐餐之佳品。

江南的蘇、錫、常、杭、嘉、湖一帶，對鱔魚的主要吃法是炒糊鱔。其製法是將活鱔用開水澆燙後，劃分鱔絲，切成寸斷，用急火爆炒成熟後、烹入醬油，料酒，用濕澱粉着膩，出鍋時，再加熱蔴油拌勻，略撒胡椒粉食之。

至於川廣菜中，對鱔魚的製法，大都是將鱔魚活殺後，洗淨、切成薄片或細絲，用濕澱粉、料酒、醬油等漿透，用急火爆炒而成。粵人在炒製時，略加少許豉汁而成豉汁鱔片。川人則多用辣豆瓣醬炒製，均別具風味。

另有一種製法，叫酸辣氽鱔片、酸辣鱔魚羹，風味別緻。前者將鱔片和上好鮮湯氽製而成，另加玫瑰香醋，胡椒粉及香菜末，清香爽口，頗有解酒、清食之助。至於酸辣鱔羹，則是將生鱔絲，佐以葱薑、蒜片用油爆炒，加入鮮湯煨煮二、三十分鐘，再加入適量濕澱粉，倒入預先放有玫瑰香醋及胡椒粉的盛器內攪拌均勻，撒上香菜末食之，也有解酒之效。

孫錫三

外省風味 豆腐羹

夏日炎炎，湯水每日必不可少。這裏介紹幾款以豆腐為主要材料的外省風味湯羹，簡單易製，味清可口。

●水豆腐花湯——水豆腐花一碗、扁尖、香菌各少許、醬油四兩、麻油少許。

先將豆腐花置入鍋內，投以香菌、扁尖、醬油，上蓋煮透，即可起鍋。如再加上大蒜葉，其味更佳。

●香口 豆腐羹——選購豆腐皮和嫩豆腐（布袋豆腐），香菇、香菜（南北行等大雜貨店有售）芝蔴末、核桃片各少許。

將豆腐皮、嫩豆腐切成小塊，與香菇一起投入鍋內煮滾即成，如水份不夠可加些熱開水。吃時再加以香菜、芝麻末和核桃片，味尤清香。

●冬菇豆腐湯——冬菇十隻，冬筍（罐頭）兩條，水豆腐兩塊搗碎、醬油五錢、麻油少許。

先將冬菇浸透水備用；又將豆腐、冬筍切成細塊，然後將冬菇倒入鍋中煮湯，豆腐、冬筍則盛入大湯碗內，上蓋冬菇，再加醬油和冬菇湯，置大鍋中隔水蒸十五分鐘，滴以麻油即成。

●豆腐乾絲湯——豆腐干十六」、榨菜絲、嫩筍絲、扁尖絲各少許；香菌五隻、蔴油少許、醬油五錢。

先將豆腐干切成極幼細絲，並將筍絲、扁尖絲、榨菜絲和香菌菜等物拌調攪勻，一併盛入大湯碗內，再加醬油和清水，隔水蒸透，滴以麻油即成。

芝華

烹調法——氽

在不少食譜中，常常看到「氽」這個字。

「氽」是中國基本烹調方法之一，大多用於小形的，或經過刀工處理加工成片、絲條或製成丸子的原料。一般製法是先將湯水用大火煮沸，再投料下鍋，加以調味，不勾獻，一滾即起鍋。

另一種氽法，是先將原料用沸水鍋燙熱後撈出，放於碗內，另將已調好味的煮滾鮮湯，倒入碗內即成。這種氽法較為普遍。

氽的特點是湯多而清鮮，菜餚脆嫩。

·芝華·

怎樣吃苦瓜？

苦瓜清涼可口，本地不少人愛吃。它含有豐富的胡蘿卜素和維生素C，還有少量的維生素B1、B2及果膠。但苦瓜裏也含有較多的草酸，草酸會妨礙食物中鈣的吸收，所以在烹調苦瓜時，應先在沸水中浸一下，除去一些草酸。另外，同一天或同一餐不宜吃過多的苦瓜，尤其需要大量補充鈣的青少年，要避免由於過多地吃苦瓜引起缺鈣，影響生長發育。

李華

罐頭湯變出新菜式

市面上罐頭湯品種牌子多，如果花點心思，或者利用罐頭湯稍為加工，都可以炮製出多樣菜式。其實罐頭湯除了作為湯水喝之，也可以作不少大菜的獻汁，美味非常，又省却不少工夫，這裏介紹一道意頭甚好兼而美味的罐頭湯加工菜式——「福祿洋葱鴨」。

材料選鮮光鴨一隻，約重兩磅半，去內臟及脚備用；老抽兩湯匙、油八杯、洋葱一隻（約八安士）、西蘭花一磅，去葉及老莖，洗淨切件備用。

準備炆鴨材料：罐頭洋葱湯兩罐、水三杯，八角半粒、香葉兩片、薑一片、鹽一茶匙、糖四分一茶匙、紹酒一茶匙、蠔油一湯匙。

再備西蘭花煨料：油半湯匙、紹酒一茶匙、鹽及糖少許，以及罐頭清雞湯一杯約八安士。

製法：先將鴨洗淨及瀝乾水份後，用手把老抽塗在鴨四週。燒油八杯至熱，放入鴨炸至金黃，盛出及瀝乾油份。把炆鴨料煮至滾，加入鴨再煮至滾後，改用慢火把鴨炆約個半小時或至稔為合，留回炆洋葱鴨原汁杯半。

用刀輕輕劃一「十」字形在鴨背中央，然後用手把鴨脊骨，胸骨及頸骨除去，再將鴨覆轉，使鴨胸向上。置鴨於碟中央，保暖留用。再燒油五杯至熱，放入西蘭花泡油片刻，盛出及瀝乾油份；用油半湯匙，把西蘭花略炒片刻，贊酒及注入西蘭花煨料，煮至滾，取出留用。

用油一湯匙把洋葱件炒至熱，加鹽後略炒片刻，盛出及瀝透油份。燒油半湯匙及熱，贊酒加入炆鴨原汁，古月粉和蔴油少許，煮至滾，慢慢注入生粉水，拌至微結，即可淋在鴨上，並把洋葱片，西蘭花伴於鴨四週，趁熱上桌。

藍婷

利用罐頭湯加工製作的「福祿洋葱鴨」

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間 星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時
每晚十時後夜總會 聲雅廊伴你唱 起舞聽歌任君欣賞
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（四至六位用）原盅高湯鷄鮑翅 椒鹽焗中蝦 腿汁扒蠔菇 脆奶桂花蚌 蒸游水石班 絲苗白飯 合時生果 $55.50
鵪鶉套餐（四至六位用）紅燒鵪鶉四只 蟹肉燕窩羹 片兒雀肉卷 鐵板牛柳絲 蒸游水石班 絲苗白飯 合時生果 $38.50
點心九折 免茶
龍蝦每磅 $9.25
七天營業 天天茶市
夏季酬賓
特價酬賓席
特價酬賓席 花城大拼盆 蟹肉燕窩羹 上湯龍蝦蟹 脆皮魚露鷄 金華玉蘭 椒鹽焗中蝦 鐵板牛柳絲 清蒸游水班 揚州炒飯 合時生果
$128.00
備有寬大免費停車場
盛榮主理
定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
晨早茶市 逢星期二休息
早上八時至晚上九時半
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅 北菇扒鴨掌 當紅炸子鷄一只 肉鬆蠔豉生菜包 清蒸游水石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 美點雙輝 （足十位用）
特價 128.00
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯 上湯焗龍蝦 肉鬆生菜包 順德鯪魚球 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 絲苗白飯 杏仁豆腐 （足六位用）
特價 43.90
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹 北菇扒海參 蠔皇手撕鷄一只 椒鹽焗肉排 清蒸大石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 （足十位用）
特價 88.00
夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律 式大熱葷 上湯焗龍蝦 翡翠象拔蚌
奶油焗龍蝦蟹 式大熱葷 碧綠鴛鴦尤 肉鬆生菜包

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元，結婚擇日，移居入伙，解簽酬神超幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3 電話：二五四·一八六二。
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324-1020
（住家）325-8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

快速減肥
不運動簡單容易安全可靠用草本植物維他命增加活力如無功效原銀奉還 2715195 謝太

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麪廠 PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 竭誠歡迎

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書資路
天上人間
雲埠秘書資路 蔡根遂 根璇 立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
零沽批發 無任歡迎
出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹売黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律 金銀鮮蔴鮑甫 玉掌美人魚
貳大熱葷：濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅 貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸釀帶子 蚧肉會燕窩 掛爐片皮鴨 七彩炒鱔絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 骨吊拼雙脆 楊州炒飯 紅荳沙 合時生菜
$148.00

省府加强防愛滋病
兩年撥款五百萬元

（温哥華訊）卑詩省衛生廳長彼得杜基宣佈省政府加强預防愛滋病業務運動，省政府爲防止愛滋病，於兩年內每年支出五百萬元，以爲預防愛滋病。廳長在記者招待會中宣佈，最近成立省政府愛滋病諮詢委員會，推行公共教育運動。今年秋季卑詩省學校第七班至第十二班學生將接受家庭生活教育課程。

今年秋季間，將在雲埠召集卑詩省社會領袖知名人士舉行預防愛滋病會議，另將又舉辦一次專業人士預防愛滋病會議，其目的，是保障卑詩省民的健康。

李氏三機構定期郊遊訊

（温哥華訊）全加李氏總公所暨雲埠李氏公所、李氏體育會三機構，定期於本（七）月廿五日（星期六）下午一時至五時，假座雲埠域多利街夾十二街之約翰亨得利公園舉行郊遊野餐，（如遇天雨，改在總公所禮堂及二樓舉行），凡係李族宗親人等，歡迎參加，全部免費。惟參加者必須在七月廿日前到片打東街三一三號該公所登記，以便因人數多少而準備食物云。

全國中文電視台增加社團簡報訊

（温哥華訊）本埠全國中文電視有限公司新聞組，爲增加本地社區新聞起見，除該台原有之特備全國華人通訊網，專爲報導全國華人活動訊息外，特再增加本埠社團簡報，每逢星期二及星期五兩天。倘各社團如有活動新聞預告或報導，可通知或寄稿該電視台新聞組，俾便播出云。

中國名影片參加雲埠國際電影節
定期十月十五—卅一日舉行

（温哥華訊）雲埠國際電影節主辦當局應加聯邦政府要求，定期於十月十五日至卅一日舉辦第六屆雲埠國際電影節慶會，並以配合在雲埠首次召開英聯邦首長會議。今年該國際電影節且特別向英聯邦電影致敬。英聯邦著名電影界大導演澳洲保羅哥氏、及印度沙治加補等將抵埠負責電影審查評判。

雲埠國際電影節慶典行政主任漢娜費士加最近自康城參加國際電影節後返埠，且成功地在雲埠審查過多套名電影片，今年雲埠國際電影節，主題爲亞洲的世界，我們時代的電影，加拿大的印象等，中國、蘇聯、芬蘭、匈牙利、英國、瑞士、新西蘭、波蘭、巴西、菲律賓、西德、加納、堅雅、荷蘭、意大利、希臘、日本、及美國均有名電影片，參加此次舉行的雲埠國際電影節。

特稿

爲善最樂·一致參加「百萬行」

中僑互助會

由「聯合公益金」及「中僑互助會」合辦之「第二屆百萬行」將於本月廿六日（星期日），上午八時至下午二時，在士丹利公園舉行。該項活動之收益，將爲低陸平原五十多萬居民受惠。

有關該「百萬行」所收集之善款，將平均分配予「聯合公益金」及「中僑互助會」，協助此兩機構推行其社會服務。爲增進各位對此兩機構之認識，茲介紹其宗旨及服務。

㈠聯合公益金

低陸平原聯合公益金是一個由熱心義務工作人員領導和主持的機構。它設有經由選舉的董事會，受卑詩省社團法例的約束。基金會是註册的慈善團體。它的宗旨基本上是透過在經濟上支援屬下八十多間社會服務機構。又透過支援如「加拿大紅十字會」這一類姊妹機構，向一切有需要的人仕提供關懷和協助。此外，它更爲上述各機構安排多樣的專業訓練課程，俾使其服務質素大大提高。至於基金的來源主要是靠每年一度向社會呼籲籌款。歷年的呼籲，都得到八萬多善長響應，又得到各基金會、各組織及一千二百個以上的商號之踴躍支持。如果閣下欲知該會詳情，請電七三一—七七八一或到温哥華西八街一六二二五號查詢。

㈡中僑互助會

中僑互助會是一個非牟利社會服務機構，於一九七三年創立，它的服務範圍大致可分五個不同的層面，即：

㈠家庭、婦女、青少年部，
㈡義工、會員發展部。
㈢安置及公民教育服務部。
㈣語言及職業訓練部。
㈤菲沙街分區辦事處。

透過上述各部門，該會每年爲低陸平原之僑胞提供超過二萬八千人次的服務。目的爲培養並提高華人的社會意識及社區參與精神，並促進群策群力，互助互愛，更爲協助移民在加拿大定居及認識加拿大種種事物。

下列的事例，乃該會在社區工作方面的一個例子：

黃勝先生今年七十歲，在一九八二年六月自香港移民來加。一年後，加入中僑互助會爲會員。他說：參加中僑後，我的生活有很大的改變。他雖然年事已高，但仍保持活力，協助組織中僑各項會員活動，並出任「耆英探訪組」委員，經常到醫院、家庭、去訪問患病或孤寂之耆英。

黃先生加入「中僑」之後，又通過學習英語，熟悉了加拿大文化，並成爲公民。他說：「從『中僑』各種討論座談會中，我學會了怎樣和兒女相處及溝通，消除『代溝』。我雖然已退休，仍不斷學習，改變了以往的孤寂、沉悶的生活。以前，我儘想回香港去，但現在有了新朋友，想法就不同了，特別是探訪活動，令我有機會和寂寞孤單或患病的老人家接觸，分享經驗，意義尤其重大」。

黃先生對社區的貢獻，深受「中僑互助會」會員及職員欽佩，特別是會員／義工發展部職員梁淑玲女士的贊許和器重。梁女士說：「他是一位工作勤奮的會員，對我們的幫助至大」。

在「聯合公益金」及「中僑互助會」的合作中，以上僅是其中一個動人的範例。

目前，公益金與中僑正大力呼籲本市居民踴躍參加「百萬行」，共襄善舉。凡參加者可到喜士定東街四四九號中僑互助會索取參加表格。或電：二五三·五五六一查詢。

加拿大中文電視公司將到香港發掘資深人材
明年開始自製綜合歡樂節目

（多倫多訊）加拿大中文電視台爲配合全國性廣播發展計劃，即將在香港展開一項龐大的發掘行動，對象包括了資深的電視工作人員以及藝員，預料這個機會一定能够吸引到不少有意往外國發展或計劃移民海外的香港電視工作者。

據加拿大中文電視總裁章建國日昨在多倫多一記者會上宣佈，該台將於八八年初開始自製一個綜合節目名爲「加拿大歡樂今宵」，屆時需要借助大批香港幕前幕後的電視工作人員協助，共同向目標進發。章氏又說，目前已有一組工作人員負責策劃這個「加拿大歡樂今宵」，其中包括在香港公開招聘一些監製、編導等工作人員，亦會邀請一些具有知名度的香港藝員加盟，且目前已有好幾位藝員在接洽中。唯暫時未能透露他們的身份。

章建國又表示，倘若何守信能在明年正式加盟中文電視，屆時將要借重他在台前幕後的豐富工作經驗，也許會由他負責有關策劃事宜。

最後，章建國表示，將來中文電視加强本身製作節目後，將在全國拍攝外景，甚至會在香港拍攝，並會與香港、台灣、大陸等地的電視台作溝通性合作，甚至交換節目等作全面性的交流。

香港東方日報亦曾作此報導。

雲埠貿易會議中心開放日萬五名參觀

（温哥華訊）今年七月四日雲埠貿易會議中心舉行正式開幕開放日及綜合俱樂部嘉年華會時，前往入場參觀的觀衆、遊客，共多達一萬五千人。參加開幕慶祝儀式的人員中，有一百八十名加拿大國內及國際會議計劃人員，各人均有代表性。估計可能於召開會議時，參加會議人數，會多至一千五百名至一萬名。

卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂夫人致詞，盛讚該中心全體職員及三百名志願工作義工，辛勤努力，使爲期兩天開放日的辦理甚爲成功。

雲埠岡州總會館
定期郊遊大會訊

（温哥華訊）雲埠岡州總會館於昨七月十二日下午一時，召開會議，歡迎婦女代表湯秀順女士代表該會館返國出席婦女聯合會會議後回埠報告復命，並將紀念品交該總會館珍藏留念，隨熱烈討論發展會務要案多宗。定期於七月十九日星期日上午九時半在該總會館集合，準十時出發，乘巴士專車前往加美交界白石鎮和平拱門公園郊遊大會。四時返埠，希各邑僑會員早日報名，以便準備食品招待云。

決賽愛華倖獲勝 溫哥華敗得不值
第十屆加美華人埠際足球賽

（温哥華訊）加華足總華聯隊於去週末前往愛民頓市參加第十屆加美華人埠際足球賽，經兩日來連續兩場之淘汰賽，温哥華華聯隊與愛華足總隊全進入決賽。經九十分鐘之角逐，結果○比○，於互射十二碼決定勝負中，温哥華不幸以二比三見負而屈居亞軍，冠軍由愛華足總隊獲得。據總領隊陳亦能會長領隊趙松基主席均表示球員已盡最大努力，恰遇對方守門員演出有如神助，於上半場時勇救十二碼球。而於定勝負射十二碼時又勇救兩球，愛華足總隊獲得冠軍，守門員居功至偉，而比賽目的，旨在聯誼性質，勝負實非至要云。

司徒傑教授來加
鳳倫總堂設筵歡宴

（溫哥華訊）雕塑家司徒傑先生係北京美術學院雕塑系教授，他前曾在多倫多藝術學院工作，擔任過駐院教授，並雕鑄了白求恩醫生的像，竪立於多倫多市內。雄風猶在。最近他被溫哥華中華會館及中華文化中心兩個社團邀請來加，爲先輩華僑艱辛地參加建築加國鐵路立下了功績而製作銅像，以資紀念。司徒傑教授於七月四日到達溫哥華，鳳倫總堂爲着表達宗親之情，特於七月八日晚在名園酒家，爲傑教授設宴洗塵，參加宴會之宗親共有卅餘人。先由司徒振亞主席致歡迎詞，繼由傑教授致謝詞，席中共同暢飲，互道鄉情，滿堂熱鬧，話深親切，傑教授並說，不日即往多倫多展開雕鑄工作，約三個月後便可完成，屆時將鑄像帶回溫哥華竪立於中華文化中心內，使大家及後代華裔認識先僑爲加國曾付出艱巨的勞動，爲今日加拿大之興盛作過努力。

宴會完後，並陪同傑教授到鳳倫堂作指導參觀，再共座談照相留念，聚會直至深夜方散。

省反種族主義協會
成立委會反歧視

（温哥華訊）卑詩省反種族主義協會組織，附設立調查支持委員會，其主要任務爲接受各界社會人士正當合理的投訴，處理有關種族主義方面被歧視的一切案件。

該委員會由義工組織成立，各成員包括各不同種族及文化背景人士。他們一旦接到有關種族主義問題的投訴後，即儘力辦理反對任何由種族主義而被歧視之任何案宗，支持被害人以免受到任何歧視。

該會通訊地址爲卑詩省二埠信箱八三五，聯絡電話：夏利彼沙馬：四二○·二九七二，加安巧：五七六·二三○七，馬漢社：四三七·五六六六。

藝林音樂研究社
定期廿七週年慶

（温哥華訊）雲埠藝林音樂研究社定期於七月廿六日星期日爲該社成立第二十七週年紀念日。是日正午十二時在片打東街四九九號華僑福利大厦禮堂舉行儀式，並設鷄尾酒會，以及多項娛樂節目助慶，敬請各界僑衆依時駕臨指導。

該社現任社長陳應傑、甄劍雲，主席劉唐翠雄、李景霖、葉瑪利，教授甄俊豪等，均爲社會熱心人士。藝林音樂研究社社址，位於卡路街五二九號。電話：六六九—三五五九。

雲埠洪門體育會郊遊通告

洪啓者：值此風和日麗，晴天萬里，本體育會謹訂於吉月十九日（星期日）前往布禮頓公園BRIGHTON PARK郊遊野餐，藉以欣賞大自然美景，聯絡感情，敬希全體黨、社員，體育會學員，屆時携眷踴躍報名參加，並希於是日上午十一時正，到本黨社禮堂集合，共同乘車出發，（其自行前往者，請於正午十二時到達）。

報名處：本黨社禮堂
威健公司
大漢公報

截止日期：吉月十五日

此告

雲埠洪門體育會啓
一九八吉年吉月吉日

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙
零沽 批發
PH: 254-2218

鳴謝啓事
本行經於七月四日正式開業
荷蒙
各界友好光臨指導，餽贈花籃，長青，鏡屏，登
同業先進
報聯賀，寵賜多珍，高誼隆情，曷勝銘感，祇以
招待未週，尚祈宥諒，謹此致
謝
正大蔘茸藥行仝人謹啓

本報廣告
效力宏大

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

雅麗花舖 快將營業
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽·

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SOFA BED From $199
DINETTES From $99
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
STUDENT DESK From $49.99
• Bookcases $49.99
• 3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
• Coat Rack $12.99
• Wardrobe (5 drawer) $139.99
• Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99
We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

中華特價中心
時新食品公司
慳慳公司

特價品

白背木耳	4oz	$1.19 包
熊貓蠔油	5bLs.	$3.99 罐
金寶清鷄湯	284ml.	2罐 $0.99
雀巢即溶咖啡	227g.	$4.75 罐
三花咖啡伴侶	500g.	$2.29 罐
雀巢 即溶朱古力粉	750g	$2.45 罐

＊數量有限・售完即止＊

SPECIALS

特別介紹

真滋味 DELICIOUS

真滋味高級食品

魷魚絲 [20g.]
2包 $1.49

德利
高級
瑤柱麵
1磅庄
$1.19 包

中華特價中心 地址
地址：片打東街一三五號　奇化街二二七號
片打東街二九九號　烈治文第三路六二〇〇號

時新食品公司 地址：片打東街279號
慳慳公司 地址：奇化街239號至245號

慳慳公司
時新食品公司

本週推出以下特價肉食：

特價品

原件上等
炒牛肉
SIRLOIN TIP
每磅 $2.88

PORK KIDNEY
豬　腰
每磅 $0.79

SPECIALS

RIB. in Belly
五花腩
每磅 $1.99

＊數量有限，售完即止＊

U-SAVE FOODS
239 Keefer St. Vancouver
Tel. 683-3263

SUPER FRESH FOODS
279 E Pender St. Vancouver
Tel 685-3307

鳴　謝

利寮中西餐館經於六月廿五日開張營業・承蒙親友及PACIFIC RESTORATIONS LTD.光臨指導並惠賜花藍賀儀・饋贈多珍・

謹此銘謝

RICHARD RESTAURANT 4265 MAIN ST.
VAN.B.C.

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD

VOLVO
SUBARU

富豪
富士

CALL
ALAN VINER
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：
七月十九日、八月十三日、九月十日、
十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、
七月二十五日、八月十五日、九月五日、
十月三日、十月三十一日、十一月二十八日
十二月十九日
$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊 $525—$663
出發日期：一九八七年：
七月五日、十二日、十九日、二十六日、
八月九日、十六日、二十三日、三十日、
十二月二十日、二十七日
航空團

＊大溫哥華一天遊（逢週二）$38
＊西雅圖一天遊（逢週三、六）$37
＊域多利一天遊（逢週一、四、五、日）$60
$56小童

中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、
十月十七日、十一月十四日

＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

赤靈芝片

首次面市
精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年・五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日・四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊
$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

用兵要精・用藥要正

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

統辦
人參鹿茸　燕窩補品　地道藥材
京菓海味　花旗洋參　中國成藥

常備
花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行
分行
禮聘：
李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師
免費解答中醫中藥調理身體健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
一磅庄	江搖柱	每包	$12
一磅庄	金鈎蝦米	每包	$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)681-3563 684-2736